



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

62B

8128-3-95

VOL 2

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
BRITISH COLUMBIA
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
COLOMBIE-BRITANNIQUE
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SCHOOL GOVERNANCE

GESTION SCOLAIRE



7540-CH-502-0870

7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B

8128-3-95

VOL 2

001168



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information



CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

95-07-25

TO
JUSQU'AU

95-10-27

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

8128-3-95

VOLUME

3

001169

Author: Michele Blais-Chauvin at JLS7-HULL

Date: 95-10-27 13:53

Priority: Normal

Receipt Requested

TO: Bob Robertson at VANCOUVER

CC: Hilaire Lemoine

CC: Paul-Émile Leblanc

CC: Roger Farley

Subject: Letter to Cynthia Morton

cloner

4140-6-95

----- Message Contents -----

Please find enclosed a new draft including Hilaire Lemoine's changes for paragraph 2.

A Roger

#300 - 300 West Georgia St.
Vancouver, B.C. V6B 6C6

October 25, 1995 D R A F T

Ms. Cynthia Morton
Deputy Minister
Ministry of Education
Province of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, BC
V8V 2M4

Dear Ms. Morton:

I am responding to your letter of October 19, 1995 in which you expressed your Government's view on the possibility of creative funding solutions and the expectation that the Government of Canada will contribute at least 60% to the cost of francophone governance.

With respect to the Province's expectation that the Government of Canada will contribute at least 60% to the cost of this initiative, I must inform you that our fiscal situation does not enable us to contribute more than 50% of the cost. It has been our understanding from the start that this initiative would be supported as a 50% basis by both governments. This position is even more essential given the decision of your government not to provide financial assistance to potential capital expenditures related to the school governance issue.

On the same date that you forwarded your letter to me, Mr. Hilaire Lemoine, Director General, Official Languages Support Branch, wrote a letter to Peter Owen in which he outlined our need for more information to facilitate the ongoing discussions. Once we receive a response from Peter, we are hopeful that the negotiations will be concluded as soon as possible. We continue to be prepared to have staff from the region and Ottawa meet with your officials to expedite the process.

I know that you are very familiar with today's fiscal circumstances and its impact on government budgets. It affects us in that we must be governed by fiscal conservatism and prudence in the negotiations.

- 2 -

I look forward to the continued discussions and trust that an agreement can be signed by the Ministers in the near future.

Sincerely,

Orest M. Kruhlak
Regional Executive Director
Pacific/Yukon Region
Canadian Heritage

OMK:BR:cmr

001171

cc: Hilaire Lemoine
DG, Official Languages Support Program

Author: Cindy Racine at VANCOUVER

Date: 95-10-25 12:47

Priority: Urgent

Receipt Requested

TO: Hilaire Lemoine at JLS7-HULL

Subject: Letter from B. Robertson/O. Kruhlak to Cynthia Morton

----- Message Contents -----

Hilaire,

Please review the attached document and amend as desired. We can discuss - (604) 666-2802.

The document is in WP5.2. If there is a problem, please contact Cindy Racine at (604) 666-6576.

Bob Robertson

Rosen ou Michèle

STP A' organiser
pour envoyer ça
n' est pas tard'hui
(vendredi)

Aut mieux repaire
la lettre avec
les 3 points

merci

RL

001174

#300 - 300 West Georgia St.
Vancouver, B.C. V6B 6C6

October 25, 1995 D R A F T

4140-6-95

Ms. Cynthia Morton
Deputy Minister
Ministry of Education
Province of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, BC
V8V 2M4

Dear Ms. Morton:

I am responding to your letter of October 19, 1995 in which you expressed your Government's view on the possibility of creative funding solutions and the expectation that the Government of Canada will contribute at least 60% to the cost of francophone governance.

With respect to the Province's expectation that the Government of Canada will contribute at least 60% to the cost of this initiative, you should be aware that in all other agreements with Provincial or Territorial governments, the costs are shared on a 50/50 basis. To do otherwise with one province would be problematic.

On the same date that you forwarded your letter to me, Mr. Hilaire Lemoine, Director General, Official Languages Support Branch, wrote a letter to Peter Owen in which he outlined our need for more information to facilitate the ongoing discussions. Once we receive a response from Peter, we are hopeful that the negotiations will be concluded as soon as possible. We continue to be prepared to have staff from the region and Ottawa meet with your officials to expedite the process.

I know that you are very familiar with today's fiscal circumstances and its impact on government budgets. It affects us in that we must be governed by fiscal conservatism and prudence in the negotiations.

- 2 -

I look forward to the continued discussions and trust that an agreement can be signed by the Ministers in the near future.

Sincerely,

Orest M. Kruhlak
Regional Executive Director
Pacific/Yukon Region
Canadian Heritage

OMK:BR:cmr

cc: Hilaire Lemoine
DG, Official Languages Support Program

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

This particular
is even more essential
since the decision of
not to provide for
to provide capital
It has been seen
understanding from the
that this initiative would
be supported at a 50/50 basis by
I must inform you that
the situation does
not allow an all
us to contribute
more than 50% of
the costs.

③
②
①

close

LEGISLATION AND INDEPENDENT EDUCATION DEPARTMENT

MINISTRY OF EDUCATION

PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA

FACSIMILE COVER SHEET

OCT 19 1995

*fax copy -> Helene Remane
cc -> Janet Lowe
cc -> Givette
cc -> Bob
original -> file*

Please deliver the following page(s) to:

NAME: Mr. Orest Kruhlak, Regional Executive Director**COMPANY/ORGANIZATION:** Department of Canadian Heritage, Government of Canada**FAX NUMBER:** 666-6040**FROM:** Peter Owen, Executive Director**FAX NUMBER:** 953-4908**TELEPHONE NUMBER:** 356-0522

Feuillets de transmission par télécopieur		Use	10/19/95	# of pages	3
Post-It™ Fax Note		7671B			
To / À	Helene Remane		From / De	Bob Robertson	
Co./Dept. / Service			Co. / Div.		
Phone # / N° de tél.			Phone # / N° de tél.		
Fax # / N° de télécopieur			Fax # / N° de télécopieur		

TOTAL NUMBER OF PAGES, INCLUDING THIS COVER SHEET: 3**MESSAGE:**

Please see the following letter from Cynthia Morton, Deputy Minister.

Please contact Joyce Taylor at (604) 356-0522 if you do not receive the number of pages indicated above.



CANADIAN HERITAGE

Province of
British Columbia

OFFICE OF THE
DEPUTY MINISTER

1 604 666 3508

Ministry of
Education

10-19-95 12:42PM

[89] #2

Parliament Buildings
Victoria

British Columbia

V8V 2M4

Telephone: (604) 368-2479

Fax: (604) 356-9121

October 19, 1995

Mr. Orest Kruhlak
Regional Executive Director
Department of Canadian Heritage
Room 300
300 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6

Dear Mr. Kruhlak:

Thank you for your recent letter concerning funding for a Francophone Education Authority. Since your correspondence, negotiations have been ongoing between this Ministry and the Department of Canadian Heritage. On September 26, 1995, Ministry staff faxed to Canadian Heritage a document setting out the Ministry's estimates of expenses spanning the start-up period and the first three years of operations of the Francophone Education Authority.

I am advised that discussions between our staff have been cordial and informative, and that a good working atmosphere has been created. Recent discussions considered the possibility of creative funding solutions, including considerations of merging the governance funding discussions with discussions around the renegotiation of the bilateral agreement.

While these discussions are encouraging, the Province, nonetheless, is adamant that we have an agreement with the Government of Canada that recognizes our mutual fiscal accountability for francophone governance. The Province expects that, at the conclusion of the current discussions, the Government of Canada will contribute at least sixty per cent to the costs of this initiative. These discussions cannot be prolonged or our planned implementation date will be affected. Federal capital construction, if any, will be in addition to this threshold.

... /2

- 2 -

The Province's position on this matter stems from its interest in providing quality educational programming to francophone children that meets the requirements of the Charter and is equivalent to the programming provided to all public school students in the province.

I look forward to continuing fruitful discussions and a resolution that meets the needs of our children.

Sincerely,



Cynthia Morton
Deputy Minister

95.11.7.



Canadian Heritage Patrimoine canadien

#300 - 300 West Georgia St.
Vancouver, B.C. V6B 6C6

*Michèle
pour information et classe
Rogers*

4140-6-95.

October 25, 1995

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Ms. Cynthia Morton
Deputy Minister
Ministry of Education
Province of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, BC
V8V 2M4

*REC
Rogers
summe de p...
Neri*

Dear Ms. Morton:

I am responding to your letter of October 19, 1995 in which you expressed your Government's view on the possibility of creative funding solutions and the expectation that the Government of Canada will contribute at least 60% to the cost of francophone governance.

With respect to the Province's expectation that the Government of Canada will contribute at least 60% to the cost of this initiative, I must inform you that our fiscal situation does not enable us to contribute more than 50% of the cost. It has been our understanding from the start that this initiative would be supported as a 50% basis by both governments. This position is even more essential given the decision of your government not to provide financial assistance to potential capital expenditures related to the school governance issue.

On the same date that you forwarded your letter to me, Mr. Hilaire Lemoine, Director General, Official Languages Support Branch, wrote a letter to Peter Owen in which he outlined our need for more information to facilitate the ongoing discussions. Once we receive a response from Peter, we are hopeful that the negotiations will be concluded as soon as possible. We continue to be prepared to have staff from the region and Ottawa meet with your officials to expedite the process.

I know that you are very familiar with today's fiscal circumstances and its impact on government budgets. It affects us in that we must be governed by economy, efficiency and prudence in the negotiations.

Canada

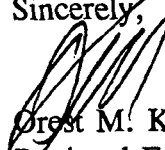


001179

- 2 -


I look forward to the continued discussions and trust that an agreement can be signed by the Ministers in the near future.

Sincerely,



Orest M. Kruhlak
Regional Executive Director
Pacific/Yukon Region
Canadian Heritage

OMK:BR:cmr

cc:  Hilaire Lemoine
DG, Official Languages Support Program



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Hull, Canada
K1A 0M5

4140-6-95

OCT 19 1995

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Owen
Executive Director
Legislation and Independent Education
Ministry of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Dear Mr. ^{Peter}Owen:

I am sending you this letter as a follow-up to your funding proposal for the Francophone Education Authority and to our telephone conversation on the federal government's participation in this initiative.

As mentioned, we would appreciate receiving more information on your financial proposal. More specifically, Canadian Heritage will need to understand the rationale used by the Ministry of Education in establishing its budget proposal and will require detailed information on the following budget items: Start-up Costs, Language Upgrading and Additional Operating Costs. As well, information should be provided on the funding mechanism to be used for the new Francophone Education Authority (FEA). For example, will the FEA's annual budget be approved and/or established in the same way as other school boards?

Based on estimates covering the period of the Special Agreement (1995-96 to 1998-99), the province of British Columbia will be receiving approximately 34.4 M \$ from Canadian Heritage under the Official Languages in Education Program (see attached table). In the past, approximately 25% of this contribution was used by the province for minority-language education. This would mean 8.6 M \$ for the period under consideration. I suggest your proposal identify which portion of the 8.6 M \$ will be used to complement the proposed 10.5 M \$ under the Special Agreement.

Although we are not expecting the same level of detail as found in your 1993 proposal, you will appreciate that the above information is required before we can proceed with a recommendation to our Minister on the federal government's participation in the establishment of the Francophone Education Authority (FEA).

.../2

Canada



- 2 -

Paul-Émile Leblanc, Director, Operations and Regional Coordination, will be in Vancouver from Friday, October 27, 1995, to Monday, October 30, 1995. Should you need any information or have questions, do not hesitate to contact him at our regional office (666-2802) or at his hotel (331-1000).

I look forward to our continued discussion on this matter and hope to conclude our agreement in the very near future.

Yours sincerely,



Hilaire Lemoine
Director General
Official Languages Support Branch

encl.

c.c. Orest Kruhlak

Appendix

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION
CANADA'S PROJECTED CONTRIBUTION TO BRITISH COLUMBIA
FOR OFFICIAL LANGUAGES EDUCATION

	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	TOTAL 1995-96 to 1998-99
		Projections				\$
Infrastructure	6 396 249	5 200 000	4 400 000	4 400 000	4 400 000	18 400 000
Development	4 463 460	4 135 580	3 939 370	3 939 370	3 939 370	15 953 690
Total	10 859 709	9 335 580	8 339 370	8 339 370	8 339 370	34 353 690

*** TRANSMISSION REPORT ***

PRINT TIME 10/19 '95 16:49 ID: DGPALO/OLSPB

D- FILE START	MODE	LOCATION	STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
No. No. TIME			PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
00 130 10/19 16:48 TX		16049534908	4	4	0	00'59"	OK

REM. RELAY
COPY GROUP No.

TRANSMISSION D'UN DOCUMENT - FACSIMILE TRANSMITTAL

Date: 19.10.95



A - TO: Peter Owen, Executive Director

Ministère/Autres:
Department/Others:

Ministry of Education
Government of British Columbia

No. tél. - Tel. No: (604) 356-0522

No. télécopieur - Facs No.: (604) 953-4908

Nombre de pages (incluant cette page): 3

Number of pages (including this page):

95.10.19
Lucia
sup envoi la
lettre originale par
poste prioritaire.

merci

P. Owen

TRANSMISSION D'UN DOCUMENT - FACSIMILE TRANSMITTAL

Date: 19.10.95



A - TO: Peter Owen, Executive Director

Ministère/Autres: Ministry of Education
Department/Others: Government of British Columbia

No. tél. - Tel. No: (604) 356-0522

No. télécopieur - Facs No.: (604) 953-4908

Nombre de pages (incluant cette page): 3
Number of pages (including this page):

DE - FROM: Hilaire Lemoine, Director General

Ministère/Autres: Canadian Heritage
Department/Others:

No. tél.- Tel. No: (819) 994-0943

No. télécopieur - Facs No.: (819) 953-6580

Observations - Comments:

*** TRANSMISSION REPORT ***

PRINT TIME 09/27 '95 14:13 ID: DGPALO/OLSPB

D- FILE START	MODE	LOCATION	STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
No. No. TIME			PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
00 918 09/27 14:08 TX		16046663508	14	14	0	05'12"	OK

REM. RELAY
COPY GROUP No.

4140-6-95

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS



TRANSMISSION D'UN DOCUMENT - FACSIMILE TRANSMITTAL

Date: 27.9.95

A - TO: Bob Robertson, Director FOR Paul-Émile Leblanc

Ministère/Autres: Canadian Heritage
Department/Others:

No. tél. - Tel. No: (604) 666-0176

No. télécopieur - Facs No.: (604) 666-3508

Nombre de pages (incluant cette page): ____
Number of pages (including this page): ____



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS



TRANSMISSION D'UN DOCUMENT - FACSIMILE TRANSMITTAL

Date: 27.9.95

A - TO: Bob Robertson, Director FOR Paul-Émile Leblanc

Ministère/Autres: Canadian Heritage

Department/Others:

No. tél. - Tel. No: (604) 666-0176

No. télécopieur - Facs No.: (604) 666-3508

Nombre de pages (incluant cette page): ____

Number of pages (including this page): ____

DE - FROM: Roger Farley, Gestionnaire

No. tél.- Tel. No: (819) 994-3507

No. télécopieur - Facs No.: (819) 953-6580

Observations - Comments: Tel que discuté voici une copie du Deck, le tableau de la province sur la gestion scolaire, les coupures budgétaires et le sommaire de la contribution du Canada à la Colombie-Britannique pour LOE.

Le numéro de téléphone de Peter Owen est : 604-387-1418



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

DOCUMENT DE DISCUSSION

POUR

**l'Entente Canada - communauté
franco-colombienne**

28 septembre 1995



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Des progrès significatifs depuis 1990

◆ Appui direct à la communauté :

- ▶ vision globale de son développement
- ▶ plus grande participation de la communauté
- ▶ réseau important d'organismes communautaires
- ▶ Fédération forte de ses 50 ans
- ▶ Association des parents qui fête ses 15 ans
- ▶ autres associations dynamiques
- ▶ centres culturels, théâtre, danse ...
- ▶ Maison de la francophonie

◆ Appui dans le secteur de l'éducation pour la minorité.

- ▶ part importante du budget fédéral pour le développement de l'enseignement en français (près de 2,3 millions de \$ en 1993-1994)



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

- ▶ appui à l'Association des parents dans l'action juridique entreprise pour obtenir la gestion scolaire
- ▶ négociations avec le gouvernement provincial concernant la mise en oeuvre de la gestion scolaire

◆ **Appui renouvelé au niveau de la concertation interministérielle**

- ▶ processus de consultation déjà amorcé
- ▶ plans d'action des institutions visées



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Contexte des négociations



◆ Un Ministère toujours engagé :

- ▶ à poursuivre le partenariat pour le développement de la communauté en tenant compte des priorités qu'elle aura identifiées
- ▶ à collaborer avec le gouvernement provincial
- ▶ à susciter la participation des autres ministères fédéraux
- ▶ à favoriser le dialogue entre la majorité et la minorité

◆ Un contexte budgétaire de plus en plus difficile :

- ▶ baisse cumulative des budgets d'appui direct aux communautés de plus de 30 M\$ sur cinq ans (de 28,4 M\$ en 1992-1993 à 19,7 M\$ en 1997-1998)
- ▶ besoins croissants dans plusieurs parties du pays



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

◆ **Un exercice de repositionnement lancé en mai 1994 afin de :**

- ▶ donner plus grande responsabilité aux organismes tout en simplifiant les processus
- ▶ favoriser une concertation communautaire qui mène à la rationalisation et maximisation de l'impact des ressources
- ▶ accroître la capacité de la communauté d'autofinancer les mesures qu'elle souhaite entreprendre
- ▶ renforcer les mécanismes pour évaluer les résultats des ententes



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Objectifs de l'entente

Dans un contexte de ressources financières décroissantes :

- ♦ **Miser sur le nouveau plan de développement préparé par la communauté**
- ♦ **Poursuivre la responsabilisation et développer l'autonomie financière des organismes communautaires**
- ♦ **Renforcer l'efficacité et l'efficience d'un réseau de groupes qui puisse mobiliser les énergies autour d'actions prioritaires**
- ♦ **Augmenter la part du budget total consacré aux projets de développement répondant aux priorités de la communauté**
- ♦ **Développer conjointement un cadre d'imputabilité continu de l'entente qui permettra à la communauté de faire la meilleure utilisation des ressources**



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

- ◆ **Appuyer le développement et l'épanouissement de la minorité malgré la baisse cumulative des budgets d'appui aux communautés**



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Étapes proposées

- ✓ Première rencontre, Patrimoine - communauté *mars 1995*
- ✓ Remise de l'ébauche d'entente au comité de concertation *avril 1995*
- ✓ Discussions du comité *été 1995*
- ✓ Élaboration d'un plan global de développement *été 1995*
- ✓ Rencontre, Patrimoine - communauté *sept. 1995*
- ✓ Présentation du plan de développement à la communauté *oct. 1995*
- ✓ Poursuite des négociations *nov. et déc. 1995*
- ✓ Signature de l'entente *janvier 1996*



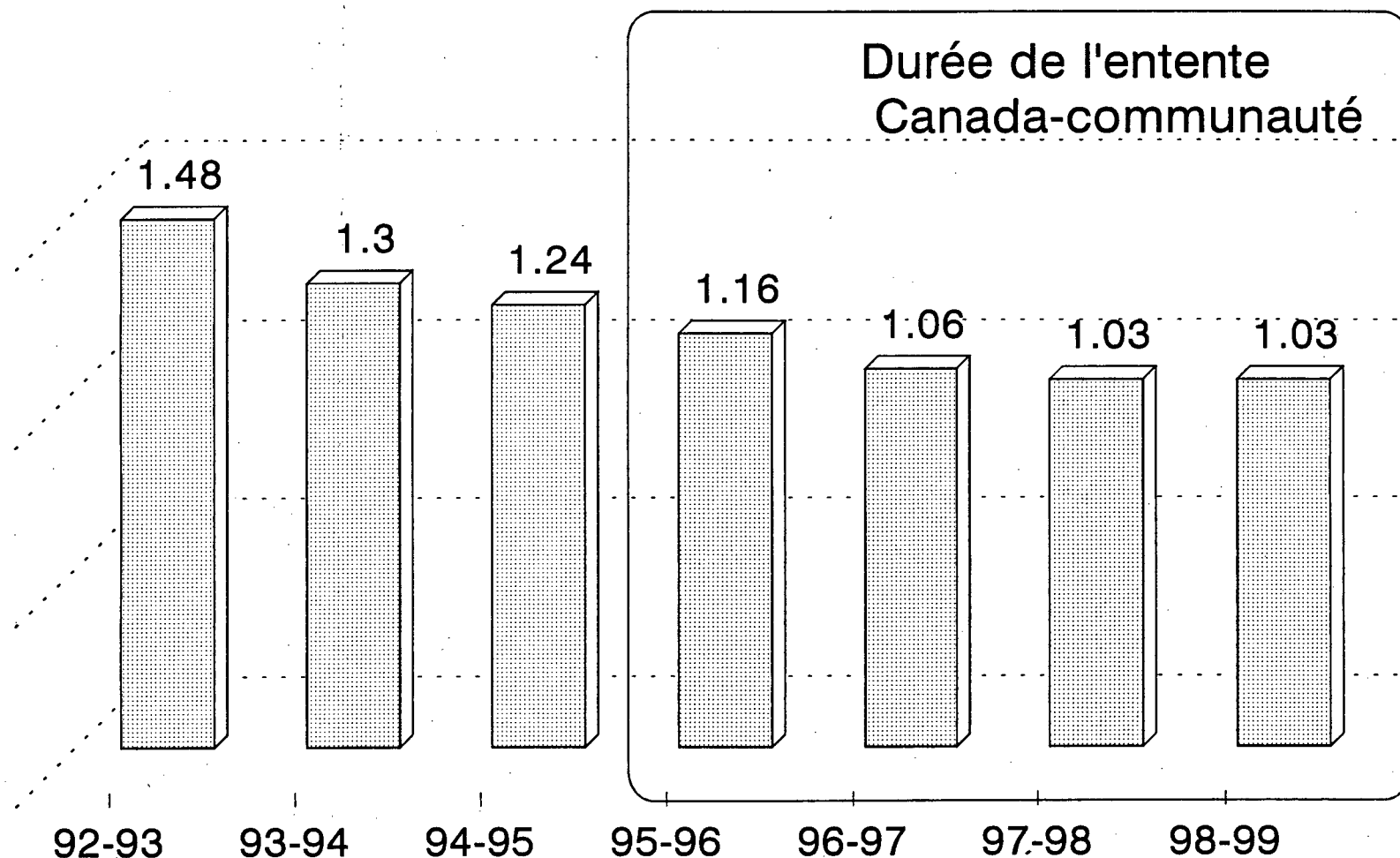
Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Prévisions budgétaires (application des coupures depuis 1992-93)

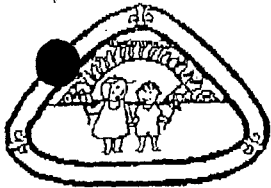


■ Financement prévu

Enveloppe disponible pour les organismes de la Colombie-Britannique

Financement prévu (programmation et projets)
(avec une application normale des coupures à partir de 1992-93)

	Programmation		Projets		Total	
1995-96	1 039 563\$	89.48%	122 183\$	10.52%	1 161 746\$	
1996-97	948 152\$	89.48%	111 439\$	10.52%	1 059 591\$	
1997-98	917 892\$	89.48%	107 882\$	10.52%	1 025 774\$	
1998-99	917 892\$	89.48%	107 882\$	10.52%	1 025 774\$	
Total	3 823 499\$	89.48%	449 386\$	10.52%	4 272 885\$	



ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1555, 7e Avenue Ouest, Bureau 223
Vancouver, Colombie-Britannique V6J 1S1

PAGE DE COUVERTURE POUR FACSIMILÉ

FACSIMILE COVER SHEET

DATE: 25/09/95

VEUILLEZ REMETTRE LE MESSAGE SUIVANT A :
PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

Paul Emile Leblanc

De :

From:

Marc Gignac

Tel:

(604) 736-5056

Nombre de pages :

Number of pages:

7

Page de couverture incluse

Including cover sheet

Sujet :

Subject matter:

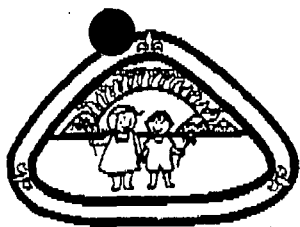
Commentaires :

Comments:

Tel qui entend

avec Martine Galois pour

1555 West 7th Avenue - Suite 223, Vancouver, British Columbia V6J 1S1
Tel: (604) 736-5056 Fax: (604) 736-1259

*Association des parents francophones de la Colombie-Britannique*

MEMO - MEMO - MEMO - MEMO - MEMO - MEMO - MEMO - MEMO -

25 septembre 1994

A: Paul-Émile Leblanc
Ginette Montreuil

DE: Marc Gignac

OBJET: Financement cause juridique

Bonjour,

suite à votre conversation avec la présidente, Martine Galibois Barss, je vous fais parvenir tel qu'entendu la ventilation de la demande de subvention de 30 000\$. Cette somme servira à financer les activités de préparation de la preuve (Notice to Admit Facts) en prévision du procès.

J'espère le tout à votre satisfaction; si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

**ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**PRÉVISIONS DE DÉPENSES
CAUSE JURIDIQUE
OCTOBRE À DÉCEMBRE 1994**

ACTIVITÉS	EXÉCUTANT	COÛT
Préparation du Notice to Admit Facts Frais juridique	Avocats	12 500\$
Recherche et rédaction Early history	Consultant	3 000\$
Recherche et rédaction Early Remedial Approaches	Consultant	1 000\$
Recherche et rédaction Inadequacies of Early Approaches	Consultant	1 000\$
Recherche et rédaction Post Charter Development	Consultant	500\$
Recherche et rédaction BC Response so S.23 of the Charter	Consultant	1 500\$
Recherche et rédaction Efforts made by the plaintiffs	Consultant	1 000\$
Étude et rédaction Pedagogical requirements	Consultant	1 500\$
Étude et rédaction Costs factors: Community services	Consultant	1 000\$
Étude et rédaction Costs of Remedial Measures	Consultant	1 000\$
Recherche et rédaction Availability of funding	Consultant	500\$
Recherche et compilation stats Systèmes éducations au Canada	Consultant	3 000\$
Frais d'administration	APFCB	3 000\$
GRAND TOTAL		30 000\$

PART I
children b/w 5-19 with 1 or more parent eligible under s.23
of students b/w 5-19 of eligible parent, actually enrolled in francophone program (not immersion)
of francophone school districts
of francophone schools in each francophone district & school population /grade/class size elementary/secondary
Total operating budget of each francophone school district
Amount paid by Province of operating budget, amount paid by Federal Gov't
Per pupil cost of francophone education programs under governance of francophone board
PART II
Total student enrollment school districts & total # of school districts
of schools per school district & school population, broken by grade, class & size
Operating budget of each school district
Average per student cost (range highest and lowest)

Stats pour
Toutes les provinces
du Canada

ACTIVITÉS	RESPONSABLE	EXECUTANT	ÉCHÉANCE	COUT
I EARLY HISTORY a) <u>Early Settlement</u> Province-wide historical perspective on early settlement and history of French-Canadian population in B.C. b) <u>Early Treatment of Francos</u> Absence of language rights and denominational rights; absence of legislative protection for schools, in order to establish that we cannot leave to the majority anglophone group the control of minority rights d) <u>Subsequent francos settlement</u> Lumber industry, Canadian Forces, railways				
III EARLY REMEDIAL APPROACHES IN B.C. a) <u>emergence of early bilingual and immersion programs</u> Coquitlam : origins and developments of the Cadre Program b) <u>Province's response to emergence of bilingual and immersion programs from 1969 onward</u> Source material : BC parents for French, Simon Fraser study c) <u>outline of Cadre Programs in Vancouver/Lower mainland and Victoria</u>				
V INADEQUACIES OF EARLY APPROACHES a) <u>Lack of promotion by provincial government</u> b) <u>Assimilation rates (Stats-Canada 1969-1991)</u> c) <u>Legislative debates or committee studies at provincial level on Section 23 of the Charter (provincial Hansard)</u>				

ACTIVITÉS	RESPONSABLE	EXÉCUTANT	ÉCHÉANCE	COUT
VI POST-CHARTER DEVELOPMENTS d) <u>Assimilation rates in other provinces</u> e) <u>Numbers of actual and potential eligible students in the B.C. target area</u>				
VII B.C. RESPONSE TO SECTION 23 OF THE CHARTER b) <u>Do any School Boards in the target areas provide for any of the five powers of management and control set forth in Mahé being within the exclusive authority of the minority? (4 P.A.C's in existence for francophone programs: is there anything in writing authorizing them to make decisions in these areas?)</u> c) <u>Francophone programs and schools in target area at present (detail and describe)</u> - Produce confidential memo on future of Brodeur secondary program				
IX EFFORTS MADE BY THE PLAINTIFFS TO DEAL WITH THE INADEQUACIES OF THE PROVINCE'S RESPONSE TO THE CHARTER: 1982-1994 a) <u>Consultation/negociation /demand and response of government</u> c) <u>Decision to adjourn action and representations (in writing?) and assurances made by the provincial government</u> e) <u>Post task force developments</u> - Promises made by the provincial government in response to the task force				
X ALTERNATIVE GOVERNANCE MODELS AVAILABLE - Province-wide board: APFCB to provide province's document outlining proposal				

ACTIVITÉS	RESPONSABLE	EXÉCUTANT	ÉCHÉANCE	COUT
XI PEDAGOGICAL REQUIREMENTS Given the programs and schools in this geographic area, is the board model practicable? (review transportation, program development issues, etc...): APFCB to retain Xatruch for addendum to his report on governance models?				
XII COST FACTORS a) <u>Dallamore Report</u> b) <u>Vienneau Report re: community services</u>				
XV COST OF REMEDIAL MEASURES a) <u>Vienneau Report</u>				
XVI AVAILABILITY OF FUNDING a) <u>Protocols from other provinces re: federal funding</u> b) <u>Draft protocols for B.C. re: funding available nationwide (COL-APFCB)</u> c) Correspondence from federal government re: funding available nationwide: <u>COL-APFCB</u>				
AUTRES 1) Statistiques sur # élèves par niveaux/districts et budgets des commissions scolaires à travers le Canada				

Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 95-09-14 13:43
Priority: Normal
TO: Orest Kruhlak at VANCOUVER
CC: Beverly Wilton at ADMCS
TO: Elisabeth Eid at ADMCS
CC: Hilaire Lemoine
Subject: Re: B.C. Francophone Parents Association

McGill
pour info
95-180/10-1-5
R
4140-6-95

----- Message Contents -----

Thank you Elisabeth,

It confirms a conversation I had this morning with Martine Galibois-Barss, president of the francophone parents.

On the issue of the new francophone authority, I learned that the Cabinet approved the new regulations yesterday. It has now to be sanctioned.

Roger F.

----- Reply Separator -----

Subject: B.C. Francophone Parents

Association

Author: Elisabeth Eid at ADMCS
Date: 95-09-14 13:33

I would like to apprise you, if you are not already aware, that the hearing in the above-mentioned matter will likely go ahead in December. An exact date for the hearing has not yet been determined. The Human Rights Law Section, Official Languages, will be preparing the arguments to be put before the court. They will be circulating the factum to Legal Services.

We will keep you apprised of any new developments.

R. Farley
Clair important
à suivre de près!

A *Rosh*

25-180/10-1-5

4140-6-95

Livr+: Aug 28, 1995 9:04 AM EDT MSG: ANGA-0531-2700
i: COLLET.RJ, [Suzanne Hurtubise]GC+SS.SE/Govmt.Canada/Canada
CC: [Orest Kruhlak]GC+SS.SE/Govmt.Canada/Canada
CCI:
Sujet: Gestion scolaire - C.B.
Opt-envoi:

Rencontre très positive à Vancouver avec la province vendredi le 25 août.

Ettaient présents de la part de la province: Paul Pallan, SMA Student Services Department, Steve Barnett, SMA Finance and Administration Department, Peter Owen, Ex. Dir Legislation and Independent Education Department.

Présentation par l'Association des parents sur attentes de la communauté francophone en première partie de la rencontre. En gros, souhaite qu'une entente soit conclue le plus rapidement possible; confiant qu'il y a volonté de la part des deux gouvernements pour agir rapidement; heureux des discussions tenues avec la province la semaine dernière sur la réglementation de la nouvelle Autorité scolaire proposée par la province. Présentation d'un projet ambitieux pour sensibiliser les parents à la nouvelle Autorité, promouvoir la participation des ayants droits et appuyer la province dans la mise en oeuvre de la nouvelle structure.

Discussions entre province et fédéral sur le fonctionnement de l'Autorité scolaire proposée, les principes qui devraient encadrer une entente, les besoins d'information de notre part (coûts anticipés, initiatives prévues, etc.), l'attachancier souhait et prochaines rencontres.

Il y a définitivement une volonté de la province de conclure une entente très rapidement. Il y a une possibilité d'éléction à l'automne et, selon la province, le timing est donc très favorable. De notre côté, j'ai indiqué que nous souhaiterions conclure une entente d'ici la mi-octobre.

Prochaines étapes: semaine du 28 - la province doit nous envoyer de l'information supplémentaire sur les activités et coûts anticipés; semaine du 5 septembre - petit groupe de travail pour rédiger entente et élaborer budget.]

Il a été convenu que je suivrais personnellement ce dossier, en étroite collaboration avec Orest Kruhlak et Bob Robertson.

Si nécessaire, je pourrai vous fournir des renseignements supplémentaires.

Hilaire



Ministère du
Patrimoine Canadien

Programmes d'appui
aux langues officielles

Opérations et
coordination régionale

Department of
Canadian Heritage

Official Languages
Support Programs

Operations and
Regional Coordination

le 24 août 1995

À : Hilaire Lemoine

DE : Jean-Gilles Francoeur

OBJET : Gestion scolaire en C.B. - breffage pour rencontre du 25 août

1. Demande de l'Association des parents (APFCB)

- L'APFCB nous fait une demande de 1,2 M\$ sur trois ans afin de poursuivre neuf objectifs reliés à la mise en oeuvre de la gestion scolaire en C.B. (Annexe 1)
- Objectifs qui me semblent valables :
 - Obj. 1 : assurer que structure de gestion respecte l'article 23
 - Obj. 2 : formation aux gestionnaires en éducation
 - Obj. 8 : participation à l'élaboration de curricula
 - Obj. 9 : éducation à distance
- Objectifs à revoir :
 - L'obj. 3 de tenir la communauté informée de l'évolution du dossier par des envois massifs me semble exagéré.
 - L'obj. 6 qui veut assurer le rapprochement du préscolaire, du scolaire et de l'éducation aux adultes dépasse aussi le mandat de la gestion scolaire, du moins pour ce qui est de l'éducation aux adultes. Ce type d'objectif va probablement conduire à d'autres demandes d'aide financière.
 - Les obj. 3 et 7 sont complémentaires (information, promotion).
 - De même les obj. 4 et 5 sont complémentaires (liaison, concertation).
- Cette demande me semble donc très «gonflée» et pourrait sans doute être réduite de moitié sinon plus (n.b. le budget n'est pas présenté par objectif d'où la difficulté d'estimer les coûts réels).



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Dans le cadre des négociations sur la gestion scolaire, la proposition de la province du 19 août 1993 (voir Annexe 3) accordait une somme de 511 160\$ sur deux ans à l'APFCF dans les fonds de démarrage.

Questions à considérer : Puisque la demande de l'APFCB devra éventuellement être intégrée à la demande de la province, jusqu'à quel point la province acceptera-t-elle de financer ces activités à même l'entente gestion scolaire?

- ▶ Il faudra s'assurer que la province et l'APFCB soient bien au fait que cette demande doit être insérée à même le budget de l'entente.
- ▶ Si la province le désire, nous pourrions discuter de la demande avec eux dans une rencontre ultérieure.

2. État des négociations en 1993

- J'inclus le texte de l'entente qui était proposé en 1993. La province prévoyait alors mettre sur pied un conseil scolaire francophone en deux ans et dans l'intérim formait un Comité consultatif de la gestion scolaire francophone comme structure de transition (voir Annexe 2).
- Le budget que nous proposons à l'époque était de l'ordre de 21 M\$ sur 6 ans avec un partage 50/50 avec la province (voir détail en annexe de l'entente). Toutefois, dans sa dernière demande, la province en était toujours à des coûts estimés de 43,7 M\$ en plus d'une demande de 13,3 M\$ pour l'immobilisation (Annexe 3). L'immobilisation ne faisait pas partie des discussions de l'entente gestion scolaire mais on avait indiqué qu'on considérerait appuyer cette dimension à même les fonds supplémentaires de l'entente bilatérale.
- La note de J-C Racine (Annexe 4) explique la position de négociation du fédéral. À noter que notre offre incluait 10,5 M\$ des mesures spéciales et 10,5 M\$ de la bilatérale pour un total de 21 M\$. 17.
- Les catégories de dépenses incluses au projet d'entente de 1993 sont indiquées ci-dessous :



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

1993 (sur 6 ans)		1995 (sur 4 ans)	
Catégories de dépenses	M\$	Catégories de dépenses	M\$
Démarrage	4,3	Démarrage	4,6
Mise en oeuvre			
Élaboration de prog.	5,4	Élaboration de prog. (+)	
Mesures, évaluation	2,8	Mesures, évaluation (+)	
Ressources éducatives	2,5		
Accueil	1,5	Accueil	1,9
Formation	2,2		
Réseau électronique	2,2		
		Coûts d'opération additionnels	7,8
		Coûts de location additionnels	9,0
		Coûts de transport additionnels	3,0
TOTAL	21		26,3

3. La proposition de 1995

- Nous avons, à ce jour, reçu très peu d'information sur le modèle de gestion que la province veut mettre en place (voir Annexe 5). En gros, il s'agit d'un conseil scolaire francophone mis sur pied par réglementation seulement, sur un territoire limité, et qui n'a pas de droit de propriété et de pouvoir de taxation. Toutes les écoles seraient louées.
- Les estimés de coûts que nous avons reçus sont très sommaires (Annexe 6). Ces estimés sont de 26,3 M\$ sur 4 ans s'il y a démarrage en septembre 1996 (ce qui semble être l'hypothèse actuelle) ou de 20,7 M\$ sur 4 ans si démarrage en septembre 1997. La province serait toujours prête à un partage de 50/50 selon R. Farley.
- Le tableau ci-haut compare le budget de 1993 à celui de cette année. Plusieurs points pourraient être remis en question :



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

- - on ne retrouve plus les catégories Développement de ressources éducatives, Formation et Réseau d'éducation à distance qui étaient très importantes en 1993;
 - les nouvelles catégories ajoutées sont du type coûts d'opération, de location et de transport qui sont beaucoup moins acceptables pour nous (ces mêmes réserves faisaient partie de notre position de négociation en 1993);
 - de plus, le budget de 1995 consacre beaucoup moins de ressources aux catégories Élaboration de programmes, Mesures d'évaluation et Accueil qui sont aussi des catégories intéressantes pour nous.
 - **En résumé**, ce budget sommaire est à première vue loin d'être acceptable pour nous.
- Pour ce qui est des coûts d'immobilisation, la province s'engage à rien et affirme dans son communiqué que ce Conseil scolaire n'aura pas de droit de propriété à moins que le fédéral défraie tous les coûts. Michèle avait préparé un budget hypothétique (Annexe 7) où elle avait repris les 4 premières années du budget de 1993 et réparti les sommes des deux dernières années (8 M\$) en frais d'immobilisation. Ce tableau pourrait éclairer notre position de départ.

4. Nos attentes de la province

- Une question qui demeure primordiale et sous-jacente à toute discussion avec la province demeure, **Est-ce que le modèle de gestion proposé respecte l'Article 23 d'une part, et est-il acceptable aux parents de C.B.?** Il est évident que nous ne pourrions aller très loin dans les négociations sans avoir ces assurances.
- La province doit aussi nous fournir une **documentation plus étoffée** sur le modèle de gestion proposé et sur les coûts envisagés. Avec ces documents nous serions mieux en mesure d'analyser leur proposition et de formuler notre réplique.
- Nous pourrions indiquer à la province que notre **offre de 1993 devra être revu** en fonction du modèle proposé cette année. Le modèle de 1993 nous semble plus substantiel que celui mis de l'avant en 1995. Toutefois, le type de dépense jugé acceptable il y a deux ans est toujours pertinent.
- Nous pourrions confirmer qu'il y a toujours entente sur le **partage des coûts** à 50/50 jusqu'à un maximum pré-établi.
- Nous avons reçu aucune demande quant à l'**immobilisation**. À quoi peut-on s'attendre de ce côté?
- Éventuellement, il faudra discuter avec la province de la **demande de l'APFCB** en insistant sur le fait que dans leur demande de 1993 ils avaient déjà accepté le principe.
- Nous pourrions soulever le fait que Raymond Ouimet et son équipe devrait faire partie des discussions à venir.



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Il demeure qu'il s'agit d'une **rencontre préliminaire** à toute négociation et que nous sommes plus intéressés à planifier les discussions à venir, à établir un calendrier de ces discussions, à obtenir toute l'information qui nous sera nécessaire avant ces discussions, à confirmer certains acquis (i.e. partage 50/50, etc.), à établir une stratégie d'information de l'APFCB et à démontrer notre bonne foi dans ce dossier.

5. Analyse sommaire des médias

De façon générale, les opinions suivantes ressortent de la presse écrite anglophone:

- plusieurs articles présentent les détails de l'annonce de même que la réaction des parents de CB de poursuivre les démarches juridiques de façon très neutre en indiquant qu'il s'agit là de droits reconnus dans la Constitution;
- c'est une autre façon pour Ottawa d'imposer de nouvelles responsabilités financières à une province déjà très serrée; ce système n'est pas acceptable pour si peu d'étudiants à moins que le fédéral partage les coûts;
- l'annonce du conseil scolaire francophone est intéressante pour les autres groupes minoritaires;
- le député réformiste Len Fox affirme que c'est «a political sell-out», «...BC is bowing to the demands of Ottawa»;
- les parents francophones ont obtenu beaucoup avec cette annonce, c'est le temps pour eux d'abandonner leur poursuite judiciaire (Vancouver Sun);
- la province ne peut se permettre un système d'éducation séparé pour si peu d'étudiants; c'est à la cour de déterminer quels sont les nombres qui peuvent justifier un système séparé.



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Annexe 1

PROJET

IMPLANTATION DE LA GESTION SCOLAIRE FRANCOPHONE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

PRÉSENTÉ PAR :

**L'ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

AOÛT 1995

MISE EN SITUATION

Les parents francophones de la Colombie-Britannique attendent depuis plus de 13 ans la reconnaissance de leurs droits en matière d'éducation, conférés par l'Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés signée en 1982.

L'ouverture du Programme cadre de français (PCDF), programme destiné aux enfants francophones de la C.-B., a précédé de trois ans la signature de la Charte. A sa première année d'existence, le Programme cadre comptait 250 élèves dispersés dans 9 districts scolaires. Aujourd'hui, 2675 élèves sont inscrits au Programme dans 25 districts scolaires. C'est peu quand on pense qu'il y a un potentiel d'environ 17 500 élèves en C.-B. selon le recensement de Statistique Canada 1991.

L'incompréhension de certains districts scolaires face au Programme, le désintéressement de certains autres ou encore la mauvaise foi de quelques-uns, ont freiné et dans quelques cas anéanti les efforts visant le développement du PCDF.

De plus, les parents dispersés à travers la province se retrouvaient souvent très isolés et sans outils ni support pour revendiquer les ressources nécessaires au Programme cadre qu'ils désiraient mettre sur pied ou encore améliorer.

L'accès au Programme était souvent nié et les services offerts nettement insuffisants. Devant cette situation, les parents préféraient inscrire leurs enfants à l'école anglaise ou au programme d'immersion pour ne pas pénaliser leurs enfants.

Malgré tout, grâce à la croyance et la vision de quelques personnes responsables du Programme et surtout grâce à la ténacité des parents, le PCDF a évolué quelque peu. Des services comme les mesures d'accueil et l'orthopédagogie en français sont devenus disponibles, les enseignants ont commencé à recevoir de la formation spécifiquement pour le PCDF, un financement supplémentaire est venu enrichir le budget du Programme (même si les districts scolaires l'utilisaient à d'autres fins) et le PCDF s'est vu donner une petite place dans la loi scolaire.

Tout au long de cette évolution, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (A.P.F.C.B.) a supporté les parents dans leurs revendications auprès des districts scolaires. Elle a formé les parents afin de les outiller pour négocier avec les districts, connaître leurs droits et les sources de financement du Programme, apprendre à s'organiser, etc... L'Association a également mis beaucoup d'énergie au cours des 10 dernières années pour revendiquer les droits conférés aux parents en vertu de l'Article 23 de la Charte.

Le but a presque été atteint en décembre 1992, lorsque la ministre de l'Éducation de l'époque, Anita Hagen, avait annoncé l'intention de son gouvernement d'implanter pour septembre 1995 une commission scolaire francophone provinciale, dans le but de rencontrer ses obligations constitutionnelles.

Malheureusement, malgré une entente de principe avec le gouvernement fédéral pour le partage des coûts de l'implantation de la commission scolaire, le gouvernement provincial n'a pas donné suite à son intention.

Un remaniement ministériel jumelé à l'élection fédérale de l'automne 1993 qui a vu le Reform Party obtenir plus de 50% du suffrage en C.-B., ont amené le gouvernement à reculer dans ce dossier.

Face à cette situation, l'Association des parents a réactivé la cause juridique qu'elle avait initiée en 1989 et ajournée en 1990 et a redirigé une partie de ses énergies vers le service aux membres, le développement du Programme cadre et l'enrichissement de l'environnement culturel autour de l'enfant francophone.

Des stratégies ont été élaborées et mises en oeuvre pour amener le gouvernement provincial à respecter ses obligations constitutionnelles. Tous les moyens de pression disponibles ont été utilisés et l'Association a fait appel à ses alliés pour faire bouger le gouvernement provincial. Le 4 août dernier, les parents francophones obtenaient enfin un résultat.

LA GESTION SCOLAIRE

Le 4 août dernier, le gouvernement provincial a annoncé son intention de mettre en place une structure (conseil scolaire) responsable de gérer l'éducation francophone dans le territoire s'étendant entre Chilliwack et Victoria.

Cependant, quelques principes fondamentaux ont été bafoués; plus particulièrement celui de l'égalité, puisque le conseil scolaire n'aura pas droit à du financement provincial pour ses immobilisations. De plus, les parents vivant à l'extérieur du territoire identifié n'ont droit à aucun contrôle, quel qu'il soit, sur l'éducation francophone dispensée à leurs enfants.

Malgré ces déficiences fondamentales, il est important de capitaliser au maximum sur l'initiative du gouvernement, qui permettra de débiter le processus d'implantation de la gestion scolaire dans la province. Il faut donc s'assurer d'implanter dans le territoire visé, une structure de gestion efficace, reliée à l'ensemble du territoire de la province et qui colle à la réalité des francophones de la C.-B.

Cette structure doit également favoriser la participation de tous les partenaires. Que ce soit les parents, les enseignants, les directions d'écoles, les administrateurs scolaires ou encore la communauté en général, leur participation est essentielle si l'on veut obtenir un système d'éducation qui répond aux attentes des parents et de la communauté francophone. Il faut donc faire en sorte d'obtenir l'engagement d'un maximum de gens possibles vis à vis de ce projet.

C'est en s'unissant et ramant dans la même direction que les francophones de la C.-B. réussiront à survivre dans l'océan anglophone à l'ouest des Rocheuses.

La gestion scolaire est occasion unique qui se présente aux francophones. C'est une opportunité qui

leur offre la possibilité d'établir une institution bien à eux, autour de laquelle viendront graviter différents services offerts à la francophonie et qui servira de pierre d'accise pour développer, en Colombie-Britannique, une communauté francophone forte et vivante.

LE PROJET

Afin d'atteindre les buts mentionnés ci-haut, les objectifs suivant ainsi que les activités et moyens qui s'y rattachent ont été élaborés:

OBJECTIF 1

- * S'assurer que la structure de gestion mise en place soit conforme aux dispositions de l'Article 23 tel qu'interprété à deux reprises par la Cour suprême du Canada.

Moyens/Activités

- * Embauche d'experts conseil.
- * Recherche d'avis juridiques.
- * Liaison avec le gouvernement provincial.

OBJECTIF 2

- * Offrir la formation nécessaire aux partenaires gestionnaires en éducation.

Moyens/Activités

- * Session de formation provinciale pour les clientèles suivantes:
 - Conseillers scolaires potentiels
 - Représentants d'organismes francophones provinciaux oeuvrant dans le secteur de l'éducation.
 - Personnes étant perçues comme «leaders» dans les régions.
- * Sessions de formation locales pour les comités de parents.

OBJECTIF 3

- * Informer les intervenants en éducation et la communauté en général sur l'évolution du dossier de la gestion scolaire.

Moyens/Activités

- * Envois massifs (6000) d'information 2 fois par année.
- * Numéro spécial bilingue d'Info-parents.
- * Production et diffusion d'un Kit d'information

- * Production et diffusion d'un dépliant bilingue
 - * Tournée provinciale.
-

OBJECTIF 4

- * Assurer la participation des intervenants en éducation et la communauté en général au processus d'implantation de la gestion scolaire.

Moyens/Activités

- * Liaison avec les organismes francophones de la C.-B :
 - Associations locales.
 - Gens d'affaires.
 - Secteur culturel.
 - Jeunes, Scouts et Guides, Age d'Or.
 - Éducation des adultes.
 - * Liaison avec les partenaires en éducation :
 - Participation aux rencontres et activités de la table Concert'action.
 - Participation aux rencontres et activités du Consortium en éducation francophone de la Colombie-Britannique.
 - * Tournée provinciale.
 - * Diffusion d'information.
-

OBJECTIF 5

- * Assurer que la structure de gestion mise en place réponde aux besoins des enfants, des parents, des partenaires en éducation et de la communauté en général.

Moyens/Activités

- * Identification des besoins et des attentes :
 - Rencontres locales : parents, enseignants, communauté.
 - Rencontres organismes francophones provinciaux.
 - * Concertation avec les partenaires en éducation.
 - * Liaison avec le ministère de l'Éducation.
 - * Participation au comité conseil sur la gestion scolaire.
 - * Embauche d'experts conseil.
-

OBJECTIF 6

- * Favoriser le rapprochement des secteurs préscolaire, scolaire et éducation des adultes.

Moyens/Activités

- * Obtenir un système d'éducation préscolaire francophone reconnu.
- * Obtenir un système d'éducation des adultes reconnu.
- * Favoriser la création d'écoles communautaires.
- * Favoriser la concertation entre les différents partenaires concernés.

OBJECTIF 7

- * Obtenir l'engagement de toute la communauté francophone vis à vis de la gestion scolaire.

Moyens/Activités

- * Campagne de publicité :
 - Annonces dans les journaux locaux de la province et dans un journal provincial.
 - Entrevues à la radio et la télévision française et anglaise, locales, provinciales et nationales.
 - * Campagne de promotion:
 - Production et diffusion d'une affiche bilingue.
 - Diffusion de matériel promotionnel.
-

OBJECTIF 8

- * Favoriser l'élaboration de curricula d'enseignement conçus pour l'enseignement en français langue première.

Moyens/Activités

- * Liaison avec le ministère de l'Éducation.
 - * Participation aux tables de développement de curricula.
 - * Embauche d'experts conseil.
-

OBJECTIF 9

- * Obtenir l'engagement du ministère de l'Éducation en ce qui a trait à l'éducation à distance.

Moyens/Activités

- * Liaison avec le ministère de l'Éducation.
- * Participation aux comités touchant le secteur de l'éducation :
 - Education Advisory Council
 - Provincial Curriculum Advisory Committee.
- * Participation à la création d'un réseau informatique provincial dans le secteur éducatif-communautaire.

AUG 23 '95 06:21AM CANADIAN HERITAGE 604 666 3508

08-22-95 03:04PM

AUG 22 '95 02:31PM

	A	B	C	D	E
1	ASSOCIATION DES PARENTS				
2	FRANCOPHONES DE LA C.B.				
3					
4	PROCESSUS D'IMPLANTATION				
5	DE LA GESTION SCOLAIRE				
6					
7	BUDGET 1995-1998				
8					
9	ITEM	1995-1996	1996-1997	1997-1998	TOTAL
10					
11	SALAIRES				
12	Direction generale (1/2 temps)	\$24,375.00	\$32,500.00	\$32,500.00	\$89,375.00
13	Secrétaire adm.	\$28,500.00	\$38,000.00	\$38,000.00	\$104,500.00
14	Charge de projet	\$30,000.00	\$40,000.00	\$40,000.00	\$110,000.00
15	Agent de liaison	\$30,000.00	\$40,000.00	\$40,000.00	\$110,000.00
16	Avantages sociaux (15%)	\$16,931.25	\$22,575.00	\$22,575.00	\$62,081.25
17	TOTAL SALAIRES	\$129,806.25	\$173,075.00	\$173,075.00	\$475,956.25
18					
19	CONTRACTUELS				
20	Juridique - Corporatif	\$20,000.00	\$10,000.00	\$10,000.00	\$40,000.00
21	Communication - promotion	\$10,000.00	\$10,000.00	\$10,000.00	\$30,000.00
22	Formation	\$6,000.00	\$6,000.00	\$6,000.00	\$18,000.00
23	Autres	\$2,500.00	\$2,500.00	\$2,500.00	\$7,500.00
24	TOTAL CONTRACTUELS	\$38,500.00	\$28,500.00	\$28,500.00	\$95,500.00
25					
26	ADMINISTRATION				
27	Loyer	\$2,250.00	\$3,000.00	\$3,000.00	\$8,250.00
28	Telep/Telec.	\$2,250.00	\$3,000.00	\$3,000.00	\$8,250.00
29	Frais d'envoi	\$8,000.00	\$8,000.00	\$8,000.00	\$24,000.00
30	Photocopies	\$5,000.00	\$5,000.00	\$5,000.00	\$15,000.00
31	Equipement	\$15,000.00	\$3,500.00	\$3,500.00	\$22,000.00
32	Matériel	\$10,000.00	\$10,000.00	\$10,000.00	\$30,000.00
33	Frais negotiations (gouv.)	\$45,000.00	\$15,000.00	\$15,000.00	\$75,000.00
34	Amenagement	\$2,500.00	\$0.00	\$0.00	\$2,500.00
35	Divers	\$2,500.00	\$2,500.00	\$2,500.00	\$7,500.00
36	TOTAL ADMINISTRATION	\$92,500.00	\$50,000.00	\$50,000.00	\$192,500.00
37					
38	RENCONTRES REGIONALES				
39	Deplacement-Repas	\$12,500.00	\$12,500.00	\$12,500.00	\$37,500.00
40	Contractuels locaux	\$16,250.00	\$0.00	\$0.00	\$16,250.00
41	Hebergement-salles reunion	\$7,650.00	\$6,250.00	\$6,250.00	\$20,150.00
42	Compensations	\$3,000.00	\$1,000.00	\$1,000.00	\$5,000.00
43	Matériel presentation	\$8,750.00	\$5,000.00	\$5,000.00	\$18,750.00
44	Divers	\$5,000.00	\$2,500.00	\$2,500.00	\$10,000.00
45	TOTAL TOURNEE	\$53,150.00	\$27,250.00	\$27,250.00	\$107,650.00

AUG 23 '95 06:22AM CANADIAN HERITAGE 684 666 3508

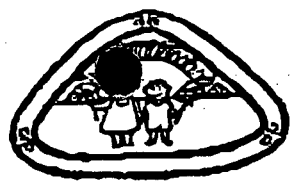
08-22-95 03:05PM

AUG 22 '95 4:13 05PM

	A	B	C	D	E
46					
47	FORMATION LEADERS				
48	GESTIONNAIRES				
49	Deplacement (25)	\$5,550.00	\$5,550.00	\$5,550.00	\$16,650.00
50	Frais reunion (5 jours)	\$2,000.00	\$1,200.00	\$1,200.00	\$4,400.00
51	Hebergement-Repas	\$12,500.00	\$7,500.00	\$7,500.00	\$27,500.00
52	Compensations	\$5,000.00	\$1,000.00	\$1,000.00	\$7,000.00
53	Honoraires formateurs	\$14,000.00	\$5,000.00	\$5,000.00	\$24,000.00
54	Matériel	\$2,500.00	\$2,500.00	\$2,500.00	\$7,500.00
55	Divers	\$4,500.00	\$2,500.00	\$2,500.00	\$9,500.00
56	TOTAL FORMATION	\$46,050.00	\$25,250.00	\$25,250.00	\$96,550.00
57					
58	PUBLICITE-PROMOTION				
59	Announces (30x2x150\$)	\$9,000.00	\$9,000.00	\$9,000.00	\$27,000.00
60	Announces prov. (3x2500\$)	\$7,500.00	\$7,500.00	\$7,500.00	\$22,500.00
61	Production video (30m.)	\$15,000.00	\$0.00	\$0.00	\$15,000.00
62	Affiche bilingue (10 000)	\$10,000.00	\$0.00	\$0.00	\$10,000.00
63	Brochure bilingue (5 000)	\$15,000.00	\$0.00	\$0.00	\$15,000.00
64	Depliant (50 000)	\$15,000.00	\$5,000.00	\$5,000.00	\$25,000.00
65	Matériel promotionnel (10 000)	\$50,000.00	\$5,000.00	\$5,000.00	\$60,000.00
66	Consultant	\$25,000.00	\$0.00	\$0.00	\$25,000.00
67	Télé-VCR	\$1,500.00	\$0.00	\$0.00	\$1,500.00
68	Divers	\$2,500.00	\$2,500.00	\$2,500.00	\$7,500.00
69	TOTAL PUB.-PROM.	\$150,500.00	\$29,000.00	\$29,000.00	\$208,500.00
70	GRAND TOTAL	\$510,506.25	\$333,075.00	\$333,075.00	\$1,176,656.25

②

3/4/7



ASSOCIATION DES PATIENTS FRANCOPHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1555, 7^e Avenue Ouest, bureau 223
Vancouver, Colombie Britannique V6J 1S1

Feuillets de transmission par télécopieur		Date	
Post-it Fax Note		7671A	
To / À	From / De	Number of pages / Nombre de pages	
Janet Jones	Ms. Smith		
Co / Copie / CAUSE	Co / Cie		
Phone # / N° de tél	Phone # / N° de tél		
Fax # / N° de télécopieur	Fax # / N° de télécopieur		

AUG 21 1995

cc: Ginette
Janet Jones

DATE: 21/08/95

VEUILLEZ REMETTRE LE MESSAGE SUIVANT A :
PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

Orest Kuffak
A/S Ginette Montreuil

De: Mme G. Jones
From: Martine Robitaille Barss Tel: _____

Nombre de pages : _____ Page de couverture incluse
Number of pages: _____ Including cover sheet

Sujet : _____
Subject matter: _____

Commentaires : Please note that this project
Comments: has been adapted
from the project for the testator agreement
of August 1993, page 6 (1.1) (1.2)
(3.1) (3.2)

Martine Robitaille Barss
1555 West 7th Avenue, Suite 223, Vancouver, British Columbia V6J 1S1
Tel: (604) 736-5056 Fax: (604) 736-1259

08/21/95 14:01

XXXX

→ LEMOINE HILAIRE

001



ASSOCIATION DES FRANCO-PHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

1555, 7e Avenue Ouest, bureau 223
Vancouver, Colombie-Britannique V6J 1S1

URGENT

Paul-Emile / Elise / H. Gélès
→ Voici une ébauche
de projet pour
aider à la mise
en œuvre de la
Charte saluée en
C.B.

PAGE DE COUVERTURE POUR FACSIMILÉ

FACSIMILE COVER SHEET

DATE: 21/08/95

VEUILLEZ REMETTRE LE MESSAGE SUIVANT A :
PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

Hilaire Lemoine

De: Mme G. Gélès
From: Martine Galbraith-Baras Tel. _____

Nombre de pages :
Number of pages:

Page de couverture incluse
Including cover sheet

Sujet :
Subject matter:

Commentaires :
Comments:

Please note that this project has been adapted from the project in the tentative agreement of August 1993, page 6 (1.1) (1.2) (3.1) (3.2)
→ M. Gélès
Merci

Martine Galbraith-Baras
1555 West 7th Avenue, Suite 223, Vancouver, British Columbia V6J 1S1
Tel: (604) 736-5056 Fax: (604) 736-1259

CANADIAN HERITAGE
**DEPARTMENT OF
CANADIAN HERITAGE**
12th Floor
800 Burrard Street
Vancouver, B.C.
V6Z 2N5

1 604 666 3508

08-16-95 02:21PM [49] #1



**MINISTÈRE DU
PATRIMOINE CANADIEN**
12e étage
800, rue Burrard
Vancouver (C.-B.)
V6Z 2N5

FAX

TRANSMISSION SHEET/FICHE DE TRANSMISSION

N° Télécopieur / FAX # (604) 666-3508

[If you do not receive all pages, please call
back immediately at (604) 666-1893]

[S'il manque des pages, veuillez nous appeler
immédiatement au (604) 666-1893]

DATE: *Le 16 août 1995*

TO:
A: *Jean-Lille Francoeur*

Facsimile #:
N° télécopieur:

FROM:
DE: *Ella Smith*

NUMBER OF PAGES:
NOMBRE DE PAGES:

3

(Including cover page)
(page couverture incluse)

COMMENTS/REMARQUES:

*Tel que reçu, voici une copie de la lettre
envoyée à Madame Cynthia Morton par télécopie.*



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Canadian Heritage Patrimoine canadien
300 - 300 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6

Your file Votre référence

Our file Notre référence

August 16, 1995

Ms. Cynthia Morton
Deputy Minister
Ministry of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Dear Ms. Morton:

On August 14, 1995, our Minister, the Honourable Michel Dupuy, wrote to the Honourable Art Charbonneau regarding the creation of a Francophone Education Authority for British Columbia.

In his letter, Mr. Dupuy reaffirmed the commitment of the Government of Canada to work closely with your government to make French school governance a reality in British Columbia. Therefore, I would like to propose that we resume our discussions concerning the participation of the Department of Canadian Heritage in the establishment of a governance structure.

As you know, considerable progress was made on this file right up to 1993. We would need to see how much of the proposals developed during that period are still relevant and what remains to be done. An initial meeting would allow us to review the structure that your Ministry is putting forward and to establish the parameters as well as a tentative timeline for further discussions on an agreement between our two governments. We would also need to discuss a joint strategy to ensure that the francophone parents be kept informed of the process.

Given the importance of this file, I would ask that you contact me at your earliest convenience to set the time and place of a meeting in the near future. As I will be absent from the office during the remainder of August, you may wish to contact Linda Johnston who will be acting on my behalf during this period. My secretary will have my schedule for the month of September and beyond.

.../2

Canada





Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

- 2 -

I look forward to resuming our discussions on school governance for the francophone community of British Columbia.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Orest M. Kruhlak', written over a horizontal line.

Orest M. Kruhlak
Regional Executive Director
Department of Canadian Heritage
Pacific and Yukon Region

OMK:es



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Québec
K1A 0M5

*Monte' chez
M. Chellet.*

CONFIDENTIEL

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE MICHEL DUPUY

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Pour signature

RÉSUMÉ

- ° Vos collaborateurs ont rencontré les représentants du ministère de l'Éducation à Victoria le 14 décembre courant pour discuter de la participation financière du gouvernement fédéral à la mise en place de la nouvelle Autorité scolaire, créée en juillet dernier.
- ° Cette rencontre a été très positive et bien que certains points soient encore à régler, nous croyons qu'une entente pourrait être signée en janvier ou février.
- ° Nous vous suggérons d'écrire au ministre de l'Éducation de la province afin de réitérer votre désir d'en venir rapidement à une entente afin de permettre à la nouvelle Autorité scolaire d'être opérationnelle dès septembre 1996.

Contexte

- ° Une rencontre a eu lieu, le 14 décembre courant, entre vos collaborateurs et les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique afin de poursuivre les discussions entamées l'été dernier. Cette rencontre a été très positive.
- ° Certains points tels l'immobilisation, le transport scolaire et la création d'un mécanisme pour la résolution de conflits restent encore à discuter mais nous croyons qu'il existe une réelle volonté de la part du gouvernement provincial de trouver une solution acceptable aux deux parties afin de finaliser rapidement une entente avec notre ministère.

.../2

- 2 -

CONFIDENTIEL

Considérations

- ° En août dernier, vous aviez écrit au ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique suite à l'annonce faite par son ministère de la création d'une Autorité scolaire francophone (lettre ci-jointe).
- ° Étant donné les progrès accomplis dans nos dernières discussions avec les représentants de la province, et la nécessité pour toutes les parties d'en venir rapidement à une entente, nous croyons qu'il est maintenant opportun que vous écriviez de nouveau au ministre de l'Éducation.
- ° Nous croyons qu'il est primordial de maintenir le momentum dans ce dossier.

Recommandation

- ° Si vous êtes d'accord avec cette stratégie, nous vous recommandons de signer la lettre ci-jointe au ministre de l'Éducation, M. Art Charbonneau.
- ° Vous noterez que l'honorable David Anderson et la députée Hedy Fry recevront copie de votre lettre à M. Charbonneau; ils s'intéressent aux dossiers reliés à la communauté francophone de la Colombie-Britannique et peuvent user de leur influence pour les faire avancer.

Suzanne Hurtubise

Préparé par :

Michèle Blais-Chauvin, Programmes d'appui aux langues officielles, 994-3802

Roger Collet, Citoyenneté et programmes d'identité canadienne, 994-2164

Orest Kruhlak, Colombie-Britannique et Yukon, (604) 666-2060

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

The Honourable Art Charbonneau
Minister of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Dear Mr. Charbonneau:

I am writing to you at this time concerning the conclusion of an agreement on the implementation of a Francophone Education Authority for British Columbia.

The adoption of Regulations in the Fall as well as the recent nomination of the members of the board of directors represent important steps towards the implementation of a Francophone education management system.

I have been informed that lawyers representing all interested parties held a meeting in early December to discuss various legal issues and that the meeting was useful.

I also understand that our officials had a very productive meeting last week regarding the financial participation of the federal government in this project. I also understand that it is the wish of your government that such an agreement be concluded at the earliest time possible in order to allow for a rapid and orderly transition from the present system to the new Authority.

As soon as our officials have finalized their discussions, I will be pleased to meet with you for the signature of the agreement. Such an agreement will serve to demonstrate the commitment of both governments to the development of the Francophone community in your province in the vital area of education.

.../2

-2-

I am also looking forward to receiving the signed *Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction for 1995-96*, sent to you on July 20, as well as your Government's revised proposal for projects and development activities under the Official Languages in Education Program for 1995-96.

Yours sincerely

Michel Dupuy

c.c. : Honourable David Anderson
Mrs. Hedy Fry, MP

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

The Honourable Art Charbonneau
Minister of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

AUG 14 1995
AOUT

Dear Mr. Charbonneau:

I am writing concerning the announcement made by your government, on July 28, regarding the creation of a Francophone Education Authority for British Columbia.

As you know, the question of French school governance in your province is of great importance to the Government of Canada. You will recall that Prime Minister Chrétien raised the issue with your Premier last January. I am therefore very pleased to learn that your government has taken steps towards resolving this matter by proposing a model of school governance to the francophone community.

As I mentioned to you in our last meeting, the federal government is prepared to work closely with your government to make French school governance a reality in British Columbia. It is understood that the parents' participation in this initiative is essential to its success.

I have asked Mr. Orest Kruhlak, Regional Executive Director, Pacific and Yukon Region, of my Department, to contact your officials in order to resume our discussions concerning the participation of my Department in the establishment of a governance structure.

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the francophone community of British Columbia.

Yours sincerely,

Michel Dupuy

Canada

Gouvernement
du Canada

**DEMANDE DE RAMASSER
ET DE LIVRER**

563441

PICK-UP
RAMASSER

DELIVERY
LIVRER

Issued by - Émis par Rochelle Clément pour Jean-Gilles Fournier		Authority - Autorisation 2761-0233-00010 - 131-2503		CUSTOMER REQUISITION No. — N° DE COMMANDE DU CLIENT Order Office Serial No. Item No. Bureau de commande N° de série N° de l'article 			
Date Pick up at - Ramasser chez		Time - Heure		ITEM — IDENTIFICATION — D'ARTICLE			
		Stock or Job No. N° d'ouvrage ou de nomenclature		Description		U of I U de D	Quantit Quantit
Deliver to - Livrer à The Honourable ART Charbonneau Minister of Education Government of British Columbia Parliament Buildings Victoria British Columbia V8V 1X7							
FOREIGN SHIPMENTS - ENVOIS À L'ÉTRANGER <input type="checkbox"/> Scheduled Shipment - Envoi prévu							
Deadline For Shipping - Date - Limite d'expédition							
<input type="checkbox"/> Air Mail Par avion <input type="checkbox"/> Air Freight Fret aérien		<input type="checkbox"/> Surface Mail Courrier ordinaire <input type="checkbox"/> Surface Freight Fret ordinaire		Shipped by - Expéditeur Rochelle Clément		Date 160815	Total 1
Name of Driver - Nom du chauffeur		Truck No. - N° du camion		Received by - Réceptionnaire		Date	DELIVERY LIVRAISON <input type="checkbox"/> Complete Complète <input type="checkbox"/> Partial Partielle



***Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles***

***Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs***

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télécopie/Fax : le 14 août 1995

1 + 1 pages

À/TO THE HONOURABLE ART CHARBONNEAU Minister of Education Parliament Buildings CC. Raymond Ouimet (387-1470) téléc./fax : (604) 356-7857	DE/FROM HILAIRE LEMOINE Director General Official Languages Support Programs tél./tel. : (819) 994-0943 téléc./fax : (819) 953-9353
--	--

Please find enclosed a copy of a letter from Michel Dupuy, Minister of Canadian Heritage, to Art Charbonneau, Minister of Education of British Columbia. The original will be sent by priority courier.

*** TRANSMISSION REPORT ***

PRINT TIME 08/14 '95 15:47 ID: DGPALD/QLSPB

D- FILE START	MODE	LOCATION	STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
No. No. TIME			PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
00 542 08/14 15:46 TX		16043567857	2	2	0	00'45"	OK

REM. RELAY
COPY GROUP No.



*Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles*

*Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs*

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télex/Fax : le 14 août 1995

1 + 1 pages

À/TO THE HONOURABLE ART CHARBONNEAU Minister of Education Parliament Buildings CC. Raymond Ouimet (387-1470) téléc./fax : (604) 356-7857	DE/FROM HILAIRE LEMOINE Director General Official Languages Support Programs tél./tel. : (819) 994-0943 téléc./fax : (819) 953-9353
--	--

Please find enclosed a copy of a letter from Michel Dunuv. Minister of Canadian Heritage

*** TRANSMISSION REPORT ***

PRINT TIME 08/14 '95 15:49 ID: DGPALO/OLSPB

D- FILE START	MODE	LOCATION	STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
No. No. TIME			PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
00 543 08/14 15:48 TX		16043871470	2	2	0	00'48"	OK

REM. RELAY
COPY GROUP No.



*Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles*

*Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs*

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télex/Fax : le 14 août 1995

1 + 1 pages

À/TO THE HONOURABLE ART CHARBONNEAU Minister of Education Parliament Buildings CC. Raymond Ouimet (387-1470) téléc./fax : (604) 356-7857	DE/FROM HILAIRE LEMOINE Director General Official Languages Support Programs tél./tel. : (819) 994-0943 téléc./fax : (819) 953-9353
---	--

Please find enclosed a copy of a letter from Michel Duguay, Minister of Canadian Heritage.

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

95/08/04 - 10:52

Docket No.: CI95-02235
Cross-reference No.:

Document date: 95/08/03
Date received: 95/08/02
Due date:
Campaign code:

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Collet, Roger
Title/Org.: /ADM, Citizenship and Cdn Identity
Subject: Mise à jour du dossier de la gestion scolaire en
Colombie-Britannique et signature d'une lettre au ministre
de l'Éducation de cette province
Action: Signature

c.c.: N. DUPASQUIER
c.c.: M. DÉCARY
c.c.:

Forward To: Minister's Office/Bureau du ministre - Signature

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

R. Collet / O. Krublak

ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature [✓]
required

S. Hurtubise
DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Paul Wilson

Minister's Assistant

Date:

9 Aug. '95.

Approved by:

Date:

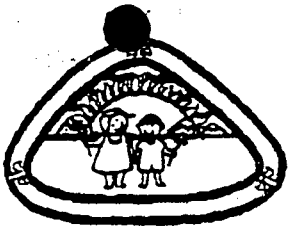
Autopen:

Info copy for Min.:

08/01/95 17:08

XXXXX

002



Association des parents francophones de la Colombie-Britannique

Vancouver, le 1er août 1995

L'Honorable Michel Dupuy
Ministre du Patrimoine Canadien
Edifice Jules-Léger, 12e étage
Hull (Québec)
K1A 0M5

COPIE

OBJET: Gestion scolaire francophone

Monsieur le Ministre,

Le gouvernement de la Colombie-Britannique a rendu public son intention d'établir un Conseil scolaire francophone (Francophone Education Authority) qui sera responsable de dispenser l'éducation en français langue première pour le territoire touché par la cause juridique de l'Association soit les régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain.

Notre association n'endosse pas et n'endossera pas ce projet du gouvernement. Tel que proposé, ce projet ne prévoit aucun mécanisme qui permettrait d'élargir le territoire du Conseil scolaire, interdit le financement provincial pour les immobilisations, ne prévoit aucune dispositions législatives précises pour assurer aux francophones ce qui leur est dû en vertu de l'Article 23 et ne prévoit aucun degré de gestion pour les parents francophones à l'extérieur du territoire couvert par le Conseil scolaire. C'est pourquoi, l'Association poursuit sa cause juridique devant les tribunaux.

Cependant, étant donné l'intention ferme du gouvernement d'aller de l'avant avec ce projet, l'Association se voit dans l'obligation de participer à ces démarches afin d'apporter l'information nécessaire ainsi que le point de vue des parents, dans le but de s'assurer que l'éducation des enfants francophones ne subisse un préjudice irréparable d'ici la résolution du litige actuellement devant les tribunaux.

Devant l'inévitabilité de la mise en oeuvre de ce projet, nous vous prions, monsieur le Ministre, d'entreprendre les démarches nécessaires à la reprise des négociations en vue d'en arriver à une entente avec le gouvernement de la Colombie-Britannique sur le partage des coûts, afin de faciliter l'établissement du Conseil scolaire. Sans une entente de partage des coûts, le Conseil scolaire rencontrera peut-être des obstacles insurmontables avant même qu'il ne commence à fonctionner.

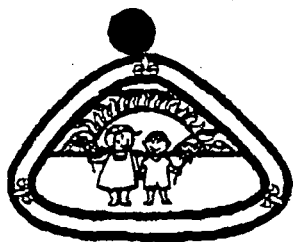
Pour une
éducation
de qualité!

08/02/95 08:35



XXXXX

001



Honorable Michel Dupuy
1er août 1995
Page 2

Nous vous remercions pour tout le support que vous avez apporté à notre cause, et espérons pouvoir continuer à compter sur votre appui, pour bâtir un système d'éducation francophone qui réponde aux besoins académiques et culturels de nos enfants.

Veuillez recevoir, monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Martine Galibois Barss
Martine Galibois Barss
Présidente

c.c. Le très honorable Jean Chrétien, Premier Ministre
Dr Victor Goldbloom, Commissaire aux langues officielles

*Pour une
éducation
de qualité!*

07/31/95 12:54

☎

XXXX

002



Association des parents francophones de la Colombie-Britannique

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le nouveau Conseil scolaire francophone ne suffit pas à mettre fin
à la contestation juridique en vertu de la Charte.

Vancouver, le 31 juillet 1995 - En réponse à l'annonce du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique de son intention d'établir un Conseil scolaire francophone, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique remarque que c'est un pas dans la bonne direction, qui, cependant, est bien loin de satisfaire aux exigences minimales de la Constitution, telles qu'énoncées par la Cour Suprême du Canada dans ses jugements dans l'affaire Mahé en Alberta et dans le Renvoi du Manitoba.

La présidente de l'Association, Mme Galibois Barss déclare : « Notre association n'endosse pas et n'endorsera pas ce projet du gouvernement. Tel que proposé, les parents se voient chargés de toutes les obligations et de toutes les responsabilités en ce qui concerne l'éducation des enfants francophones, mais les outils qui leur seront fournis pour prendre en charge ces obligations et ces responsabilités sont inefficaces. Nous poursuivrons donc notre cause devant les tribunaux ».

Dans son communiqué du 28 juillet, le gouvernement annonçait la mise sur pied, par voie de réglementation en vertu de la Loi scolaire, d'un Conseil scolaire francophone pour les districts scolaires situés dans les régions touchées par la cause juridique de l'Association seulement, soit les régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain.

En 1989, l'Association et plusieurs autres organismes francophones concernés avaient intenté une action contre le gouvernement en vue d'obtenir les droits en matière d'éducation et de culture qui sont garantis à la communauté francophone en vertu de l'article 23 de la Charte des droits et libertés.

Les procédures étaient provisoirement ajournées en 1990, pendant qu'un Comité spécial, mis sur pied à cette fin, se penchait sur ce dossier. Le rapport du Comité spécial, publié en 1992, recommandait l'établissement de conseils scolaires francophones, la communauté francophone ayant le pouvoir exclusif de gestion et de contrôle à l'égard de l'instruction et des établissements scolaires.

En décembre 1992, Mme Anita Hagen, ministre de l'Éducation à l'époque, reconnaissait publiquement les obligations constitutionnelles du gouvernement, et annonçait son intention d'établir un seul conseil scolaire francophone provincial afin de mettre en œuvre les recommandations du Comité spécial.

À l'automne de 1993, le gouvernement est revenu sur ses intentions. C'est pourquoi, en 1994 l'Association et les co-demandeurs réactivaient la cause juridique, avec des amendements pour y inclure les régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain. L'annonce actuelle du gouvernement ne couvre que le territoire visé par l'action devant les tribunaux.

En expliquant pourquoi l'Association poursuit la cause juridique, Mme Galibois Barss précise : « Par cette proposition, le gouvernement manque à ses responsabilités

Pour une
éducation
de qualité!

07/31/95 12:54

XXXX

003



constitutionnelles. Le projet ne satisfait même pas les exigences minimales nécessaires au fonctionnement efficace d'un système scolaire francophone.

L'Association est d'avis que l'interdiction du financement provincial pour les immobilisations qui fait partie de la proposition du gouvernement, contrevient à son obligation de fournir des «établissements d'enseignement de la minorité» lorsque le nombre le justifie.

L'obligation de fournir des établissements d'enseignement doit être remplie selon le principe de l'égalité avec ce qui est offert à la majorité. Cette interdiction de financement entraîne donc des inégalités inhérentes et fondamentales.

De plus, la proposition ne prévoit aucune formule ni mécanisme qui permettraient d'élargir le territoire du Conseil scolaire. Ce point inquiète particulièrement les parents francophones qui vivent à l'extérieur des régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain, dont les enfants sont inscrits aux programmes dispensés par les commissions scolaires de la majorité, programmes qui, de ce fait, échappent à la gestion et au contrôle des parents francophones.

Il s'ensuit qu'il n'y a pas de dispositions législatives précises pour assurer aux francophones ce qui leur est dû en vertu de l'article 23. L'adoption «sans plus tarder» de telles dispositions est pourtant définie par la Cour Suprême du Canada dans son jugement Mahé, en tant qu'obligation qui incombe aux législatures provinciales.

En même temps, le gouvernement a fait connaître son intention de procéder avec la réglementation, sans tenir compte des objections et malgré les efforts pour trouver une solution réalisable.

Devant l'inévitabilité de la mise en oeuvre de ce projet, Mme Galibois Barss a entrepris des démarches auprès du ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique et auprès du ministre du Patrimoine canadien pour la reprise de négociations interrompues, en vue d'en arriver à une entente entre les deux gouvernements sur le partage des coûts, pour faciliter l'établissement du Conseil scolaire. «Sans une entente de partage des coûts, le Conseil scolaire rencontrera peut être des obstacles insurmontables avant même qu'il ne commence à fonctionner», dit Mme Galibois Barss.

Étant donné l'intention ferme du gouvernement de procéder avec la réglementation, l'Association se voit dans l'obligation de participer à ces démarches afin d'apporter l'information nécessaire ainsi que le point de vue des parents. Mme Galibois Barss dit que l'Association continuera de collaborer avec le ministre de l'Éducation et son ministère dans le but «...de s'assurer que l'éducation de nos enfants ne subisse un préjudice irréparable d'ici la résolution du litige actuellement devant les tribunaux».

Elle ajoute : «Notre participation au processus de mise en oeuvre de cette réglementation, tout comme notre participation au Programme cadre, ne signifient nullement que nous considérons ces programmes comme rencontrant les obligations du gouvernement en vertu de l'article 23. Nous participons seulement en autant qu'il est nécessaire de faire en sorte que le processus perturbe le moins possible nos enfants et aussi de s'assurer qu'il y ait quelqu'un qui parle pour eux et qui représente leurs besoins».

- 30 -

Source : A.P.F.C.B.

Martine Galibois Barss (604) 736-5056

Pour une
éducation
de qualité!

07/31/95 12:55

XXXX

004



Association des parents francophones de la Colombie-Britannique

NEWS RELEASE

July 31, 1995

New Francophone Education Authority fails to end Court Charter challenge

Vancouver - The Association des parents francophones de la Colombie-Britannique responded to the announcement by the B.C. provincial government that it will establish a Francophone Education Authority, noting that it is a step in the right direction, but that it falls short of the Constitutional minimum requirements noted by the Supreme Court of Canada in the Mahe decision from Alberta, and the Manitoba Reference case from Manitoba.

The president of the Association, Martine Galibois Barss stated:

"The Association has not, and will not, endorse the Government's proposal. It gives the parents all the responsibility and obligation for providing education to Francophone children, but gives ineffective tools for meeting that responsibility and obligation. We will be continuing our legal action."

The government, in a new release dated July 28, announced that it would be enacting regulations under the School Act to establish a "Francophone Education Authority" only for school districts in those Vancouver/Lower Mainland and Greater Victoria regions affected by the Associations court case.

The Association, and several other interested Francophone organizations, commenced legal action in 1989, with the intention to secure the educational and cultural rights guaranteed to the Francophone community by S. 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The legal action was temporarily adjourned in 1990 pending the establishment of a Task Force, struck to examine the issues. The Task Force Report, released in 1992, recommended the establishment of Francophone school boards, with the Francophone community having the exclusive management and control of instruction and facilities.

In December 1992 then Minister of Education, Anita Hagen, publicly acknowledged the government's constitutional obligations, and announced its intention to establish a single province wide Francophone school board to carry out the recommendations of the Task Force.

In the Fall of 1993 the government rescinded its intention, and in 1994 the Association and the other Plaintiffs resumed their court action, amending it to include the Vancouver/Lower Mainland and Greater Victoria regions. The government's present announcement extends only to those areas included in the legal action.

In explaining why the Association will continue its action in the courts, Ms. Galibois Barss noted that "This proposal by the government does not meet the Government's constitutional responsibilities. It does not even contain the basic minimum requirements for the effective operation of a Francophone education system."

The Association takes the position that the prohibition against provincial capital funding

Pour une
éducation
de qualité!

07/31/95 12:58

☎

XXXX

005



in the proposal offends the obligation to provide "facilities" where numbers warrant. The obligation to provide facilities is an obligation to provide facilities on a basis that is equal to that offered to the majority. This funding prohibition leads to inherent and fundamental inequalities.

Neither does the proposal provide a formula nor mechanism for expanding the areas covered by the school board. This is of particular concern to Francophone parents living outside the Vancouver/Lower Mainland and Greater Victoria regions whose children are enrolled in public school board programs that are beyond the management and control of the Francophone parents.

The result is that there remains no legislative scheme enacted for providing S. 23 rights - rights that the Supreme Court of Canada in *Mahe* described as an obligation of the provincial government to enact "without delay".

At the same time, the government has indicated an intention to proceed with the regulation regardless of the objections, and despite efforts to attempt to find a workable solution.

Faced with the inevitable implementation of this proposal, Ms. Galibois Barss called upon the Minister of Education for the Province of British Columbia and the Minister for Canadian Heritage immediately to reopen interrupted negotiations for a cost-sharing agreement between the two levels of government to facilitate the implementation of the Authority. "If the cost-sharing agreement is not in place, the Authority may face an insurmountable barrier, before it has even begun to operate," said Ms. Galibois Barss.

Given the Government's stated intention to implement the regulation, with or without endorsement, the Association believes it is their obligation to participate in the process, to provide input and information. Ms. Galibois Barss says the Association will continue to work with the Minister of Education and the Ministry in order "...to ensure that our children's education does not suffer irreparably between now and the resolution of the case presently before the courts." She adds:

"Our participation in the process in the implementation of the regulation is, like our participation in the Programme cadre, not an indication that we accept the program as meeting the Government's S. 23 obligation. We participate only to the extent necessary to ensure that the process is the least disruptive of our children as possible, and to ensure that someone is there to speak for them and their needs."

- 30 -

Contact: A.P.F.C.B.

Martine Galibois Barss (604) 736-5056

*Pour une
éducation
de qualité!*



Province of
British Columbia

NEWS RELEASE

MINISTRY OF EDUCATION
NR22-95

FOR IMMEDIATE RELEASE
July 28, 1995

EDUCATION AUTHORITY ANNOUNCED FOR FRANCOPHONE STUDENTS

VICTORIA – The creation of a Francophone Education Authority for British Columbia was announced today by Education Minister Art Charbonneau.

Created to deliver the minority language rights guaranteed under Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the authority will govern the education of eligible and enrolled students living in the Lower Mainland and on lower Vancouver Island.

Creation of the authority in B.C. will mean that nine of the 10 provinces have adopted some model of francophone governance.

The province has an agreement with the federal government to pursue cost-sharing arrangements for the operating costs of the authority, which will include approximately \$400,000 in the 1995/96 start-up year and \$4.2 million for 1996/97.

"This model responds to the legal rights of the francophone community under the charter in a way that is fair and cost-efficient," said Charbonneau. "I am asking parents and other members of the francophone community to work with school boards and my ministry to ensure this is an accountable, relevant organization right from the beginning."

The authority will initially govern approximately 2,000 students residing in 18 districts extending from Victoria to Chilliwack, providing classroom instruction in space leased from school districts.

- 30 -

Backgrounder also available.

Media contact:

John Webb
Ministry of Education
356-2500 or 356-6387 (Victoria)

EMBARGOED

NOT FOR PUBLIC RELEASE

UNTIL July 28 @ 10:00

JUL 27 '95 06:14PM MINISTRY OF EDUCATION .CORRESP

P.3/4



Province of
British Columbia

Ministry of Education

BACKGROUNDER

Francophone Education Authority

Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees an education in the French language, reflective of the francophone culture, to the francophone minority living in British Columbia. In British Columbia, the Association des parents francophones de la Colombie-Britannique and others initiated legal action to enforce their rights under section 23. In an effort to meet British Columbia's constitutional obligations without a costly court hearing, the Province will create a Francophone Education Authority.

This Authority will manage and deliver francophone education only to students whose parents have rights under section 23 of the *Charter*. Consequently, students will have the right to enroll in a school operated by the Authority if one of their parents is a Canadian citizen:

- whose first language learned and still understood is French, or
- who received primary school instruction in Canada in French, or
- who has a child educated, or being educated, in Canada with French as the language of instruction.

It is expected that, beginning in September 1996, the Authority will govern the education of students drawn from the following districts:

- School District No. 33 (Chilliwack)
- School District No. 34 (Abbotsford)
- School District No. 35 (Langley)
- School District No. 36 (Surrey)
- School District No. 37 (Delta)
- School District No. 38 (Richmond)
- School District No. 39 (Vancouver)
- School District No. 40 (New Westminster)
- School District No. 41 (Burnaby)
- School District No. 42 (Maple Ridge-Pitt Meadows)
- School District No. 43 (Coquitlam)
- School District No. 44 (North Vancouver)
- School District No. 45 (West Vancouver)
- School District No. 61 (Greater Victoria)
- School District No. 62 (Sooke)
- School District No. 63 (Saanich)
- School District No. 65 (Cowichan)
- School District No. 75 (Mission)

EMBARGOED
NOT FOR PUBLIC RELEASE
UNTIL JULY 28 @ 10:00

What powers will the Francophone Education Authority have?

Subject to the regulations and Minister's orders, the Francophone Education Authority will have the exclusive right to make decisions relating to minority language instruction within its jurisdiction, including the right to:

- set up, operate, administer and manage francophone schools
- set local policy for those schools
- provide education programs in French to eligible students
- expend funds and approve educational resource materials, supplies and other services for francophone schools
- locally develop and offer francophone educational programs and courses

JUL 27 '95 06:15PM MINISTRY OF EDUCATION .CORRESP

P.4/4

- lease land and buildings for school facilities and Francophone Education Authority administration
- hire, appoint and dismiss employees, including teachers and school principals

In areas of the province where the Francophone Education Authority has jurisdiction, the Authority will provide section 23 educational services to students having such rights and living in these areas. Section 23 educational services provide equal education services to those received by non-francophone students, but in the French language and in a francophone cultural setting. Elsewhere, existing school boards will continue to provide Programme cadre de français.

The Francophone Education Authority will operate under the authority of the Minister of Education and will receive funding from the Ministry. The Authority will not have the right to tax or to expropriate land.

How will the Francophone Education Authority work?

The Authority will be a corporate body that functions much like a society. Membership in the Authority will be open only to persons living in the province who have section 23 Charter rights, or who would have those rights if they had school-age children, and their spouses.

A constitution and bylaws approved by the Minister of Education will govern the Authority's operation.

The Minister of Education will appoint the Authority's first board of directors. In accordance with the constitution and bylaws, the membership will thereafter elect a board of directors for the Authority who, in turn, will elect Authority officers from amongst the directors.

To ensure smooth day-to-day operations, the Francophone Education Authority will be required to employ a chief executive officer. Performing the combined role of school superintendent and secretary-treasurer, this employee will report to the Authority's board of directors.

Who will pay for the Francophone Education Authority?

The province has an agreement with the federal government to pursue cost sharing arrangements for the operating costs of the Authority, which will include approximately \$400,000 in the 1995/96 start-up year, and \$4.2 million for the full 1996/97 year.

This and subsequent budgets will be designed to ensure a fiscally responsible, streamlined administrative structure. Provincial funding will be provided on a per-student basis, on the basis of the fiscal framework used to fund students enrolled in public schools. Operating costs will also be provided, as they are to school boards.

Will new schools be built for the Francophone Education Authority?

Whenever possible, the Francophone Education Authority will lease surplus space from school boards. These arrangements may include leasing stand-alone facilities, such as Greater Victoria's Victor Brodeur (which already serves Programme cadre students), or sharing facilities at a school or existing district administrative offices.

In areas where it is not possible for school boards to lease space to the Francophone Education Authority, the Authority will make other lease arrangements. The Province will not provide capital funding to purchase land or to undertake capital construction.

EMBARGOED

NOT FOR PUBLIC RELEASE
UNTIL July 28 @ 10:00

CHARTER OF RIGHTS

Victoria Times Colonist July 29/95

Body to run French schools gains approval of province

Guarantees of independence may not be enough for francophones

By Les Leyne
Times Colonist staff

A Francophone Education Authority to run French-speaking schools independent of local school districts was announced Friday.

Education Minister Art Charbonneau said the authority will begin operating schools next September. It has a \$400,000 startup budget, which will rise to \$4.2 million by 1996-97. B.C. will try to arrange cost-sharing with the federal government to fund the authority.

It is expected that by September, 1996 the authority will govern the education of francophone students in 18 school districts, including Greater Victoria, Saanich, Sooke and Cowichan. Students interested in French outside those Vancouver Island and Lower Mainland districts will continue to receive Programme cadre de français.

Francophone groups would not comment Friday, but there are indications they are only partly pleased by the announcement.

"It will likely be viewed as a step in the right direction, but it doesn't meet the criteria laid down by the courts," said one member. "It's an opening bid to avoid court action."

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the right to an education in French, reflective of francophone culture, anywhere in Canada. A Supreme Court ruling in 1989 confirmed that fulfilling that requires some form of independent school board. The Association des parents francophones de la Colombie-Britannique initiated legal action six years ago to enforce such a change, but the province convinced the group to hold off while the issue was reviewed. Officials have been reviewing and negotiating since then on how to meet the obligation, without being taken to court.

The authority will have control over operation and administration of

francophone schools. The authority will lease land and buildings, likely from school districts and will be run by a board of directors and chief executive officer.

The government said Victor Brodeur School in Esquimalt will likely be leased to the authority.

Greater Victoria School Board chairwoman Carole James said: "It looks like they have tried to do it with a minimum of costs. There will be some transition problems, but it won't be unworkable."

The main concern is whether teachers now working at Brodeur will lose seniority rights if they continue under the management of the new authority.

There are about 50,000 francophones living in B.C. and about 15,000 children in the province who are entitled to a French education under the Charter, including about 300 in Greater Victoria.

B.C. and Newfoundland were the only two provinces which had not made arrangements to comply with the Charter on the issue.

BASEMENT SUITE

LOCALLY MADE



\$849

Includes:
Hardware
Handles
COUNTERTOP

FREE IN-HOME EST.

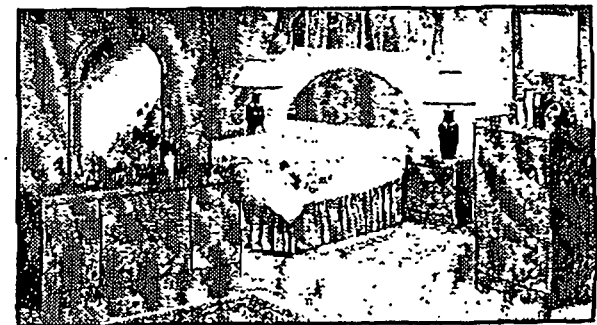
JUL 31 '95 09:49PM CANADIAN HERITAGE

MOVIE

44 HOURS

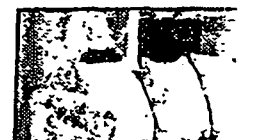
SA

If you're moving, going back
new furniture, we've got low prices this week



2-PIECE SECTIONAL

\$2999



P.2/2
m/2

001264

Coming NEXT WEEK ... only in your
TIMES COLONIST



monnell

Parents pursue education lawsuit

B.C.'s francophones do not get school tax

BY CRAIG McINNES
British Columbia Bureau

VICTORIA — Francophone parents in British Columbia are pressing ahead with their lawsuit against the provincial government despite the creation of a new body aimed at giving them control over the education of their children.

The *Association des parents francophones de la Colombie-Britannique* said yesterday that the Francophone Education Authority announced last week by Education Minister Art Charbonneau does not satisfy the province's obligation under Section 23 of the Charter of Rights and Freedoms.

"We don't endorse the government proposal. It gives the parents the responsibilities and obligations of providing education to francophone children but it gives very ineffective tools for meeting that responsibility," Martine Galibois Barss, president of the parents' association said yesterday.

The association first launched its suit in 1989 to try to force the province to set up an autonomous francophone school board. It suspended its suit when the province agreed to set up a task force on minority-language education.

The parents resumed the suit in 1994, when negotiations appeared to be going nowhere after the NDP government reversed an earlier commitment to set up a school board, Ms. Galibois Barss said.

Meanwhile, two key court rulings on a similar challenge in Manitoba confirmed that Section 23 of the Charter not only requires provinces to provide minority-language education where numbers warrant but that parents be allowed to control the delivery of that education.

Currently, British Columbia provides French-language education through local school boards. There are about 2,700 students enrolled in the program out of about 18,000 children of francophone parents in the province, Ms. Galibois Barss said.

About 1,000 of those students are in four freestanding schools. The rest are in programs that use space in local English schools.

Ms. Galibois Barss says that, based on experience in other provinces, the number would grow significantly if French-language education was separated from the rest of the school system.

The Francophone Education Authority announced last week will take over the management of French-language education in 18 of the province's 75 school districts, capturing about 2,000 of the 2,700 students now in the program.

It will not have all the powers of a school board, however. It will not be able to tax and it will not get any capital funding for schools. Operational funding will be supplied by the B.C. government, which hopes to achieve a cost-sharing agreement with the federal government for the new authority's administration costs.

The authority is expected to lease space in existing schools to hold classes.

The parent's association is also concerned that the new authority is being set up through regulation, rather than legislation. It is also very unhappy that so much of the province will not be covered.

"This proposal by the government does not meet the government's constitutional responsibilities. It does not even contain the basic minimum requirements for the effective operation of a francophone education system," Ms. Galibois Barss said.

So the lawsuit, which is scheduled to be heard in the fall, is continuing. But in the meantime, the parent's association has agreed to co-operate in the setting up and operation of the new authority.

"We participate only to the extent necessary to ensure that the process is the least disruptive of our children as possible and to ensure that someone is there to speak for them and their needs," she said.

Mr. Charbonneau was on holiday yesterday and could not be reached for comment. In a release last week, he said "this model responds to the legal rights of the francophone community under the Charter in a way that is fair and cost-efficient."

British Columbia is the ninth province to provide some kind of parental control over francophone education, a process that has often been contentious.

There are still at least three lawsuits outstanding in Ontario over francophone education issues, according to a legal council in the office of Canada's Official Language Commissioner.

Another case in Nova Scotia is being settled through the introduction of new legislation.

The centre, in the City Square plaza, has already made appointments with more than 80 couples and anticipate the first *in vitro* cycles will begin within a month. None of the new reproductive technologies offered at the clinic fall under the scope of a moratorium announced Thursday by federal Health Minister Diane Marleau, the operators said.

by the Vancouver Society for Reproductive Medicine, the Society of Obstetricians and Gynecologists of Canada and the Canadian Fertility and Andrology Society.

The royal commission on reproductive technologies recommended that such centres be monitored by regulatory agencies. Currently, no legislation governs such

Canada offering the ICSI technique. It is used by couples when the male has a low sperm count, or the *in vitro* fertilization is repeatedly unsuccessful.

It involves the injection of a sperm into the egg with a needle, rather than allowing the sperm to enter the egg naturally. While critics have wondered about the

colleges. Those donations are used for his patients only.

He compensates donors for their time at a rate of \$40 to \$60 and says he will continue doing so despite the moratorium. Some form of compensation must be offered or the program would dry up, said Korn.



JEFF VINNICK/Vancouver

SEES DEMAND: Dr. Albert Yuzpe stands near incubator.

EDUCATION

VANCOUVER SUN JULY 29/95

Charter-mandated body to run B.C.'s francophone schooling

USAN BALCOM

Education Reporter

B.C. francophones have won the right to manage their children's education under a new francophone education authority announced Friday by the provincial government.

The authority will operate like a sep-

arate school board for students who have until now been enrolled in programme cadre. The program is not the same as French Immersion. Only students who qualify under certain Charter of Rights provisions — one of their parents has French as a first language; one of their parents was educated in French; the student's education before coming to the province was in French — can register in the program. (It's similar to the education rights that anglophones have in Quebec.)

The authority is expected to be in place by September 1996 and will have an annual budget of \$4.2 million. Its creation brings makes B.C. the ninth province to adopt some form of francophone governance over education.

Reporting directly to the minister of education, the new group will

CHARTER-OF-RIGHTS LANGUAGE PROVISION

Programme cadre	1989/90	1991/92	1993/94
Enrolment	1,783	1,883	2,098
Elementary	328	415	583
Secondary	2,111	2,098	2,681

have the right to:

- Set up and operate francophone schools;
- Set policy for those schools;
- Manage school budgets;
- Develop new courses;
- Lease land and buildings from local school districts;
- Hire, appoint and dismiss employees, including teachers and school principals.

Initially, about 2,000 francophone students will be affected in 18 school districts in the Lower Mainland and lower Vancouver Island. Francophone students in other districts will be schooled through programme cadre, run by local school boards.

In Vancouver, which has about 300 students in programme cadre, school-board chair Carol McRae said the new level of educational bureaucracy may

be necessary by law, but the present system of school management has worked well.

McRae said it's too soon to say how the technical details of the transfer will work, such as what will happen to teachers now teaching in the program and what will happen with schools now used for the program.

Until now, all subjects in programme cadre have, until now, been entirely taught in French at the elementary level. At the secondary level, students get 50 per cent of their courses in French, which is a higher level than French-immersion students have in high school.

While the program is strong enough in some districts that it has a school or a large part of a school to itself, in many other districts in the province, the programme cadre students amount

to only one or two mixed-grade classes in a primarily anglophone school.

Education Minister Art Charbonneau has asked everyone to work together for a smooth transition.

Helen Raham, executive director of B.C. Teachers for Excellence, said giving francophone parents direct control over their children's education is encouraging for other groups also, seeking more input in public schools.

"They're being given the same power as school boards," she said. "It's one more example of the trend to decentralization of education and putting more control into the hands of parents."

Raham's group is lobbying the provincial government to allow charter schools where parents set school policy, decide how money will be spent and hire staff.

We want to know what you think!

"For me, having a bad thought is almost as bad as doing a bad thing. When I think about a bad event occurring, it makes the event more likely to happen."

If you agree with either of these thoughts, the UBC Department of Psychology requires you for a study of thoughts and beliefs. Receive \$10 for less than one hour of your time.

Call: 822-9028



Chapman's
MOVING SALE
SAVE Up To 75% OFF
DALI | WAVE

Couldn't produce bogus plates to reduce sentences

Counterfeiting Surrey couple jailed in U.S. after conviction

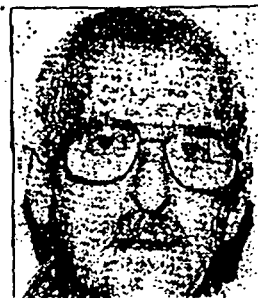
KIM PEMBERTON

Sun Crime Reporter

A U.S. Federal Court judge said he's fed up with

the U.S. Secret Service, but the judge shot back that it's the plates that are used to make counterfeit bills.

The couple was arrested April 28



INFO-CAPSULE - PRESS LINES

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

- **INFO-CAPSULE : version amendée du 2 août 1995 (la première version date du 28 juillet, après la sortie du communiqué de presse de la province); seule la partie «contexte» a été changée; les messages restent les mêmes, malgré les développements (communiqué de presse des parents)**
- **transcription : RDI - le 31 juillet, après la sortie du communiqué des parents**
- **transcription : nouvelles nationales, radio de la SRC, le 1er août à 18 h**

ne pas diffuser - à l'usage des porte-parole ministériels seulement

le 2 août 1995, 13 h

INFO-CAPSULE

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

CONTEXTE

La province a émis vendredi dernier un communiqué de presse décrivant les actions qu'elle entend prendre pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire par les franco-colombiens. Cette proposition donne effectivement plus de pouvoir aux parents francophones. Cependant, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique a à son tour émis un communiqué le 31 juillet, alléguant que l'offre du gouvernement ne rencontre pas les exigences de l'article 23 de la Charte et fait part de son intention de poursuivre son action devant les tribunaux. L'APFCB a écrit à M. Dupuy, le 1^{er} août, pour lui demander de reprendre ses discussions avec la province sur le financement de la nouvelle structure scolaire.

ÉNONCÉS

Le gouvernement fédéral accueille favorablement le fait que le gouvernement de la Colombie Britannique passe à l'action et propose des mesures concrètes pour respecter ses obligations envers sa communauté francophone, tel que le précise l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette proposition est un grand pas en avant.

La reprise des pourparlers entre la communauté francophone de Colombie-Britannique et le gouvernement provincial pour mettre en oeuvre la gestion scolaire est un développement encourageant dans ce dossier.

La mise en oeuvre de la gestion scolaire par les communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au pays est un objectif que le gouvernement fédéral poursuit depuis longtemps. Les résultats sont là : aujourd'hui, la plupart des provinces ont en place une certaine forme de gestion scolaire pour leurs minorités de langue officielle.

Le gouvernement fédéral est prêt à travailler étroitement avec le gouvernement de la province pour assurer à la communauté francophone de la Colombie Britannique la gestion de ses écoles; il est entendu que la participation des parents à cette initiative est une condition essentielle à cette collaboration. *(Si le journaliste insiste, indiquer que le gouvernement fédéral est prêt à discuter avec la province des aspects financiers, en collaboration avec les parents.)*

Le gouvernement reconnaît que l'éducation est un facteur essentiel pour le développement d'une communauté et sa participation à l'essor économique du pays.

-2-

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Le gouvernement fédéral est fermement engagé à tout mettre en oeuvre pour faire respecter l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*; pour donner des exemples récents :

- le fonds spécial pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire a été épargné des coupures dans le dernier budget;
- le premier ministre Chrétien est intervenu personnellement en janvier dernier auprès du premier ministre M. Harcourt pour lui rappeler ses obligations dans ce domaine.

L'éducation est un domaine de compétence provinciale. Les provinces sont tenues de respecter les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* concernant le droit des minorités de langue officielle à la gestion de leurs écoles. En 1992, le gouvernement fédéral a créé un fonds spécial pour aider les provinces à cet égard. Les ententes sont négociées en tenant compte du contexte et des besoins propres à chacun.

Ainsi, en collaboration avec le gouvernement fédéral, plusieurs provinces ont instauré un régime de gestion scolaire : c'est le cas pour le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Les négociations vont bon train avec la Nouvelle-Écosse. Ailleurs, toujours en collaboration avec le gouvernement fédéral, les gouvernements, sauf à Terre-Neuve, ont mis en place une certaine forme de gestion scolaire pour leur minorité de langue officielle.

Porte-parole ministériels:

Orest Kruhlak: tél. : (604) 671-9972 (cellulaire); boîte vocale: (604) 666-2060
Neil Wilson, Cabinet du ministre: (819) 994-7793

Approuvé par:

Adam Ostry (SMA p.i.- Citoyenneté et identité canadienne)
Paul-Émile Leblanc (DG p.i. - Programmes d'appui aux langues officielles)
Wayne Scott (DG p.i. - Communications)
Beverly Wilton (Services juridiques)
Orest Kruhlak (directeur exécutif, C.-B.)

Préparé par : Ghislaine Frappier (Communications) (819) 994-1917

FOR USE BY OFFICIAL SPOKESPERSONS ONLY - TEXT **NOT FOR PUBLICATION**

August 2, 1995 1:00 pm (E)

PRESS LINES

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE IN BRITISH COLUMBIA

BACKGROUND:

Last Friday, the province issued a news release describing the steps it plans to take in order to implement school governance by French-speaking British Columbians. This proposal will give Francophone parents greater power. However, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique issued its own press release on July 31, arguing that the government's offer does not meet the requirements of Section 23 of the Charter and stating its intention to pursue its court case. The APFCB wrote to Minister Dupuy on August 1 to ask him to resume discussions with the province on the financing of the new school structure.

POSITION:

The federal government welcomes today's announcement by the Government of British Columbia. The province is taking action and proposing concrete measures to meet educational obligations to its Francophone community, as set out in section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Today's announcement is a major step forward.

The resumption of discussions between the Francophone community of British Columbia and the provincial government concerning the implementation of school governance is a very encouraging development.

It has long been an objective of the federal government to implement school governance by official-language minorities across the country. The results are obvious: most of the provinces have instituted some form of school governance for their official-language minorities.

The federal government is prepared to work closely with the B.C. Government and Francophone parents to make school governance for the Francophone community of British Columbia a reality. It is understood that the parents' participation in this initiative is essential. (Should a journalist insist, indicate that the federal government is ready to discuss with the province financial aspects of the proposal, in collaboration with the parents.)

The federal government recognizes that education is vital to a community's development and to its participation in the country's economic growth.

- 2 -

ADDITIONAL INFORMATION

The federal government is firmly committed to doing everything in its power to ensure that section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is respected. Some recent examples of this commitment are:

- The special fund for implementation of school governance was exempted from cuts in the last budget.
- Prime Minister Chrétien himself spoke to Premier Harcourt in January 1995 to remind him of his obligations in this area.

Education is a provincial field of jurisdiction. The provinces must respect the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* regarding the right of official-language minorities to manage their schools. In 1992, the federal government created a special fund to help provinces respect these provisions. In the negotiation of agreements, the circumstances and needs of individual provinces are taken into account.

In collaboration with the federal government, school governance systems have been established by several provinces, namely, Manitoba, Saskatchewan and Alberta. Negotiations with Nova Scotia are going well. Elsewhere, apart from Newfoundland, and again in collaboration with the federal government, governments have set up a form of school governance for their official-language minority community.

Departmental Spokespersons

Orest Kruhlak: Tel.: (604) 671-9972 (cell phone); Voice mail: (604)666-2060
Neil Wilson, Minister's Office: (819) 994-7793

Approved by:

Adam Ostry (A/ADM)Citizenship and Canadian Identity
Paul-Émile Leblanc (A/DG Official Languages Support)
Wayne Scott (A/DG Communications)
Beverley Wilton (Legal Services)
Orest Kruhlak (Regional Executive Director, B.C. & Yukon)

prepared by: Ghislaine Frappier (Communications) 994-1917

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367668

1996.08-02

11:13

#513 P.01/02

MH MEDIA MONITORING LIMITED

Bowdens • C.P.C.S. • Cormex • Western Press Clippings
130 SLATER STREET, SUITE 805, OTTAWA, ONTARIO K1P 6E2

TELEPHONE (613) 236-7301
FAX (613) 236-7568

SOURCE:	MONTREAL	STATION:	RDI-TV
ÉMISSION:	L'OUEST EN DIRECT	HEURE:	15H25
RÉFÉRENCE:	27429.16	DURÉE:	00:55
DATE:	31 JUILLET 1995		

UN CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

MARC-ANDRÉ MASSON (RDI): En Colombie-Britannique, la création d'un conseil scolaire francophone semble surprendre bien des gens. Pierre Martineau est là pour nous en parler, à Vancouver. Bonjour, Pierre.

PIERRE MARTINEAU (Reporter): Bonjour, Marc-André.

MARC-ANDRÉ MASSON: Avez-vous glané des réactions à l'annonce faite par le gouvernement vendredi?

PIERRE MARTINEAU: A ce moment-ci de l'avis, les seules réactions, aussi bien officielles qu'officieuses, sont venues de l'APFCB, l'Association des parents francophones de Colombie-Britannique. L'affaire semble avoir pris par surprise absolument tout le monde, tout le monde qui est en vacances, de toute façon, alors on n'a pas encore de réactions; ni des partis d'opposition, ni de l'Association des commissions scolaires, ni du syndicat des professeurs, pour ne nommer que ceux-là.

MARC-ANDRÉ MASSON: Tous les organismes qui seraient affectés.

PIERRE MARTINEAU: Tous les organismes dont on aurait pu s'attendre vendredi à ce qu'ils nous inondent de communiqués ou, en tout cas, ce matin. A l'heure actuelle, il n'y a personne qui a réagi.

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1995.08-02

23:04

#538 P.01/09

MEDIA MONITORING LIMITED

Bowdens • C.P.C.S. • Cormex • Western Press Clippings

130 SLATER STREET, SUITE 805, OTTAWA, ONTARIO K1P 6E2

TELEPHONE (613) 236-7301

FAX (613) 236-7568

SOURCE: NATIONAL
ÉMISSION: LES ACTUALITÉ
RÉFÉRENCE: 27934.7
DATE: 08/01

STATION: SRC-R
HEURE: 18:10
DURÉE: 08:45

LES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUES VEULENT LA GESTION DE LEURS ÉCOLES

DANIEL RONAIN (Animateur): La gestion scolaire des minorités francophones au Canada anglais, et bien on croyait que la question était réglée depuis longtemps. En fait, il y a eu d'abord l'article 23 de la Charte canadienne des droits qui garantit l'école, le droit à l'école en français et puis, il y a eu deux jugements de la Cour suprême, au Manitoba, qui a obligé les provinces à mettre en place un système géré par les francophones. Et bien pourtant, il reste encore deux provinces au Canada où la minorité de langue officielle n'a pas encore le contrôle de ses institutions scolaires. Alors, les récalcitrants, il s'agit de Terre-Neuve et de la Colombie-Britannique, aux deux bouts du pays.

Sur la côte pacifique, les francophones commencent à s'énerver. Dominique Arnoldi à Vancouver, bonsoir.

DOMINIQUE ARNOLDI (Journaliste): Bonsoir, Daniel.

DANIEL RONAIN: Alors, Dominique, la semaine dernière on a entendu dire que le gouvernement de la Colombie-Britannique avait annoncé la mise en place d'une espèce d'autorité provinciale pour gérer les écoles française, de quoi s'agit-il exactement?

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1995-08-02

23:04

#538 P.02/09

- 2 -

DOMINIQUE ARNOLDI: C'est ça, c'est pas tout à fait la gestion scolaire qu'on voulait, que les francophones voulaient ici, ils ont obtenu un conseil scolaire francophone, ce que le gouvernement appelle une autorité scolaire. Et elle aura sous son giron les élèves francophones de Victoria et des environs ainsi que ceux du Vancouver métropolitain et ça inclut, ça, toute la vallée du bas Fraser un territoire qui s'étend, bon, jusqu'à Chiliwack qui est à une centaine de kilomètres à l'est de Vancouver. Donc, ça n'inclut qu'une partie de la Colombie-Britannique et non pas toute la province. Deuxièmement, ça été une décision qui a été prise à la sauvette à la toute fin de la session parlementaire, qui dure ici jusqu'à la mi-juillet, et ça a été une décision qui a été prise non pas par la Chambre toute entière, mais par le cabinet des néo-démocrates de Mike Harcourt. Et c'est ce qu'on appelle en jargon de politique légale, un arrêté en conseil, c'est-à-dire que ce n'est pas une loi, que ça ne fait pas force de loi. On peut abolir aussi facilement qu'on l'a créé cette autorité scolaire francophone et on a pas besoin d'obtenir l'accord de la Chambre pour le faire. c'est donc assez précaire, là, comme situation.

DANIEL RONAIN: Oui, mais il y a aussi le fait que c'est limité, je crois, géographiquement?

DOMINIQUE ARNOLDI: C'est ça, c'est ça, il n'y pas d'élèves francophones seulement à Victoria et à Vancouver. Il y en a ailleurs sur tout le territoire.

DANIEL RONAIN: Pouce-Coupé et Canal Flats, il y a des

- 3 -

francophones, là, dans, au fond des bois.

DOMINIQUE ARNOLDI: Bien, en fait, il y en a 700 qui ne sont pas inclus, quand même, à l'extérieur de ce territoire là. Il faut savoir, Daniel, qu'il y a en tout 54 programmes d'éducation en français. Et là-dessus, j'entends quatre écoles qui sont entièrement francophones, indépendantes, qui ont leur propre édifice, là, à elle toute seule. Les 50 autres, moitié élémentaires, moitié secondaires, elles co-habitent dans les locaux des écoles anglaises ou des écoles d'immersion française.

DANIEL RONAIN: Mais ça ne fait pas des, une bonne instruction en français, ça?

DOMINIQUE ARNOLDI: Bien, c'est une situation que déplore en tout cas l'association de parents francophones de la Colombie-Britannique depuis longtemps parce que ce qu'on veut, c'est que les écoles françaises aient leurs propres bâtiments. L'association, elle cite l'exemple des autres provinces où on a obtenu la gestion scolaire francophone et où le nombre d'élèves francophones inscrits a augmenté dans les cours de programmes-cadres significativement quand les écoles ont été séparées des écoles françaises, des écoles anglaises. Et c'est pour ça finalement que, bon, il y a 2700 élèves francophones dans les écoles françaises de la province, alors qu'il y a un potentiel de 18000 et c'est ça qu'on aimerait ramener dans le giron si on veut. J'ai parlé de tout ça à Martine Galibois-Bars, qui est la présidente de l'association des parents francophones de la Colombie-Britannique. Je lui ai demandé quel

- 4 -

sera le rôle et l'étendue du pouvoir de cette nouvelle autorité scolaire francophone.

MARTINE GALIBOIS-BARS (Présidente de l'association des parents francophones de la Colombie-Britannique): Ce conseil scolaire là, son rôle va être le même qu'une commission scolaire régulière, sauf le pouvoir d'expropriation et ça, c'est très important pour nous, dans notre communauté parce que, vous savez, l'école, ça va être la première institutions qui va appartenir aux francophones en Colombie-Britannique et on n'a pas l'intention d'attendre la loi pendant 30 ans. Donc, ça, ça va être très, très clair, on a dû quand même accepter certains facteurs, certaines limitations que le gouvernement s'était mis dans une situation où il ne pouvait nous donner exactement ce que nous voulions. La Cour décidera et le jugement sera très clair et la province devra légiférer.

La deuxième chose, c'est que qu'est-ce ça va faire, ça va avoir la responsabilité de livrer une éducation de qualité pour les francophones en Colombie-Britanniques.

DOMINIQUE ARNOLDI: Alors, qu'est-ce qui manque à tout ça? Vous voulez que ça soit une loi plutôt qu'un arrêté en conseil? Qu'on étende ça à toute la province?

MARTINE GALIBOIS-BARS: Tous les francophones de la province, tous les parents francophones ont le même droit: celui de gérer leur système scolaire où le nombre le justifie et il le justifie. Et la troisième partie, c'est basé que ça ne nous donne pas, ce qu'ils nous offrent, le minimum de ce que le jugement de la Cour

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1995-08-02

23:05

#538 P.05/09

- 5 -

suprême dans la situation Mailler (?) en Alberta et le jugement Du Renvoi (?) au Manitoba était très, très clair. Le minimum, s'ils ne peuvent donner un système de gouvernance totale, était un système où les francophones de l'endroit doivent être sur le school board et gérer tout ce qui touche aux francophones. Donc, ils ne nous donnent pas le minimum des deux jugements, nous avons espoir qu'avec, après le procès à l'automne, que la Cour supérieure ou que le juge de la Cour supérieure de la Colombie, ici, va être beaucoup plus clair...

DOMINIQUE ARNOLDI: Donc vous êtes prêts à aller en procès toujours, pour avoir plus.

MARTINE GALIBOIS-BARS: Oui, oui, oui, oui. Le gouvernement s'était engagé en décembre 1992 à mettre sur pied une commission scolaire provinciale. Et à un remaniement ministériel neuf mois plus tard, le gouvernement, même gouvernement, même parti, s'est désengagé et nous avons dû en septembre dernier réactiver cette cause juridique et ajouter un élément, c'est une poursuite de quatre millions en dommage et intérêt pour ne pas avoir agit.

DOMINIQUE ARNOLDI: Maintenant, vous n'êtes pas d'accord, il y aura un procès, mais vous êtes quand même prêts à travailler main dans la main avec le gouvernement. Pourquoi vous acceptez de travailler...

MARTINE GALIBOIS-BARS: Bien, la raison primordiale, c'est qu'on aime ou qu'on aime pas ça, il vont le faire. On avait supposément pas le droit de changer le contenu et on a réussi à

- 6 -

obtenir des éléments primordiaux (sic) comme des conseillers scolaires. Qui seront-ils? Ils seront des parents ou des membres de la communauté, Est-ce qu'ils viendront seulement du territoire? Non, ils viendront de la province, même si le territoire est une région. Donc, pour nous, il est très, très important de travailler même si nous ne sommes pas en accord, que nous n'approuvons pas ce, ce, cette initiative là, de participer à l'implantation pour représenter les droits des parents et des enfants.

DOMINIQUE ARNOLDI: La Colombie a évité le problème, a évité, semble-t-il, la discussion pendant près de neuf ans. Pourquoi est-ce que maintenant, tout à coup, elle se décide à faire ce premier pas là?

MARTINE GALIBOIS-BARS: Bien là, il faut regarder ça dans tout ce contexte là, national. Les trois provinces de l'Ouest, l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba, ont légiféré l'an dernier. L'Ontario a débuté il y a déjà cinq ans et il y a des parents en Ontario qui poursuivent le gouvernement du fait de la difficulté d'implanter partout dans la province de l'Ontario. Au Nouveau-Brunswick, les parents se prennent en main, ça fait 20 ans qu'il y a un système, mais ils veulent avoir un rôle à jouer au niveau du comité de parents, plus important, avec des responsabilités. Nouvelle-Écosse, rentré en ligne il y a trois semaines, ils ont légiférer. À l'Île-du-Prince-Édouard, on l'a déjà depuis cinq ou six ans. Donc, qu'est-ce qui restait? Le Territoire du Nord-Ouest se met en ligne. Le Yukon, ils ont débuté

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1996.08-02

23:05

#638 P.07/09

- 7 -

il y a cinq ans avec un conseil scolaire et cette année les franco-yukonais ont voté pour une commission scolaire et il y aura des élections à l'automne. Et puis, il restait la Colombie avec un gouvernement qui a une philosophie de droits humains. Et puis il reste M. Wells à Terre-Neuve-Labrador qui a de grosses difficultés économiques, ce qui n'est pas notre situation, et puis, je crois qu'ils n'avaient pas le choix. Ce qu'ils ont encore choisi, au lieu de nous envoyer à Rome dans une ligne directe, ils nous envoient par l'Afrique avec un lay-over de six à neuf mois puis on va arriver à Rome. Mais ça prend plus de temps.

DOMINIQUE ARNOLDI: Martine Galibois-Bars, je vous remercie beaucoup.

MARTINE GALIBOIS-BARS: Je te remercie beaucoup.

DANIEL RONAIN: Alors, c'était la présidente de l'association des parents francophones de la Colombie-Britannique. Dominique, est-ce qu'ils sont pas un peu irréaliste, les francophones, Mike Harcourt et les néo-démocrates sont en élection bientôt, là...

DOMINIQUE ARNOLDI: C'est peut-être pas un hasard d'ailleurs qu'on ait arrêté ça à Chiliwack un peu avant les régions rurales. On sait ici que ce n'est pas très populaire, le fait francophone, dans les régions rurales. Donc, à la veille de l'élection, ça peut être perçu comme un geste prudent. Il y a les partis, les susceptibles de prendre le pouvoir, les libéraux se sont jamais prononcés sur la gestion scolaire, ils n'ont pas dit un seul mot cette fois-ci non plus, donc il n'y a rien d'assuré de ce côté là.

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1995.08-02

23:05

#538 P.08/09

- 8 -

DANIEL RONAIN: Merci beaucoup, Dominique.

DOMINIQUE ARNOLDI: Je vous en prie, bonsoir.

DANIEL RONAIN: Bonsoir.

INFO-CAPSULE - PRESS LINES

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

- **INFO-CAPSULE : version amendée (du 2 août 1995) (la première version date du 28 juillet, après la sortie du communiqué de presse de la province); seule la partie «contexte» a été changée; les messages restent les mêmes, malgré les développements (communiqué de presse des parents)**
- **transcription : RDI - le 31 juillet, après la sortie du communiqué des parents**
- **transcription : nouvelles nationales, radio de la SRC, le 1er août à 18 h**

ne pas diffuser - à l'usage des porte-parole ministériels seulement

le 2 août 1995, 13 h

INFO-CAPSULE

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

CONTEXTE

La province a émis vendredi dernier un communiqué de presse décrivant les actions qu'elle entend prendre pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire par les franco-colombiens. Cette proposition donne effectivement plus de pouvoir aux parents francophones. Cependant, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique a à son tour émis un communiqué le 31 juillet, alléguant que l'offre du gouvernement ne rencontre pas les exigences de l'article 23 de la Charte et fait part de son intention de poursuivre son action devant les tribunaux. L'APFCB a écrit à M. Dupuy, le 1^{er} août, pour lui demander de reprendre ses discussions avec la province sur le financement de la nouvelle structure scolaire.

ÉNONCÉS

Le gouvernement fédéral accueille favorablement le fait que le gouvernement de la Colombie Britannique passe à l'action et propose des mesures concrètes pour respecter ses obligations envers sa communauté francophone, tel que le précise l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette proposition est un grand pas en avant.

La reprise des pourparlers entre la communauté francophone de Colombie-Britannique et le gouvernement provincial pour mettre en oeuvre la gestion scolaire est un développement encourageant dans ce dossier.

La mise en oeuvre de la gestion scolaire par les communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au pays est un objectif que le gouvernement fédéral poursuit depuis longtemps. Les résultats sont là : aujourd'hui, la plupart des provinces ont en place une certaine forme de gestion scolaire pour leurs minorités de langue officielle.

Le gouvernement fédéral est prêt à travailler étroitement avec le gouvernement de la province pour assurer à la communauté francophone de la Colombie Britannique la gestion de ses écoles; il est entendu que la participation des parents à cette initiative est une condition essentielle à cette collaboration. *(Si le journaliste insiste, indiquer que le gouvernement fédéral est prêt à discuter avec la province des aspects financiers, en collaboration avec les parents.)*

Le gouvernement reconnaît que l'éducation est un facteur essentiel pour le développement d'une communauté et sa participation à l'essor économique du pays.

-2-

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Le gouvernement fédéral est fermement engagé à tout mettre en oeuvre pour faire respecter l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*; pour donner des exemples récents :

- le fonds spécial pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire a été épargné des coupures dans le dernier budget;
- le premier ministre Chrétien est intervenu personnellement en janvier dernier auprès du premier ministre M. Harcourt pour lui rappeler ses obligations dans ce domaine.

L'éducation est un domaine de compétence provinciale. Les provinces sont tenues de respecter les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* concernant le droit des minorités de langue officielle à la gestion de leurs écoles. En 1992, le gouvernement fédéral a créé un fonds spécial pour aider les provinces à cet égard. Les ententes sont négociées en tenant compte du contexte et des besoins propres à chacun.

Ainsi, en collaboration avec le gouvernement fédéral, plusieurs provinces ont instauré un régime de gestion scolaire : c'est le cas pour le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Les négociations vont bon train avec la Nouvelle-Écosse. Ailleurs, toujours en collaboration avec le gouvernement fédéral, les gouvernements, sauf à Terre-Neuve, ont mis en place une certaine forme de gestion scolaire pour leur minorité de langue officielle.

Porte-parole ministériels:

Orest Kruhlak: tél. : (604) 671-9972 (cellulaire); boîte vocale: (604) 666-2060
Neil Wilson, Cabinet du ministre: (819) 994-7793

Approuvé par:

Adam Ostry (SMA p.i.- Citoyenneté et identité canadienne)
Paul-Émile Leblanc (DG p.i. - Programmes d'appui aux langues officielles)
Wayne Scott (DG p.i. - Communications)
Beverly Wilton (Services juridiques)
Orest Kruhlak (directeur exécutif, C.-B.)

Préparé par : Ghislaine Frappier (Communications) (819) 994-1917

FOR USE BY OFFICIAL SPOKESPERSONS ONLY - TEXT **NOT FOR PUBLICATION**

August 2, 1995 1:00 pm (E)

PRESS LINES

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE IN BRITISH COLUMBIA

BACKGROUND:

Last Friday, the province issued a news release describing the steps it plans to take in order to implement school governance by French-speaking British Columbians. This proposal will give Francophone parents greater power. However, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique issued its own press release on July 31, arguing that the government's offer does not meet the requirements of Section 23 of the Charter and stating its intention to pursue its court case. The APFCB wrote to Minister Dupuy on August 1 to ask him to resume discussions with the province on the financing of the new school structure.

POSITION:

The federal government welcomes today's announcement by the Government of British Columbia. The province is taking action and proposing concrete measures to meet educational obligations to its Francophone community, as set out in section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Today's announcement is a major step forward.

The resumption of discussions between the Francophone community of British Columbia and the provincial government concerning the implementation of school governance is a very encouraging development.

It has long been an objective of the federal government to implement school governance by official-language minorities across the country. The results are obvious: most of the provinces have instituted some form of school governance for their official-language minorities.

The federal government is prepared to work closely with the B.C. Government and Francophone parents to make school governance for the Francophone community of British Columbia a reality. It is understood that the parents' participation in this initiative is essential. (Should a journalist insist, indicate that the federal government is ready to discuss with the province financial aspects of the proposal, in collaboration with the parents.)

The federal government recognizes that education is vital to a community's development and to its participation in the country's economic growth.

- 2 -

ADDITIONAL INFORMATION

The federal government is firmly committed to doing everything in its power to ensure that section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is respected. Some recent examples of this commitment are:

- The special fund for implementation of school governance was exempted from cuts in the last budget.
- Prime Minister Chrétien himself spoke to Premier Harcourt in January 1995 to remind him of his obligations in this area.

Education is a provincial field of jurisdiction. The provinces must respect the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* regarding the right of official-language minorities to manage their schools. In 1992, the federal government created a special fund to help provinces respect these provisions. In the negotiation of agreements, the circumstances and needs of individual provinces are taken into account.

In collaboration with the federal government, school governance systems have been established by several provinces, namely, Manitoba, Saskatchewan and Alberta. Negotiations with Nova Scotia are going well. Elsewhere, apart from Newfoundland, and again in collaboration with the federal government, governments have set up a form of school governance for their official-language minority community.

Departmental Spokespersons

Orest Kruhlak: Tel.: (604) 671-9972 (cell phone); Voice mail: (604)666-2060
Neil Wilson, Minister's Office: (819) 994-7793

Approved by:

Adam Ostry (A/ADM)Citizenship and Canadian Identity
Paul-Émile Leblanc (A/DG Official Languages Support)
Wayne Scott (A/DG Communications)
Beverley Wilton (Legal Services)
Orest Kruhlak (Regional Executive Director, B.C. & Yukon)

prepared by: Ghislaine Frappier (Communications) 994-1917

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1996.08-02

11:13

#513 P.01/02

MH MEDIA MONITORING LIMITED

Bowdens • C.P.C.S. • Cormex • Western Press Clippings
130 SLATER STREET, SUITE 805, OTTAWA, ONTARIO K1P 6E2

TELEPHONE (613) 236-7301
FAX (613) 236-7568

SOURCE:	MONTREAL	STATION:	RDI-TV
ÉMISSION:	L'OUEST EN DIRECT	HEURE:	15H25
RÉFÉRENCE:	27429.16	DURÉE:	00:55
DATE:	31 JUILLET 1995		

UN CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

MARC-ANDRÉ MASSON (RDI): En Colombie-Britannique, la création d'un conseil scolaire francophone semble surprendre bien des gens. Pierre Martineau est là pour nous en parler, à Vancouver. Bonjour, Pierre.

PIERRE MARTINEAU (Reporter): Bonjour, Marc-André.

MARC-ANDRÉ MASSON: Avez-vous glané des réactions à l'annonce faite par le gouvernement vendredi?

PIERRE MARTINEAU: A ce moment-ci de l'avis, les seules réactions, aussi bien officielles qu'officieuses, sont venues de l'APFCB, l'Association des parents francophones de Colombie-Britannique. L'affaire semble avoir pris par surprise absolument tout le monde, tout le monde qui est en vacances, de toute façon, alors on n'a pas encore de réactions; ni des partis d'opposition, ni de l'Association des commissions scolaires, ni du syndicat des professeurs, pour ne nommer que ceux-là.

MARC-ANDRÉ MASSON: Tous les organismes qui seraient affectés.

PIERRE MARTINEAU: Tous les organismes dont on aurait pu s'attendre vendredi à ce qu'ils nous innoient de communiqués ou, en tout cas, ce matin. A l'heure actuelle, il n'y a personne qui a réagi.

MEDIA MONITORING LIMITED

Bowdens • C.P.C.S. • Cormex • Western Press Clippings
130 SLATER STREET, SUITE 805, OTTAWA, ONTARIO K1P 6E2

TELEPHONE (613) 236-7301

FAX (613) 236-7568

SOURCE: NATIONAL
ÉMISSION: LES ACTUALITÉ
RÉFÉRENCE: 27934.7
DATE: 08/01

STATION: SRC-R
HEURE: 18:10
DURÉE: 08:45

LES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUES VEULENT LA GESTION DE LEURS ÉCOLES

DANIEL RONAIN (Animateur): La gestion scolaire des minorités francophones au Canada anglais, et bien on croyait que la question était réglée depuis longtemps. En fait, il y a eu d'abord l'article 23 de la Charte canadienne des droits qui garantit l'école, le droit à l'école en français et puis, il y a eu deux jugements de la Cour suprême, au Manitoba, qui a obligé les provinces à mettre en place un système géré par les francophones. Et bien pourtant, il reste encore deux provinces au Canada où la minorité de langue officielle n'a pas encore le contrôle de ses institutions scolaires. Alors, les récalcitrants, il s'agit de Terre-Neuve et de la Colombie-Britannique, aux deux bouts du pays.

Sur la côte pacifique, les francophones commencent à s'énerver. Dominique Arnoldi à Vancouver, bonsoir.

DOMINIQUE ARNOLDI (Journaliste): Bonsoir, Daniel.

DANIEL RONAIN: Alors, Dominique, la semaine dernière on a entendu dire que le gouvernement de la Colombie-Britannique avait annoncé la mise en place d'une espèce d'autorité provinciale pour gérer les écoles française, de quoi s'agit-il exactement?

- 2 -

DOMINIQUE ARNOLDI: C'est ça, c'est pas tout à fait la gestion scolaire qu'on voulait, que les francophones voulaient ici, ils ont obtenu un conseil scolaire francophone, ce que le gouvernement appelle une autorité scolaire. Et elle aura sous son giron les élèves francophones de Victoria et des environs ainsi que ceux du Vancouver métropolitain et ça inclut, ça, toute la vallée du bas Fraser un territoire qui s'étend, bon, jusqu'à Chiliwack qui est à une centaine de kilomètres à l'est de Vancouver. Donc, ça n'inclut qu'une partie de la Colombie-Britannique et non pas toute la province. Deuxièmement, ça été une décision qui a été prise à la sauvette à la toute fin de la session parlementaire, qui dure ici jusqu'à la mi-juillet, et ça a été une décision qui a été prise non pas par la Chambre toute entière, mais par le cabinet des néo-démocrates de Mike Harcourt. Et c'est ce qu'on appelle en jargon de politique légale, un arrêté en conseil, c'est-à-dire que ce n'est pas une loi, que ça ne fait pas force de loi. On peut abolir aussi facilement qu'on l'a créé cette autorité scolaire francophone et on a pas besoin d'obtenir l'accord de la Chambre pour le faire. c'est donc assez précaire, là, comme situation.

DANIEL RONAIN: Oui, mais il y a aussi le fait que c'est limité, je crois, géographiquement?

DOMINIQUE ARNOLDI: C'est ça, c'est ça, il n'y pas d'élèves francophones seulement à Victoria et à Vancouver. Il y en a ailleurs sur tout le territoire.

DANIEL RONAIN: Pouce-Coupé et Canal Flats, il y a des

- 3 -

francophones, là, dans, au fond des bois.

DOMINIQUE ARNOLDI: Bien, en fait, il y en a 700 qui ne sont pas inclus, quand même, à l'extérieur de ce territoire là. Il faut savoir, Daniel, qu'il y a en tout 54 programmes d'éducation en français. Et là-dessus, j'entends quatre écoles qui sont entièrement francophones, indépendantes, qui ont leur propre édifice, là, à elle toute seule. Les 50 autres, moitié élémentaires, moitié secondaires, elles co-habitent dans les locaux des écoles anglaises ou des écoles d'immersion française.

DANIEL RONAIN: Mais ça ne fait pas des, une bonne instruction en français, ça?

DOMINIQUE ARNOLDI: Bien, c'est une situation que déplore en tout cas l'association de parents francophones de la Colombie-Britannique depuis longtemps parce que ce qu'on veut, c'est que les écoles françaises aient leurs propres bâtiments. L'association, elle cite l'exemple des autres provinces où on a obtenu la gestion scolaire francophone et où le nombre d'élèves francophones inscrits a augmenté dans les cours de programmes-cadres significativement quand les écoles ont été séparées des écoles françaises, des écoles anglaises. Et c'est pour ça finalement que, bon, il y a 2700 élèves francophones dans les écoles françaises de la province, alors qu'il y a un potentiel de 18000 et c'est ça qu'on aimerait ramener dans le giron si on veut. J'ai parlé de tout ça à Martine Galibois-Bars, qui est la présidente de l'association des parents francophones de la Colombie-Britannique. Je lui ai demandé quel

- 4 -

sera le rôle et l'étendue du pouvoir de cette nouvelle autorité scolaire francophone.

MARTINE GALIBOIS-BARS (Présidente de l'association des parents francophones de la Colombie-Britannique): Ce conseil scolaire là, son rôle va être le même qu'une commission scolaire régulière, sauf le pouvoir d'expropriation et ça, c'est très important pour nous, dans notre communauté parce que, vous savez, l'école, ça va être la première institutions qui va appartenir aux francophones en Colombie-Britannique et on n'a pas l'intention d'attendre la loi pendant 30 ans. Donc, ça, ça va être très, très clair, on a dû quand même accepter certains facteurs, certaines limitations que le gouvernement s'était mis dans une situation où il ne pouvait nous donner exactement ce que nous voulions. La Cour décidera et le jugement sera très clair et la province devra légiférer.

La deuxième chose, c'est que qu'est-ce ça va faire, ça va avoir la responsabilité de livrer une éducation de qualité pour les francophones en Colombie-Britanniques.

DOMINIQUE ARNOLDI: Alors, qu'est-ce qui manque à tout ça? Vous voulez que ça soit une loi plutôt qu'un arrêté en conseil? Qu'on étende ça à toute la province?

MARTINE GALIBOIS-BARS: Tous les francophones de la province, tous les parents francophones ont le même droit: celui de gérer leur système scolaire où le nombre le justifie et il le justifie. Et la troisième partie, c'est basé que ça ne nous donne pas, ce qu'ils nous offrent, le minimum de ce que le jugement de la Cour

- 5 -

suprême dans la situation Mailler (?) en Alberta et le jugement Du Renvoi (?) au Manitoba était très, très clair. Le minimum, s'ils ne peuvent donner un système de gouvernance totale, était un système où les francophones de l'endroit doivent être sur le school board et gérer tout ce qui touche aux francophones. Donc, ils ne nous donnent pas le minimum des deux jugements, nous avons espoir qu'avec, après le procès à l'automne, que la Cour supérieure ou que le juge de la Cour supérieure de la Colombie, ici, va être beaucoup plus clair...

DOMINIQUE ARNOLDI: Donc vous êtes prêts à aller en procès toujours, pour avoir plus.

MARTINE GALIBOIS-BARS: Oui, oui, oui, oui. Le gouvernement s'était engagé en décembre 1992 à mettre sur pied une commission scolaire provinciale. Et à un remaniement ministériel neuf mois plus tard, le gouvernement, même gouvernement, même parti, s'est désengagé et nous avons dû en septembre dernier réactiver cette cause juridique et ajouter un élément, c'est une poursuite de quatre millions en dommage et intérêt pour ne pas avoir agit.

DOMINIQUE ARNOLDI: Maintenant, vous n'êtes pas d'accord, il y aura un procès, mais vous êtes quand même prêts à travailler main dans la main avec le gouvernement. Pourquoi vous acceptez de travailler...

MARTINE GALIBOIS-BARS: Bien, la raison primordiale, c'est qu'on aime ou qu'on aime pas ça, il vont le faire. On avait supposément pas le droit de changer le contenu et on a réussi à

- 6 -

obtenir des éléments primordiaux (sic) comme des conseillers scolaires. Qui seront-ils? Ils seront des parents ou des membres de la communauté, Est-ce qu'ils viendront seulement du territoire? Non, ils viendront de la province, même si le territoire est une région. Donc, pour nous, il est très, très important de travailler même si nous ne sommes pas en accord, que nous n'approuvons pas ce, ce, cette initiative là, de participer à l'implantation pour représenter les droits des parents et des enfants.

DOMINIQUE ARNOLDI: La Colombie a évité le problème, a évité, semble-t-il, la discussion pendant près de neuf ans. Pourquoi est-ce que maintenant, tout à coup, elle se décide à faire ce premier pas là?

MARTINE GALIBOIS-BARS: Bien là, il faut regarder ça dans tout ce contexte là, national. Les trois provinces de l'Ouest, l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba, ont légiféré l'an dernier. L'Ontario a débuté il y a déjà cinq ans et il y a des parents en Ontario qui poursuivent le gouvernement du fait de la difficulté d'implanter partout dans la province de l'Ontario. Au Nouveau-Brunswick, les parents se prennent en main, ça fait 20 ans qu'il y a un système, mais ils veulent avoir un rôle à jouer au niveau du comité de parents, plus important, avec des responsabilités. Nouvelle-Écosse, rentré en ligne il y a trois semaines, ils ont légiférer. À l'Île-du-Prince-Édouard, on l'a déjà depuis cinq ou six ans. Donc, qu'est-ce qui restait? Le Territoire du Nord-Ouest se met en ligne. Le Yukon, ils ont débuté

- 7 -

il y a cinq ans avec un conseil scolaire et cette année les franco-yukonais ont voté pour une commission scolaire et il y aura des élections à l'automne. Et puis, il restait la Colombie avec un gouvernement qui a une philosophie de droits humains. Et puis il reste M. Wells à Terre-Neuve-Labrador qui a de grosses difficultés économiques, ce qui n'est pas notre situation, et puis, je crois qu'ils n'avaient pas le choix. Ce qu'ils ont encore choisi, au lieu de nous envoyer à Rome dans une ligne directe, ils nous envoient par l'Afrique avec un lay-over de six à neuf mois puis on va arriver à Rome. Mais ça prend plus de temps.

DOMINIQUE ARNOLDI: Martine Galibois-Bars, je vous remercie beaucoup.

MARTINE GALIBOIS-BARS: Je te remercie beaucoup.

DANIEL RONAIN: Alors, c'était la présidente de l'association des parents francophones de la Colombie-Britannique. Dominique, est-ce qu'ils sont pas un peu irréaliste, les francophones, Mike Harcourt et les néo-démocrates sont en élection bientôt, là...

DOMINIQUE ARNOLDI: C'est peut-être pas une hasard d'ailleurs qu'on ait arrêté ça à Chiliwack un peu avant les régions rurales. On sait ici que ce n'est pas très populaire, le fait francophone, dans les régions rurales. Donc, à la veille de l'élection, ça peut être perçu comme un geste prudent. Il y les partis, les susceptibles de prendre le pouvoir, le libéraux se sont jamais prononcés sur la gestion scolaire, ils n'ont pas dit un seul mot cette fois-ci non plus, donc il n'y a rien d'assuré de ce côté là.

FROM : BOWDEN 'S OTTAWA

6132367568

1995.08-02

23:05 #538 P.08/09

- 8 -

DANIEL RONAIN: Merci beaucoup, Dominique.

DOMINIQUE ARNOLDI: Je vous en prie, bonsoir.

DANIEL RONAIN: Bonsoir.

~~95-180/10-1-5~~

4140-6-95

Le 14 août 1995

JEAN-GILLES,

Au sujet du projet de lettre de R. Collet à Cynthia Morton -
gestion scolaire en C.-B.

- . Bob Robertson m'a téléphoné en fin de journée lundi pour me faire part de ses commentaires sur la lettre.
- . Comme je ne l'avais pas devant moi, il m'indiquait les paragraphes pertinents. Pas de commentaires majeurs.
- . Pour le 3e paragraphe, 3e phrase (cette phrase commence "An initial meeting would allow us ...") : il voudrait dire "...on an agreement" plutôt que "on a possible agreement"..
- . Pour phrase vers la fin de la lettre "...that the francophone parents be kept well informed" : il voudrait dire simplement "...that the francophone parents be kept informed"
- . En plus; Bob voudrait ajouter une précision sur les disponibilités d'Orest Kruhlak à la toute fin :
"As I will be absent from the office during the remainder of August, you may wish to contact Linda Johnston who will be acting on my behalf during this period. My secretary will have my schedule for the month of September and beyond."
- . Si on voulait contacter Bob mardi, il sera au numéro suivant : (604) 888-2822.
- . Il voudrait que tu envoies la lettre en format final~~e~~ par courrier électronique à la secrétaire d'Orest Kruhlak, Alice Smith, pour la signature de ce dernier.
- . M'en parler pour les suivis au besoin.

ELISE

*Je l'ai informé du fait que la lettre à
Art Charbonneau avait été signée. Je l'avais
vue sur ton bureau.*

- 2 -

I look forward to resuming our discussions on school governance for the francophone community of British Columbia.

Yours sincerely,

Orest Kruhlak
Regional Executive Director
Pacific and Yukon Region

8140-6-95

~~Hilaire,~~

J'attire ton attention sur le fait que les lettres à J. Garon et à A. Charbonneau ont été signées hier (Voir ci-joint).

L'original de la lettre à M. Charbonneau a été remis à Jean-Gilles qui s'occupe de la transmission.

Tu noteras la question soulevée par M. Dupuy sur le suivi à la lettre des francophones de la province.

Merci.

Paula
95.08.15

on prepare élément
de réponse pour lettres
à l. courant
ca m'age

AUG 04 '95 11:38

CNPF



la commission nationale des parents francophones

COMMUNIQUÉ

Diffusion immédiate

le 4 août 1995

Une gestion incomplète pour les parents franco-colombiens

Le président de la Commission nationale des parents francophones (CNPF), Gilbert Savard, est persuadé que la population francophone de la Colombie-Britannique serait mieux servie par une loi établissant la gestion scolaire dans cette province que par le projet de gestion scolaire mis de l'avant par le gouvernement provincial. La CNPF appuie donc l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (APFCB) dans sa décision de procéder de nouveau devant les tribunaux pour obtenir la pleine mise en œuvre des droits prévus à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

"Le modèle présenté le 28 juillet contient certains éléments de gestion scolaire, comme elle existe dans huit autres juridictions au Canada, précise Gilbert Savard. Mais le gouvernement provincial entend procéder par arrêté en conseil pour créer une autorité scolaire chargée de l'administration du Programme cadre de français. Or, la Cour suprême du Canada a déclaré dans deux jugements successifs (1990 et 1993) que les provinces ont l'obligation de légiférer. Un arrêté en conseil, ce n'est simplement pas suffisant."

"Encore une fois, a ajouté Gilbert Savard, nos parents se retrouvent face à un gouvernement qui cherche une solution rapide sans se soucier de remplir ses obligations constitutionnelles." Selon la CNPF, la mise en œuvre de la gestion scolaire doit procéder d'une législation provinciale et non d'une quelconque réglementation, qui peut être abrogée ou modifiée à la première occasion. De plus, le type de gérance mis en vigueur devrait servir d'outil efficace pour un meilleur contrôle sur les aspirations linguistiques et culturelles de la communauté francophone de la Colombie-Britannique.

La CNPF souhaite aussi que la nouvelle autorité scolaire ait le contrôle exclusif de l'éducation en français sur l'ensemble du territoire de la Colombie-Britannique, et non pas seulement dans trois régions, comme le veut le projet actuel. "Par exemple, pourquoi exclure les 300 étudiants du Programme cadre à Prince-Georges?, se demande Gilbert Savard. Avec la formule actuelle, on créerait deux régimes de droit au niveau de la gestion. Il ne faut pas que le lieu de résidence soit une limite à l'exercice du droit dans la province."

La CNPF encourage donc les principaux intéressés, les parents, les gouvernements provincial et fédéral à poursuivre les pourparlers et les négociations afin d'améliorer le sort des Franco-Colombiens quant à la gérance de leurs propres établissements et programmes scolaires.

Fondée en 1979, la Commission nationale des parents francophones (CNPF) regroupe neuf associations provinciales et deux associations territoriales de parents francophones. Son mandat est de travailler à l'épanouissement de l'éducation en français langue première à l'échelle du pays.

Source: Armand Bédard, directeur général CNPF
Saint-Boniface (Manitoba) (204) 231-1371

-30-

200a-170, rue Marion • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0T4
bur: (204) 231-1371 • 1-800-665-5148 télécopieur: (204) 233-0358



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

TO
A



FROM
DE

SUBJECT
OBJET

SECURITY - CLASSIFICATION - DE SÉCURITÉ

OUR FILE - N / RÉFÉRENCE

YOUR FILE - V / RÉFÉRENCE

DATE

Le 3 août 1995

138

**Conseil scolaire francophone en Colombie-Britannique :
nouvelle escarmouche entre les parents et le gouvernement**

Ottawa (APF) : Les parents d'élèves francophones de Colombie-Britannique entendent poursuivre leur action juridique contre leur gouvernement provincial malgré la création d'un conseil scolaire francophone. Pour les parents, le gouvernement n'assume pas ses responsabilités.

«C'est un pas dans la bonne direction», considère Martine Galibois Barss, présidente de l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique. Cependant, l'APFCB fonde son mécontentement sur le fait que la mise en route de la nouvelle instance serait à sa charge, contrairement aux exigences de la constitution. «Les parents se voient chargés de toutes les obligations et de toutes les responsabilités(...) mais les outils qui leur sont fournis pour prendre en charge ces obligations et ces responsabilités sont inefficaces», estime la présidente de l'APFCB.

Autre point contesté par les parents : l'interdiction du financement provincial des immobilisations scolaires. D'après Martine Galibois Barss, cette interdiction de financement entraîne des inégalités, et contrevient à l'obligation gouvernementale de fournir des «établissements d'enseignement de la minorité» lorsque le nombre le justifie, selon le principe de l'égalité avec ce qui est offert à la majorité.

«Des obstacles insurmontables»

Le projet de conseil scolaire élaboré par le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique, qui inclut les régions de la Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain inquiète en outre les parents francophones résidant à l'extérieur de ces zones. La proposition ne prévoit en effet aucun élargissement du territoire du conseil.

De son côté, le gouvernement a fait savoir qu'il procèderait sans tenir compte des objections des parents.

Néanmoins, l'APFCB poursuit ses démarches auprès des instances provinciales et du ministère du Patrimoine canadien pour reprendre les négociations en vue d'un accord sur le financement du projet. «Sans une entente sur le partage des coûts, le conseil scolaire rencontrera peut-être des obstacles insurmontables avant même qu'il ne commence à fonctionner», juge Martine Galibois Barss.

La bataille juridique commencée en 1989 sur la base de l'article 23 de la Charte des droits et libertés va donc connaître un nouvel épisode.

95-180/10-15
Date: Aug 3, 1995 11:30 AM EDT MSG: WNGA-7250-1700
From: KRUHLAK.OM
To: COLLET.RJ

Subject: Gestion scolaire - Follow-up
Opt-envoi:

4140-6-95

Was informed this morning by DM's office that attempt will be made to get
Minister to sign letter to Minister Charbonneau on the 8th.

Once letter is out, I would suggest that you take the lead to contact the
province to set up an initial meeting. As you know, a lot of work was done with
the province on this file right up to 1993 eg. identification of start-up and
on-going costs, list of proposed activities, wording of agreement, etc... We
would need to see how much of this is still relevant. As well, we are dealing
with provincial officials who were not involved in previous discussions, except
for the coordinator Raymond Ouimet who played a fairly limited role.

The 10.5M\$ that was on the table in 1993 is still available as you know.
However, we should not necessarily assume that the cost to set up the new
Authority will require the same level of federal support as was the case with
the earlier proposal. Strategically, we should think of setting some funds aside
for possible capital expenditures given the province's position not to spend any
dollars on this item. Once we get from the province a formal proposal, we will
be obviously in a better position to discuss these issues.

Keep me informed of any new developments from your end as well as possible dates
for a meeting with the province. Given the nature of this file and our
involvement in past negotiations, I will want someone from my staff to work
closely with you and your office in developing and negotiating a new agreement.

Take care and good luck.



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Roger

4140-6-95

Je fais nous une réponse
à la lettre des parents francophones
de CB? le 3 août 1995

Votre référence Your file

382090 (CI95-0223
5)

Notre référence Our file

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE MICHEL DUPUY

**MISE À JOUR DU DOSSIER DE LA GESTION SCOLAIRE
EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET SIGNATURE D'UNE LETTRE AU
MINISTRE DE L'ÉDUCATION DE CETTE PROVINCE**

(Pour signature)

RÉSUMÉ

- Dans un communiqué de presse en date du 31 juillet, les parents expriment de sérieuses réserves concernant la nouvelle entité scolaire.
- Le ton très négatif du communiqué s'explique par le fait que les parents poursuivent leur action judiciaire.
- Nous allons reprendre nos discussions avec le gouvernement provincial concernant la participation financière du gouvernement fédéral à la mise en place d'une nouvelle entité scolaire pour les francophones, tel que demandé par les représentants des parents.
- Nous avons préparé une courte lettre pour votre signature à l'intention du ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, M. Art Charbonneau, dans laquelle vous reconnaissez les progrès accomplis depuis une semaine dans le dossier de la gestion scolaire.

Contexte

- Le gouvernement provincial a annoncé, le vendredi 28 juillet, la création d'une nouvelle entité scolaire à l'intention des francophones.

Canada



-2-

- La couverture médiatique a été plutôt neutre et factuelle jusqu'à présent et les parents s'en disent satisfaits (articles ci-joints).
- L'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (APFCB) a émis un communiqué de presse le 31 juillet (ci-joint).
- La Commission nationale des parents francophones va également émettre un communiqué de presse en tant qu'organisme porte-parole au niveau national (à être acheminé plus tard).

Considérations

- Les parents justifient le ton particulièrement négatif de leur communiqué par le fait qu'ils poursuivent leur action judiciaire.
- Dans ce contexte, ils ne peuvent accepter publiquement la création d'une entité scolaire qui ne réponde pas, selon eux, aux exigences minimales de la Constitution.
- Bien que l'APFCB exprime des réserves importantes quant à la structure qui sera mise en place par la province, elle accepte de participer avec le ministère de l'Éducation à l'élaboration des règlements qui vont régir cette nouvelle entité scolaire.
- L'APFCB vous a écrit, le 1^{er} août, pour vous demander de reprendre les discussions avec le gouvernement provincial concernant le partage des coûts de la mise en place de la nouvelle entité scolaire (copie ci-jointe).

Recommandation

- Nous vous proposons d'écrire à M. Charbonneau pour souligner les progrès accomplis suite à l'annonce faite par la province vendredi dernier.

-3-

- Vous lui indiquerez par la même occasion votre désir de reprendre rapidement les discussions concernant notre participation à la mise en oeuvre de ce projet.



Suzanne Hurtubise

Pièces jointes

Préparé par :

Michèle Blais-Chauvin/DGPALO/994-3802

SMA :

Roger Collet/CPIC/994-2164

DExR :

Orest Kruhlak/(604) 666-2060

**DEPARTMENT OF
CANADIAN HERITAGE**

12th Floor
800 Burrard Street
Vancouver, B.C.
V6Z 2N5

1 604 666 3508

**MINISTÈRE DU
PATRIMOINE CANADIEN**

12e étage
800, rue Burrard
Vancouver (C.-B.)
V6Z 2N5

FAX**TRANSMISSION SHEET/FICHE DE TRANSMISSION****N° Télécopieur / FAX # (604) 666-3508**

[If you do not receive all pages, please call
back immediately at (604) 666-1893]

[S'il manque des pages, veuillez nous appeler
immédiatement au (604) 666-1893]

DATE: August 3/95

TO:
À: Hilaire Demore

Facsimile #:
N° télécopieur:

FROM:
DE: Crest Kuhlak

NUMBER OF PAGES:
NOMBRE DE PAGES:



(Including cover page)
(page couverture incluse)

COMMENTS/REMARQUES:



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Votre référence Your file

Notre référence Our file

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE MICHEL DUPUY

MISE À JOUR DU DOSSIER DE LA GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET SIGNATURE D'UNE LETTRE AU MINISTRE DE L'ÉDUCATION DE CETTE PROVINCE

(Pour signature)

RÉSUMÉ

- Dans un communiqué de presse en date du 31 juillet, les parents expriment de sérieuses réserves concernant la nouvelle entité scolaire.
- Le ton très négatif du communiqué s'explique par le fait que les parents poursuivent leur action judiciaire.
- Nous allons reprendre nos discussions avec le gouvernement provincial concernant la participation financière du gouvernement fédéral à la mise en place d'une nouvelle entité scolaire pour les francophones, tel que demandé par les représentants des parents.
- Nous avons préparé une courte lettre pour votre signature à l'intention du ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, M. Art Charbonneau, dans laquelle vous reconnaissez les progrès accomplis depuis une semaine dans le dossier de la gestion scolaire.

Contexte

- Le gouvernement provincial a annoncé, le vendredi 28 juillet, la création d'une nouvelle entité scolaire à l'intention des francophones.

Canada



-2-

- La couverture médiatique a été plutôt neutre et factuelle jusqu'à présent et les parents s'en disent satisfaits (articles ci-joints).
- L'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (APFCB) a émis un communiqué de presse le 31 juillet (ci-joint).
- La Commission nationale des parents francophones va également émettre un communiqué de presse en tant qu'organisme porte-parole au niveau national (à être acheminé plus tard).

Considérations

- Les parents justifient le ton particulièrement négatif de leur communiqué par le fait qu'ils poursuivent leur action judiciaire.
- Dans ce contexte, ils ne peuvent accepter publiquement la création d'une entité scolaire qui ne réponde pas, selon eux, aux exigences minimales de la Constitution.
- Bien que l'APFCB exprime des réserves importantes quant à la structure qui sera mise en place par la province, elle accepte de participer avec le ministère de l'Éducation à l'élaboration des règlements qui vont régir cette nouvelle entité scolaire.
- L'APFCB vous a écrit, le 1^{er} août, pour vous demander de reprendre les discussions avec le gouvernement provincial concernant le partage des coûts de la mise en place de la nouvelle entité scolaire (copie ci-jointe).

Recommandation

- Nous vous proposons d'écrire à M. Charbonneau pour souligner les progrès accomplis suite à l'annonce faite par la province vendredi dernier.

-3-

- Vous lui indiquerez par la même occasion votre désir de reprendre rapidement les discussions concernant notre participation à la mise en oeuvre de ce projet.

Suzanne Hurtubise

Pièces jointes

Préparé par :
Michèle Blais-Chauvin/DGPALO/994-3802

SMA :
Roger Collet/CPIC/994-2164

DExR :
Orest Kruhlak/(604) 666-2060

A large, stylized handwritten signature, possibly reading 'OM', is written over the contact information for Orest Kruhlak.

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Art Charbonneau
Minister of Education
Government of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Dear Mr. Charbonneau:

I am writing concerning the announcement made by your government, on July 28, regarding the creation of a Francophone Education Authority for British Columbia.

As you know, the question of French school governance in your province is of great importance to the Government of Canada. You will recall that Prime Minister Chrétien raised the issue with your Premier last January. I am therefore very pleased to learn that your government has taken steps towards resolving this matter by proposing a model of school governance to the francophone community.

As I mentioned to you in our last meeting, the federal government is prepared to work closely with your government to make French school governance a reality in British Columbia. It is understood that the parents' participation in this initiative is essential to its success.

I have asked Mr. Orest Kruhlak, Regional Executive Director, Pacific and Yukon Region, of my Department, to contact your officials in order to resume our discussions concerning the participation of my Department in the establishment of a governance structure.

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the francophone community of British Columbia.

Yours sincerely,

Michel Dupuy

Canada

07/31/95 12:54

XXXXX

002



Association des parents francophones de la Colombie-Britannique

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le nouveau Conseil scolaire francophone ne suffit pas à mettre fin
à la contestation juridique en vertu de la Charte.

Vancouver, le 31 juillet 1995 - En réponse à l'annonce du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique de son intention d'établir un Conseil scolaire francophone, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique remarque que c'est un pas dans la bonne direction, qui, cependant, est bien loin de satisfaire aux exigences minimales de la Constitution, telles qu'énoncées par la Cour Suprême du Canada dans ses jugements dans l'affaire Mahé en Alberta et dans le Renvoi du Manitoba.

La présidente de l'Association, Mme Galibois Barss déclare : «Notre association n'endosse pas et n'endosera pas ce projet du gouvernement. Tel que proposé, les parents se voient chargés de toutes les obligations et de toutes les responsabilités en ce qui concerne l'éducation des enfants francophones, mais les outils qui leur seront fournis pour prendre en charge ces obligations et ces responsabilités sont inefficaces. Nous poursuivrons donc notre cause devant les tribunaux».

Dans son communiqué du 28 juillet, le gouvernement annonçait la mise sur pied, par voie de réglementation en vertu de la Loi scolaire, d'un Conseil scolaire francophone pour les districts scolaires situés dans les régions touchées par la cause juridique de l'Association seulement, soit les régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain.

En 1989, l'Association et plusieurs autres organismes francophones concernés avaient intenté une action contre le gouvernement en vue d'obtenir les droits en matière d'éducation et de culture qui sont garantis à la communauté francophone en vertu de l'article 23 de la Charte des droits et libertés.

Les procédures étaient provisoirement ajournées en 1990, pendant qu'un Comité spécial, mis sur pied à cette fin, se penchait sur ce dossier. Le rapport du Comité spécial, publié en 1992, recommandait l'établissement de conseils scolaires francophones, la communauté francophone ayant le pouvoir exclusif de gestion et de contrôle à l'égard de l'instruction et des établissements scolaires.

En décembre 1992, Mme Anita Hagen, ministre de l'Éducation à l'époque, reconnaissait publiquement les obligations constitutionnelles du gouvernement, et annonçait son intention d'établir un seul conseil scolaire francophone provincial afin de mettre en œuvre les recommandations du Comité spécial.

À l'automne de 1993, le gouvernement est revenu sur ses intentions. C'est pourquoi, en 1994 l'Association et les co-demandeurs réactivaient la cause juridique, avec des amendements pour y inclure les régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain. L'annonce actuelle du gouvernement ne couvre que le territoire visé par l'action devant les tribunaux.

En expliquant pourquoi l'Association poursuit la cause juridique, Mme Galibois Barss précise : «Par cette proposition, le gouvernement manque à ses responsabilités

Pour une
éducation
de qualité!



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

07/31/95 12:54

(XXXXX)



Pour une
éducation
de qualité!

constitutionnelles. Le projet ne satisfait même pas les exigences minimales nécessaires au fonctionnement efficace d'un système scolaire francophone.

L'Association est d'avis que l'interdiction du financement provincial pour les immobilisations qui fait partie de la proposition du gouvernement, contrevient à son obligation de fournir des «établissements d'enseignement de la minorité» lorsque le nombre le justifie.

L'obligation de fournir des établissements d'enseignement doit être remplie selon le principe de l'égalité avec ce qui est offert à la majorité. Cette interdiction de financement entraîne donc des inégalités inhérentes et fondamentales.

De plus, la proposition ne prévoit aucune formule ni mécanisme qui permettraient d'élargir le territoire du Conseil scolaire. Ce point inquiète particulièrement les parents francophones qui vivent à l'extérieur des régions suivantes : Vallée du Fraser, Vancouver, Vancouver métropolitain, Victoria et Victoria métropolitain, dont les enfants sont inscrits aux programmes dispensés par les commissions scolaires de la majorité, programmes qui, de ce fait, échappent à la gestion et au contrôle des parents francophones.

Il s'ensuit qu'il n'y a pas de dispositions législatives précises pour assurer aux francophones ce qui leur est dû en vertu de l'article 23. L'adoption «sans plus tarder» de telles dispositions est pourtant définie par la Cour Suprême du Canada dans son jugement Mahé, en tant qu'obligation qui incombe aux législatures provinciales.

En même temps, le gouvernement a fait connaître son intention de procéder avec la réglementation, sans tenir compte des objections et malgré les efforts pour trouver une solution réalisable.

Devant l'inévitabilité de la mise en oeuvre de ce projet, Mme Galibois Barss a entrepris des démarches auprès du ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique et auprès du ministre du Patrimoine canadien pour la reprise de négociations interrompues, en vue d'en arriver à une entente entre les deux gouvernements sur le partage des coûts, pour faciliter l'établissement du Conseil scolaire. «Sans une entente de partage des coûts, le Conseil scolaire rencontrera peut être des obstacles insurmontables avant même qu'il ne commence à fonctionner», dit Mme Galibois Barss.

Étant donné l'intention ferme du gouvernement de procéder avec la réglementation, l'Association se voit dans l'obligation de participer à ces démarches afin d'apporter l'information nécessaire ainsi que le point de vue des parents. Mme Galibois Barss dit que l'Association continuera de collaborer avec le ministre de l'Éducation et son ministère dans le but «...de s'assurer que l'éducation de nos enfants ne subisse un préjudice irréparable d'ici la résolution du litige actuellement devant les tribunaux».

Elle ajoute : «Notre participation au processus de mise en oeuvre de cette réglementation, tout comme notre participation au Programme cadre, ne signifient nullement que nous considérons ces programmes comme rencontrant les obligations du gouvernement en vertu de l'article 23. Nous participons seulement en autant qu'il est nécessaire de faire en sorte que le processus perturbe le moins possible nos enfants et aussi de s'assurer qu'il y ait quelqu'un qui parle pour eux et qui représente leurs besoins».

- 30 -

Source : A.P.F.C.B.

Martine Galibois Barss (604) 736-5056



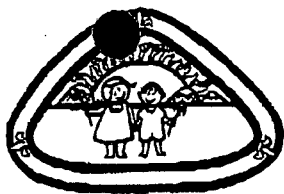
Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

07/31/95 12:55

XXXX



Association des parents francophones de la Colombie-Britannique

NEWS RELEASE

July 31, 1995

New Francophone Education Authority fails to end Court Charter challenge

Vancouver - The Association des parents francophones de la Colombie-Britannique responded to the announcement by the B.C. provincial government that it will establish a Francophone Education Authority, noting that it is a step in the right direction, but that it falls short of the Constitutional minimum requirements noted by the Supreme Court of Canada in the Mahe decision from Alberta, and the Manitoba Reference case from Manitoba.

The president of the Association, Martine Galibois Barss stated:

"The Association has not, and will not, endorse the Government's proposal. It gives the parents all the responsibility and obligation for providing education to Francophone children, but gives ineffective tools for meeting that responsibility and obligation. We will be continuing our legal action."

The government, in a new release dated July 28, announced that it would be enacting regulations under the School Act to establish a "Francophone Education Authority" only for school districts in those Vancouver/Lower Mainland and Greater Victoria regions affected by the Associations court case.

The Association, and several other interested Francophone organizations, commenced legal action in 1989, with the intention to secure the educational and cultural rights guaranteed to the Francophone community by S. 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The legal action was temporarily adjourned in 1990 pending the establishment of a Task Force, struck to examine the issues. The Task Force Report, released in 1992, recommended the establishment of Francophone school boards, with the Francophone community having the exclusive management and control of instruction and facilities.

In December 1992 then Minister of Education, Anita Hagen, publicly acknowledged the government's constitutional obligations, and announced its intention to established a single province wide Francophone school board to carry out the recommendations of the Task Force.

In the Fall of 1993 the government rescinded its intention, and in 1994 the Association and the other Plaintiffs resumed their court action, amending it to include the Vancouver/Lower Mainland and Greater Victoria regions. The government's present announcement extends only to those areas included in the legal action.

In explaining why the Association will continue its action in the courts, Ms. Galibois Barss noted that "This proposal by the government does not meet the Government's constitutional responsibilities. It does not even contain the basic minimum requirements for the effective operation of a Francophone education system."

The Association takes the position that the prohibition against provincial capital funding

Pour une
éducation
de qualité!



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

07/31/95 12:56

XXXXX



in the proposal offends the obligation to provide "facilities" where numbers warrant. The obligation to provide facilities is an obligation to provide facilities on a basis that is equal to that offered to the majority. This funding prohibition leads to inherent and fundamental inequalities.

Neither does the proposal provide a formula nor mechanism for expanding the areas covered by the school board. This is of particular concern to Francophone parents living outside the Vancouver/Lower Mainland and Greater Victoria regions whose children are enrolled in public school board programs that are beyond the management and control of the Francophone parents.

The result is that there remains no legislative scheme enacted for providing S. 23 rights - rights that the Supreme Court of Canada in Mahé described as an obligation of the provincial government to enact "without delay".

At the same time, the government has indicated an intention to proceed with the regulation regardless of the objections, and despite efforts to attempt to find a workable solution.

Faced with the inevitable implementation of this proposal, Ms. Galibois Barss called upon the Minister of Education for the Province of British Columbia and the Minister for Canadian Heritage immediately to reopen interrupted negotiations for a cost-sharing agreement between the two levels of government to facilitate the implementation of the Authority. "If the cost-sharing agreement is not in place, the Authority may face an insurmountable barrier, before it has even begun to operate," said Ms. Galibois Barss.

Given the Government's stated intention to implement the regulation, with or without endorsement, the Association believes it is their obligation to participate in the process, to provide input and information. Ms. Galibois Barss says the Association will continue to work with the Minister of Education and the Ministry in order "...to ensure that our children's education does not suffer irreparably between now and the resolution of the case presently before the courts." She adds:

"Our participation in the process in the implementation of the regulation is, like our participation in the Programme cadre, not an indication that we accept the program as meeting the Government's S. 23 obligation. We participate only to the extent necessary to ensure that the process is the least disruptive of our children as possible, and to ensure that someone is there to speak for them and their needs."

- 30 -

Contact: A.P.F.C.B.

Martine Galibois Barss (604) 736-5056

Pour une
éducation
de qualité!



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

gust and has promised a new Employment Insurance Act in the fall.

even weaker.

The savings are coming from

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

But reports say those are also be-

Baldwin said the federal govern

CHARTER OF RIGHTS

Victoria Times Colonist July 29/95

Body to run French schools gains approval of province

Guarantees of independence may not be enough for francophones
By Les Leyne

Times Colonist staff

A Francophone Education Authority to run French-speaking schools independent of local school districts was announced Friday.

Education Minister Art Charbonneau said the authority will begin operating schools next September. It has a \$400,000 startup budget, which will rise to \$4.2 million by 1996-97. B.C. will try to arrange cost-sharing with the federal government to fund the authority.

It is expected that by September, 1996 the authority will govern the education of francophone students in 18 school districts, including Greater Victoria, Saanich, Sooke and Cowichan. Students interested in French outside those Vancouver Island and Lower Mainland districts will continue to receive Programme cadre de français.

Francophone groups would not comment Friday, but there are indications they are only partly pleased by the announcement.

"It will likely be viewed as a step in the right direction, but it doesn't meet the criteria laid down by the courts," said one member. "It's an opening bid to avoid court action."

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the right to an education in French, reflective of francophone culture, anywhere in Canada. A Supreme Court ruling in 1989 confirmed that fulfilling that requires some form of independent school board. The Association des parents francophones de la Colombie-Britannique initiated legal action six years ago to enforce such a change, but the province convinced the group to hold off while the issue was reviewed. Officials have been reviewing and negotiating since then on how to meet the obligation, without being taken to court.

The authority will have control over operation and administration of

francophone schools. The authority will lease land and buildings, likely from school districts and will be run by a board of directors and chief executive officer.

The government said Victor Brodeur School in Esquimalt will likely be leased to the authority.

Greater Victoria School Board chairwoman Carole James said: "It looks like they have tried to do it with a minimum of costs. There will be some transition problems, but it won't be unworkable."

The main concern is whether teachers now working at Brodeur will lose seniority rights if they continue under the management of the new authority.

There are about 50,000 francophones living in B.C. and about 15,000 children in the province who are entitled to a French education under the Charter, including about 300 in Greater Victoria.

B.C. and Newfoundland were the only two provinces which had not made arrangements to comply with the Charter on the issue.

Coming NEXT WEEK ... only in your
TIMES COLONIST



BASEMENT SUITE

LOCALLY MADE

\$849

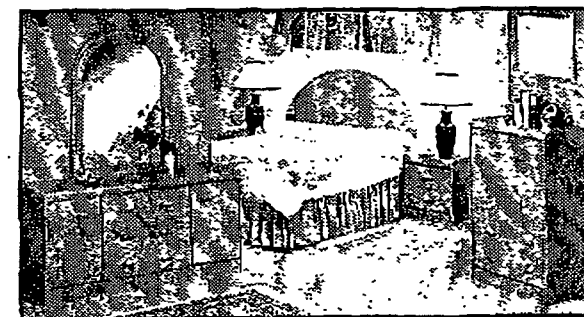
Includes:
Hardware
Handles
COUNTERTOP

FREE IN-HOME EST.

MOVIE SALES

44 HOURS

If you're moving, going back
new furniture, we've got low prices this v



2-PIECE SECTIONAL

\$2000

4-1

\$

P. 2/2



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Livré: ven 28 jul, 1995 9:26 HAE
De: FARLEY.R
À: LEBLANC.PE, LEMOINE.H

Mess.: ENGA-5777-0700

*** Retransmis par RICS Plus ***

Posted: Fri Jul 28, 1995 9:10 AM EDT
From: GENEST.CD
TO: FARLEY.R

Msg: DNGA-9577-0700

*** Retransmis par RICS Plus ***

Livré: ven 28 jul, 1995 8:40 HAE
De: WHITE.THORNLEY.CA
A: GENEST.CD, SCOTT.W
CC: WILTON.B, KRUHLAK.OM
Sujet: Gestion Scholaire - BC

Mess.: WNGA-9277-0700

Sorry to have had to contact you at home last night, Carol, but when Cynthia Owen, of BC contacted DM, she was a little annoyed at having been caught out. No harm done, at any rate. Bottom line, Bev Wilton explained that in opinion of Justice, the BC offer largely meets requirements of Section 23. Where it might not fit the bill, province seems willing to work with us. Province informed DM that they will go public today and that they want to include in their press release mention of the fact that they have contacted us and that they want to work with us.

After speaking to Bev, DM called Cynthia Morten back and confirmed that it was okay to say this in the release. DM made it clear that our position is that we are prepared to pursue discussions with the province on cost-sharing for the province if the partents are involved.

FOLLOW UP: DM wants a press line prepared this morning as well as a Q&A on the litigation question. I understand that our position on the later issue is that as long as parents pursue their court case, we will maintain our "intervenor status" or whatever the correct way of putting it is. DM wants Beverly to sign off as well as Orest. Last night I spoke to Connie Harper to give her a heads up about this. As you know, they are moving today, however, if you cannot reach her by regular phone, she can be reached on her cellular at (604) 760-6448. Working faxes in Vancouver should be: 666-3508 or 666-6040.

Once the lines have been prepared and signed off by Beverly, please get them up to us as it will take a bit longer to get something signed by BC. You can send us another copy with Orest's sign off later in the morning. Thank you.

*** Fin de message transmis ***

*** Fin de message transmis ***

POSITION DES PARENTS SUR L'INITIATIVE DE LA PROVINCE

- L'annonce de la province n'est pas conforme à l'article 23.
- Les parents vont continuer leur action judiciaire.
- Les parents s'engagent à collaborer avec le gouvernement provincial à la mise en oeuvre de l'initiative annoncée le 28 juillet.
- Les parents désirent que le ministère de l'Éducation et le ministère du Patrimoine canadien reprennent les négociations interrompues il y a près d'un an en vue d'en arriver à un accord sur le partage des coûts de la mise en oeuvre de cette initiative.

Paul-Émile Leblanc

28 juillet 1995



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Date :	19.07.95
Prep. by	
Prép. par:	R. FARLEY
Aprv'd by	
Appr. par:	P.É. LEBLANC
	H. LEMOINE
	R. COLLET
	S. MURTHISE
# DOSSIER	0P9502472

NOTE À : LA SOUS-MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

**DE : HILAIRE LEMOINE
DIRECTEUR GÉNÉRAL
PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES**

**VIA : ROGER COLLET
SOUS-MINISTRE ADJOINT
CITOYENNETÉ ET PROGRAMME
D'IDENTITÉ CANADIENNE**

OBJET: Gestion scolaire en Colombie-Britannique

Le but de cette note est de vous informer sur le dossier de la gestion scolaire en Colombie-Britannique et de vous recommander de prendre l'appel de la sous-ministre de l'Éducation, Mme Cinthia Morton, la semaine prochaine.

RECOMMANDATION

La sous-ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, Mme Cinthia Morton, veut vous parler pour vous demander de reprendre les négociations en vue de la conclusion d'une entente visant à partager les coûts de la mise en place de la gestion scolaire en français.

Nous vous recommandons de lui indiquer que le gouvernement fédéral est toujours disposé à reprendre les négociations si le gouvernement provincial est prêt à faire des progrès relativement au respect de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

.../2

Canada





Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

-2-

Pour donner le ton des nouvelles négociations, vous pourriez lui indiquer que le contexte budgétaire fédéral a changé depuis le moment où le gouvernement provincial s'est retiré des négociations il y a plus d'un an. Vous pourriez aussi lui indiquer que vous allez demander à Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et Programme d'identité canadienne, de reprendre les discussions en coopération avec Orest Kruhlak, directeur exécutif régional.

CONTEXTE

- La loi scolaire de la Colombie-Britannique ne respecterait pas les dispositions de la Charte des droits et libertés (article 23) quant aux droits des francophones de recevoir un enseignement de qualité dans leur langue, dans des établissements de la minorité et gérés par la minorité.
- L'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique avait entrepris une action juridique devant les tribunaux en 1989 afin que le gouvernement provincial modifie sa loi pour la rendre constitutionnelle.
- La cause a été ajournée en avril 1990 quand la province a accepté de former un groupe d'étude sur l'implantation de la gestion scolaire.
- Le 22 décembre 1992, après deux ans de négociations, le gouvernement provincial annonçait son intention de mettre sur pied une commission scolaire francophone, qui devait entrer en opération en septembre 1995.
- De nombreuses négociations ont été menées entre le ministère du Patrimoine canadien et le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique. Celles-ci ont abouti au mois d'octobre 1993 à une entente de principe entre les deux ministères afin de couvrir les coûts de mise en oeuvre de la commission scolaire francophone.
- A la fin de 1993, suite à un remaniement ministériel provincial, toutes les ententes ont été remises en question. La province a suspendu toute action visant à amender sa loi scolaire et les négociations avec le gouvernement fédéral ont été interrompues. Le gouvernement de la Colombie-Britannique craignait, probablement à tort, une réaction négative de la population majoritaire.
- Suite à ce volte face, l'Association des parents a réactivé, en avril 1994, son action judiciaire et a fait une demande au Programme de contestation judiciaire pour l'aider à défrayer les coûts de sa démarche. Le Programme a octroyé du financement et l'Association se prépare pour la comparution en cour qui devrait avoir lieu cet automne.

.../3



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

-3-

- Selon toute vraisemblance, la cour devrait donner raison aux parents et déclarer inconstitutionnelle la loi sur l'éducation de la Colombie-Britannique. Sentant de toute évidence la cause perdue, la province veut reprendre les discussions avec les parents pour faire adopter des règlements qui devraient permettre une certaine forme de gestion scolaire par les francophones.
- Une rencontre importante est prévue le vendredi le 21 juillet entre les parents et leurs avocats et la province avec ses avocats. Selon l'issue de cette rencontre, la province voudra peut-être reprendre les négociations avec le ministère du Patrimoine pour négocier un nouveau partage des coûts reliés à la mise en oeuvre.
- À la rupture des négociations, nous avons fait une offre finale de 10,5 millions de dollars sur une période de cinq ans (1993-1994 à 1998-1999). Cette offre ne comptait aucun montant pour des dépenses en capital visant à doter la communauté francophone d'établissements adéquats.
- Il semble que la question des coûts en capital referra surface. Avec le régime d'éducation actuellement en place en Colombie-Britannique, bien souvent les francophones ne disposent pas de leurs propres établissements. Avec la gestion scolaire, les francophones devront négocier le transfert d'actifs. Selon l'issue de ces négociations, il est fort probable que les écoles qui seront transférées nécessiteront d'importantes rénovations pour les rendre conformes aux normes actuelles de sécurité.
- Nous pouvons reprendre les négociations sur la base de l'offre finale qui a déjà été faite et négocier avec la province un aménagement de ces fonds pour refléter la situation actuelle. Il est impossible d'aller au-delà de ce montant sans gruger dans les enveloppes prévues pour les autres provinces où nous n'avons pas encore d'entente de gestion scolaire.

Hilaire Lemoine

Hilaire Lemoine, DG

Roger Collet, SMA CIC

c.c. Orest Kruhlak

Préparé par:
Roger Farley, 994-3507



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

ANNEXES

MESURES SPÉCIALES SUR LA GESTION SCOLAIRE ET L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE EN FRANÇAIS

- contexte : article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et jugements de la Cour suprême du Canada (Mahé et Manitoba)
- 112 millions \$ pour 6 ans (1993-1994 à 1998-1999), dont 12 millions pour le développement communautaire (notamment pour la conclusion d'ententes Canada-communauté au Manitoba et en Alberta).
- exemptées des coupures des budgets fédéraux de 1994 et de février 1995
- ententes signées :
 - Alberta** : gestion scolaire, centres scolaires et communautaires (CSC) de Calgary et Fort McMurray, Faculté Saint-Jean (24 M \$)
 - Saskatchewan** : gestion scolaire (23,25 M \$ dont 8,5 M \$ en fonds nouveaux)
 - Manitoba** : gestion scolaire (15 M \$, dont 13 M \$ en fonds nouveaux)
 - Ontario** : réseau de trois collèges communautaires (50,5 M \$ dont 30 M \$ en fonds nouveaux)
 - Nouveau-Brunswick** : École de droit de l'Université de Moncton (4,8 M \$ dont 3,5 M \$ du Patrimoine canadien et 1,3 M \$ des Ressources humaines et du Travail)
 - Nouvelle-Écosse** : nouveaux pavillons d'enseignement pour l'Université Sainte-Anne (2 M \$)
 - Terre-Neuve** : CSC de La Grand'Terre phase 2 (2 M \$)
- négociations sur la gestion scolaire entamées avec : Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve; en suspens avec la Colombie-Britannique

QUELLE EST LA SITUATION DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ FRANCOPHONE AILLEURS AU PAYS?

- Les francophones exercent, à différents degrés, leur droit à la gestion scolaire dans neuf des douze provinces et territoires du pays.
- Dans les autres provinces, soit la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, la mise en oeuvre de la gestion scolaire n'est pas encore mise en place. Toutefois, ce dossier a marqué des progrès en Nouvelle-Écosse, dans les derniers mois.
- L'annonce faite aujourd'hui par la Colombie-Britannique de mettre en place une structure de gestion scolaire pour les francophones, représente une nouvelle étape dans les démarches entreprises par les parents franco-colombiens pour obtenir le respect de leurs droits linguistiques en matière d'éducation.

QUELLE SERA LA PARTICIPATION FINANCIÈRE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À CE PROJET DE GESTION SCOLAIRE?

- Le gouvernement fédéral est prêt à travailler avec le gouvernement de la province pour assurer à la communauté francophone de la Colombie-Britannique la gestion de ses écoles; il est entendu que la participation des parents à cette initiative est une condition essentielle.

S'il y a pression

- Le gouvernement fédéral est prêt à discuter des aspects financiers de cette initiative, en consultation avec les parents.

Arrière-plan

- Le ministère a réservé une somme de 10,5 M\$ pour aider la province à mettre en oeuvre la gestion scolaire.
- L'aide accordée proviendra de l'enveloppe de 112 M\$ approuvée par le Cabinet en 1993 dans le cadre des Mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire en français.
- Normalement, le gouvernement fédéral finance jusqu'à 50 p. cent des dépenses encourues.

**LA STRUCTURE DE GESTION PROPOSÉE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE RÉPOND-ELLE AUX EXIGENCES DE L'ARTICLE 23
DE LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS?**

- Les avocats impliqués dans ce dossier étudient actuellement la proposition de la province. Nous n'avons donc aucun commentaire à faire à ce moment-ci.
- Toutefois, tout au long de nos discussions avec la province à ce sujet, nous avons indiqué à la Colombie-Britannique l'importance d'offrir aux parents franco-colombiens, une forme de gestion scolaire qui respecterait les exigences de l'article 23.

FOR USE BY OFFICIAL SPOKESPERSONS ONLY - TEXT **NOT FOR PUBLICATION**

[July 28, 1995 1:00 pm (E)]

PRESS LINE

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE IN BRITISH COLUMBIA

BACKGROUND:

At 10 am (Vancouver time), the province issued a news release describing the steps it plans to take in order to implement school governance by French-speaking British Columbians. This proposal will give Francophone parents greater power.

POSITION:

The federal government welcomes today's announcement by the Government of British Columbia. The province is taking action and proposing concrete measures to meet educational obligations to its Francophone community, as set out in section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Today's announcement is a major step forward.

The resumption of discussions between the Francophone community of British Columbia and the provincial government concerning the implementation of school governance is a very encouraging development.

It has long been an objective of the federal government to implement school governance by official-language minorities across the country. The results are obvious: most of the provinces have instituted some form of school governance for their official-language minorities.

The federal government is prepared to work closely with the B.C. Government and Francophone parents to make school governance for the Francophone community of British Columbia a reality. It is understood that the parents' participation in this initiative is essential. (Should a journalist insist, indicate that the federal government is ready to discuss with the province financial aspects of the proposal, in collaboration with the parents.)

The federal government recognizes that education is vital to a community's development and to its participation in the country's economic growth.

.../2

- 2 -

ADDITIONAL INFORMATION

The federal government is firmly committed to doing everything in its power to ensure that section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is respected. Some recent examples of this commitment are:

- The special fund for implementation of school governance was exempted from cuts in the last budget.
- Prime Minister Chrétien himself spoke to Premier Harcourt in January 1995 to remind him of his obligations in this area.

Education is a provincial field of jurisdiction. The provinces must respect the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* regarding the right of official-language minorities to manage their schools. In 1992, the federal government created a special fund to help provinces respect these provisions. In the negotiation of agreements, the circumstances and needs of individual provinces are taken into account.

In collaboration with the federal government, school governance systems have been established by several provinces, namely, Manitoba, Saskatchewan and Alberta. Negotiations with Nova Scotia are going well. Elsewhere, apart from Newfoundland, and again in collaboration with the federal government, governments have set up a form of school governance for their official-language minority community.

Departmental Spokespersons

Orest Kruhlak: Tel.: (604) 671-9972 (cell phone);

Voice mail: (604)666-2060

Neil Wilson, Minister's Office: (819) 994-7793

Approved by:

Adam Ostry (A/ADM)Citizenship and Canadian Identity

Paul-Émile Leblanc (A/DG Official Languages Support)

Wayne Scott (A/DG Communications)

Beverley Wilton (Legal Services)

Orest Kruhlak (Regional Executive Director, B.C. & Yukon)

ne pas diffuser - à l'usage des porte-parole ministériels seulement

le 28 juillet 1995, 13 h (F)

INFO-CAPSULE

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

CONTEXTE

La province a émis un communiqué de presse ce matin à 10 h (heure de Vancouver) décrivant les actions qu'elle entend prendre pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire par les franco-colombiens. ~~Cette proposition donne effectivement plus de pouvoir aux parents francophones.~~

ÉNONCÉS

Le gouvernement fédéral accueille favorablement le fait que le gouvernement de la Colombie-Britannique passe à l'action et propose des mesures concrètes pour respecter ses obligations envers sa communauté francophone, tel que le précise l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette proposition est un grand pas ~~dans la bonne direction.~~
en avant

La reprise des pourparlers entre la communauté francophone de Colombie-Britannique et le gouvernement provincial pour mettre en oeuvre la gestion scolaire est un développement encourageant dans ce dossier.

La mise en oeuvre de la gestion scolaire par les communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au pays est un objectif que le gouvernement fédéral poursuit depuis longtemps. Les résultats sont là: aujourd'hui, la plupart des provinces ont en place une certaine forme de gestion scolaire pour leurs minorités de langue officielle.

Le gouvernement fédéral est prêt à travailler étroitement avec le gouvernement de la province pour assurer à la communauté francophone de la Colombie-Britannique la gestion de ses écoles; il est entendu que la participation des parents à cette initiative est une condition essentielle à cette collaboration. *(Si le journaliste insiste, indiquer que le gouvernement est prêt à discuter avec la province des aspects financiers, en collaboration avec les parents.)*

Le gouvernement reconnaît que l'éducation est un facteur essentiel pour le développement d'une communauté et sa participation à l'essor économique du pays.

-2-

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Le gouvernement fédéral est fermement engagé à tout mettre en oeuvre pour faire respecter l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*; pour donner des exemples récents :

- le fonds spécial pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire a été épargné des coupures dans le dernier budget;
- le premier ministre Chrétien est intervenu personnellement en janvier dernier auprès du premier ministre M. Harcourt pour lui rappeler ses obligations dans ce domaine.

L'éducation est un domaine de compétence provinciale. Les provinces sont tenues de respecter les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* concernant le droit des minorités de langue officielle à la gestion de leurs écoles. En 1992, le gouvernement fédéral a créé un fonds spécial pour aider les provinces à cet égard. Les ententes sont négociées en tenant compte du contexte et des besoins propres à chacune.

Ainsi, en collaboration avec le gouvernement fédéral, plusieurs provinces ont instauré un régime de gestion scolaire: c'est le cas pour le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Les négociations vont bon train avec la Nouvelle-Écosse. Ailleurs, toujours en collaboration avec le gouvernement fédéral, les gouvernements, sauf à Terre-Neuve, ont mis en place une certaine forme de gestion scolaire pour leur minorité de langue officielle.

Porte-parole ministériels:

Orest Kruhlak: Tél.: (604) 671-9972 (cellulaire); boîte vocale : (604) 666-2060
Neil Wilson, Cabinet du ministre: (819) 994-7793

Approuvé par:

Adam Ostry (SMA p.i.)

Paul-Émile Leblanc (DG p.i. Programmes d'appui aux langues officielles)

Wayne Scott (DG p.i. Communications)

Beverly Wilton (Services juridiques)

Orest Kruhlak (Directeur exécutif, C.-B.)

Préparé par : Ghislaine Frappier (Communications) (819) 994-1917

ne pas diffuser - à l'usage des porte-parole ministériels seulement

le 28 juillet 1995, 12 h

INFO-CAPSULE

GESTION SCOLAIRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

CONTEXTE

La province émettra un communiqué de presse ce matin à 10 h (heure de Vancouver) décrivant les actions qu'elle entend prendre pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire par les franco-colombiens. Cette proposition donne effectivement plus de pouvoir aux parents francophones.

ÉNONCÉS

Le gouvernement fédéral accueille favorablement le fait que le gouvernement de la Colombie Britannique passe à l'action et propose des mesures concrètes pour respecter ses obligations envers sa communauté francophone, tel que le précise l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. C'est un pas dans la bonne direction.

La reprise des pourparlers entre la communauté francophone de Colombie-Britannique et le gouvernement provincial pour mettre en oeuvre la gestion scolaire est un développement encourageant dans ce dossier.

La mise en oeuvre de la gestion scolaire par les communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au pays est un objectif que le gouvernement fédéral poursuit depuis longtemps. Les résultats sont là: aujourd'hui, la plupart des provinces ont en place une certaine forme de gestion scolaire pour leurs minorités de langue officielle.

Le gouvernement fédéral est prêt à travailler avec le gouvernement de la province pour assurer à la communauté francophone de la Colombie Britannique la gestion de ses écoles; il est entendu que la participation des parents à cette initiative est une condition essentielle à cette collaboration. *(Si le journaliste insiste, indiquer que le gouvernement est prêt à discuter avec la province des aspects financiers, en collaboration avec les parents.)*

Le gouvernement reconnaît que l'éducation est un facteur essentiel pour le développement d'une communauté et sa participation à l'essor économique du pays.

-2-

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Le gouvernement fédéral est fermement engagé à tout mettre en oeuvre pour faire respecter l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*; pour donner des exemples récents :

- le fonds spécial pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire a été épargné des coupures dans le dernier budget;
- le premier ministre Chrétien est intervenu personnellement en janvier dernier auprès du premier ministre M. Harcourt pour lui rappeler ses obligations dans ce domaine.

L'éducation est un domaine de compétence provinciale. Les provinces sont tenues de respecter les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* concernant le droit des minorités de langue officielle à la gestion de leurs écoles. En 1992, le gouvernement fédéral a créé un fonds spécial pour aider les provinces à cet égard. Les ententes sont négociées en tenant compte du contexte et des besoins propres à chacun.

Ainsi, en collaboration avec le gouvernement fédéral, plusieurs provinces ont instauré un régime de gestion scolaire : c'est le cas pour le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Les négociations vont bon train avec la Nouvelle-Écosse. Ailleurs, toujours en collaboration avec le gouvernement fédéral, les gouvernements, sauf à Terre-Neuve, ont mis en place une certaine forme de gestion scolaire pour leur minorité de langue officielle.

Porte-parole ministériels:

Orest Kruhlak: tél. : (604) 760-6448; télec. : (604) 666-3508
Alain Garceau, Cabinet du ministre: (819) 997-7788

Approuvé par:

Adam Ostry (SMA p.i.)

Paul-Émile Leblanc (DG p.i. Programmes d'appui aux langues officielles)

Wayne Scott (DG p.i. Communications)

Beverley Wilton (Services juridiques)

Orest Kruhlak (Directeur exécutif, C.-B.)

Préparé par : Ghislaine Frappier (Communications) (819) 994-1917

POSITION DES PARENTS SUR L'INITIATIVE DE LA PROVINCE

- L'annonce de la province n'est pas conforme à l'article 23.
- Les parents vont continuer leur action judiciaire.
- Les parents s'engagent à collaborer avec le gouvernement provincial à la mise en oeuvre de l'initiative annoncée le 28 juillet.
- Les parents désirent que le ministère de l'Éducation et le ministère du Patrimoine canadien reprennent les négociations interrompues il y a près d'un an en vue d'en arriver à un accord sur le partage des coûts de la mise en oeuvre de cette initiative.

Paul-Émile Leblanc

28 juillet 1995

PE Leblanc

QUELLE SERA LA PARTICIPATION FINANCIÈRE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À CE PROJET DE GESTION SCOLAIRE?

- Le gouvernement fédéral est prêt à travailler avec le gouvernement de la province pour assurer à la communauté francophone de la Colombie-Britannique la gestion de ses écoles; il est entendu que la participation des parents à cette initiative est une condition essentielle.

S'il y a pression

- Le gouvernement fédéral est prêt à discuter des aspects financiers de cette initiative, en consultation avec les parents.

Arrière-plan

- Le ministère a réservé une somme de 10,5 M\$ pour aider la province à mettre en oeuvre la gestion scolaire.
- L'aide accordée proviendra de l'enveloppe de 112 M\$ approuvée par le Cabinet en 1993 dans le cadre des Mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire en français.
- Normalement, le gouvernement fédéral finance jusqu'à 50 p. cent des dépenses encourues.

**LA STRUCTURE DE GESTION PROPOSÉE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE RÉPOND-ELLE AUX EXIGENCES DE L'ARTICLE 23
DE LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS?**

- Les avocats impliqués dans ce dossier étudient actuellement la proposition de la province. Nous n'avons donc aucun commentaire à faire à ce moment-ci.
- Toutefois, tout au long de nos discussions avec la province à ce sujet, nous avons indiqué à la Colombie-Britannique l'importance d'offrir aux parents franco-colombiens, une forme de gestion scolaire qui respecterait les exigences de l'article 23.

QUELLE EST LA SITUATION DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ FRANCOPHONE AILLEURS AU PAYS?

- Les francophones exercent, à différents degrés, leur droit à la gestion scolaire dans neuf des douze provinces et territoires du pays.
- Dans les autres provinces, soit la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, la mise en oeuvre de la gestion scolaire n'est pas encore mise en place. Toutefois, ce dossier a marqué des progrès en Nouvelle-Écosse, dans les derniers mois.
- L'annonce faite aujourd'hui par la Colombie-Britannique de mettre en place une structure de gestion scolaire pour les francophones, représente une nouvelle étape dans les démarches entreprises par les parents franco-colombiens pour obtenir le respect de leurs droits linguistiques en matière d'éducation.

JUL 27 '95 06:14PM MINISTRY OF EDUCATION .CORRESP



Province of
British Columbia

NEWS RELEASE

MINISTRY OF EDUCATION
NR22-95

FOR IMMEDIATE RELEASE
July 28, 1995

EDUCATION AUTHORITY ANNOUNCED FOR FRANCOPHONE STUDENTS

VICTORIA -- The creation of a Francophone Education Authority for British Columbia was announced today by Education Minister Art Charbonneau.

Created to deliver the minority language rights guaranteed under Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the authority will govern the education of eligible and enrolled students living in the Lower Mainland and on lower Vancouver Island.

Creation of the authority in B.C. will mean that nine of the 10 provinces have adopted some model of francophone governance.

The province has an agreement with the federal government to pursue cost-sharing arrangements for the operating costs of the authority, which will include approximately \$400,000 in the 1995/96 start-up year and \$4.2 million for 1996/97.

"This model responds to the legal rights of the francophone community under the charter in a way that is fair and cost-efficient," said Charbonneau. "I am asking parents and other members of the francophone community to work with school boards and my ministry to ensure this is an accountable, relevant organization right from the beginning."

The authority will initially govern approximately 2,000 students residing in 18 districts extending from Victoria to Chilliwack, providing classroom instruction in space leased from school districts.

- 30 -

Backgrounder also available.

Media contact:

John Webb
Ministry of Education
356-2500 or 356-6387 (Victoria)

EMBARGOED

NOT FOR PUBLIC RELEASE
UNTIL July 28 @ 10:00

JUL 27 '95 06:14PM MINISTRY OF EDUCATION .CORRESP

P.3/4



Province of
British Columbia

Ministry of Education

BACKGROUND

Francophone Education Authority

Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees an education in the French language, reflective of the francophone culture, to the francophone minority living in British Columbia. In British Columbia, the Association des parents francophones de la Colombie-Britannique and others initiated legal action to enforce their rights under section 23. In an effort to meet British Columbia's constitutional obligations without a costly court hearing, the Province will create a Francophone Education Authority.

This Authority will manage and deliver francophone education only to students whose parents have rights under section 23 of the *Charter*. Consequently, students will have the right to enroll in a school operated by the Authority if one of their parents is a Canadian citizen:

- whose first language learned and still understood is French, or
- who received primary school instruction in Canada in French, or
- who has a child educated, or being educated, in Canada with French as the language of instruction.

It is expected that, beginning in September 1996, the Authority will govern the education of students drawn from the following districts:

- School District No. 33 (Chilliwack)
- School District No. 34 (Abbotsford)
- School District No. 35 (Langley)
- School District No. 36 (Surrey)
- School District No. 37 (Delta)
- School District No. 38 (Richmond)
- School District No. 39 (Vancouver)
- School District No. 40 (New Westminster)
- School District No. 41 (Burnaby)
- School District No. 42 (Maple Ridge-Pitt Meadows)
- School District No. 43 (Coquitlam)
- School District No. 44 (North Vancouver)
- School District No. 45 (West Vancouver)
- School District No. 61 (Greater Victoria)
- School District No. 62 (Sooke)
- School District No. 63 (Saanich)
- School District No. 65 (Cowichan)
- School District No. 75 (Mission)

EMBARGOED
NOT FOR PUBLIC RELEASE
UNTIL JULY 28 @ 10:00

What powers will the Francophone Education Authority have?

Subject to the regulations and Minister's orders, the Francophone Education Authority will have the exclusive right to make decisions relating to minority language instruction within its jurisdiction, including the right to:

- set up, operate, administer and manage francophone schools
- set local policy for those schools
- provide education programs in French to eligible students
- expend funds and approve educational resource materials, supplies and other services for francophone schools
- locally develop and offer francophone educational programs and courses

JUL 27 '95 06:15PM MINISTRY OF EDUCATION .CORRESP

P.4/4

- lease land and buildings for school facilities and Francophone Education Authority administration
- hire, appoint and dismiss employees, including teachers and school principals

In areas of the province where the Francophone Education Authority has jurisdiction, the Authority will provide section 23 educational services to students having such rights and living in these areas. Section 23 educational services provide equal education services to those received by non-francophone students, but in the French language and in a francophone cultural setting. Elsewhere, existing school boards will continue to provide Programme cadre de français.

The Francophone Education Authority will operate under the authority of the Minister of Education and will receive funding from the Ministry. The Authority will not have the right to tax or to expropriate land.

How will the Francophone Education Authority work?

The Authority will be a corporate body that functions much like a society. Membership in the Authority will be open only to persons living in the province who have section 23 Charter rights, or who would have those rights if they had school-age children, and their spouses.

A constitution and bylaws approved by the Minister of Education will govern the Authority's operation.

The Minister of Education will appoint the Authority's first board of directors. In accordance with the constitution and bylaws, the membership will thereafter elect a board of directors for the Authority who, in turn, will elect Authority officers from amongst the directors.

To ensure smooth day-to-day operations, the Francophone Education Authority will be required to employ a chief executive officer. Performing the combined role of school superintendent and secretary-treasurer, this employee will report to the Authority's board of directors.

Who will pay for the Francophone Education Authority?

The province has an agreement with the federal government to pursue cost sharing arrangements for the operating costs of the Authority, which will include approximately \$400,000 in the 1995/96 start-up year, and \$4.2 million for the full 1996/97 year.

This and subsequent budgets will be designed to ensure a fiscally responsible, streamlined administrative structure. Provincial funding will be provided on a per-student basis, on the basis of the fiscal framework used to fund students enrolled in public schools. Operating costs will also be provided, as they are to school boards.

Will new schools be built for the Francophone Education Authority?

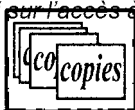
Whenever possible, the Francophone Education Authority will lease surplus space from school boards. These arrangements may include leasing stand-alone facilities, such as Greater Victoria's Victor Brodeur (which already serves Programme cadre students), or sharing facilities at a school or existing district administrative offices.

In areas where it is not possible for school boards to lease space to the Francophone Education Authority, the Authority will make other lease arrangements. The Province will not provide capital funding to purchase land or to undertake capital construction.

EMBARGOED

NOT FOR PUBLIC RELEASE
UNTIL July 28 @ 10:00

DES COPIES S.V.P.



Nombre requis : 1 2

Envoyer les copies à :

pour Gokom
seul

Original :

☒ Envoyer à : MBC

☐ Classer sous : _____



001346

4140-6-95

P.2/2

**BRITISH COLUMBIA
FRANCOPHONE EDUCATION AUTHORITY**

GOVERNANCE AND OPERATING COST

(In millions)	95/96	96/97	97/98	98/99	Total
Start up governance costs					
Meeting with parents					
Communications					
Start up administration					
Negotiations with Boards					
Travel	0.40	1.00	1.60	1.60	4.60
Language Upgrading					
Curriculum Development					
Assessment					
Evaluation and Examinations					
Mesures d'accueil		0.60	0.60	0.70	1.90
Additional Operating Costs					
Support for small school settings					
Fixed cost of special needs students					
Administration of schools and authority					
Minimum Transportation-neighbourhood education		0.00	2.60	2.60	5.20
Total without Leasehold and additional Transportation	\$0.40	\$1.60	\$4.60	\$4.90	\$11.70
Additional Leasehold if Private Sector					
10 sq. mtrs per student		1.00	3.00	3.00	7.00
Additional Transportation if students					
are bused to central school locations		0.00	1.00	1.00	2.00
Grand Total (without Capital Program)	\$0.40	\$2.60	\$8.60	\$8.90	\$20.70

Notes:

These costs are in addition to the regular program cadre support provided by both the Federal and Provincial Governments for these students
Support of the ongoing costs after 1998/99 will be negotiated.

JUL 25 '95 10:42AM MIN OF EDUC 4TH FLR



Ministry of Education
Province of
British Columbia

FACSIMILE COVER SHEET

URGENT / PIS. RUSH

TO: ROGER FARLEY

FAX: 819-953-6580

PHONE: _____

CONFIDENTIAL
CONFIDENTIEL

Date: 1995

From: Renee P. for P. Owen/J. Axford

OF: SCHOOL FINANCE & DATA MANAGEMENT BRANCH

Phone: (604) 356-2586

Fax: (604) 387-1451

RE: Costing info.

This transmission consists of 2 pages including cover page.

Originals to follow:

X NO _____ MAIL _____ COURIER

NOTES/INSTRUCTIONS:

JUL 25 '95 02:29PM

P.1

reclib



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

FACSIMILE TRANSMISSION TRANSMISSION PAR TÉLÉCOPIEUR

SEND TO / ENVOYER A		FROM / DE	
Name / Nom: Roger Farly Organization / Organisme:		Name / Nom: Elisabeth Eid Canadian Heritage	
Address / Adresse:		Address / Adresse: Journal Tower South 365 Laurier Ave. West 3rd Floor Ottawa, Ontario K1A 0M5	
Fax # / No du télécopieur	954-8590	Fax # / No du télécopieur: 990-5500	Tel. No. / No du Tél: 990-7534
Comments / Commentaires:			
SECURITY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS SECURITE			
Unclassified documents only VIA clear transmission. Protected information permitted within Justice secure FAX network.		Documents non cotés à transmettre sans protection. Renseignements protégés par le réseau des télécopieurs protégés de la Justice.	
Protected documents? / Documents protégés?		<input type="checkbox"/> Yes / Oui	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non
Transmission			
Pages (+1): 5		Date: July 25, 1995	Time

JUL 25 '95 02:30PM

P.2



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Security classification - Cote de sécurité Protected (Solicitor-Client)
File Number - numéro de dossier
Date July 25, 1995
Telephone / FAX - Téléphone / Télécopieur 990-7534/990-5500

Memorandum / Note de service

To/A:

Michel Francoeur, Acting Senior Counsel
Official Languages Law Group, Human Rights Law Section

From/De:

Elisabeth Eid, Counsel
Legal Services, Canadian Heritage

Subject/Objet:

L'association des parents francophones et al. v. Her Majesty the Queen in Right of British Columbia: Proposal by B.C. to create a "Francophone Education Authority"

Comments/Remarques

As requested by the Regional Executive Director for the Pacific and Yukon Region of Canadian Heritage, Orest Kruhlak, I attended the meeting convened by the Attorney General of British Columbia on Friday, July 21, 1995 in Victoria on the above-mentioned matter.

In addition to myself and Mr. Kruhlak, the following individuals were in attendance: Peter Owen (Executive Director, Legislation and Independent Education Department, B.C.); Counsel for the Attorney General of B.C.; Brent Gawne (Counsel for the Francophone Parents Association); Richard Tardif (Senior Counsel, Office of the Commissioner of Official Languages); Stephen Acker (Counsel for the Commissioner).

The following concerns with respect to the proposal were raised by the participants:

- ♦ The Authority is to be established through regulation with its constitution and by-laws attached, rather than through statute, which is more permanent by nature.

Mr. Owen noted that the election provisions of the B.C. *School Act* as well as other provisions would have to be modified in order to establish the Authority under this statute. Such significant amendments and the public scrutiny they would undergo would be problematic.

JUS 107A (90/03) 7530-21-038-5336

001350

JUL 25 '95 02:30PM

P.3

Michel Francoeur, Acting Senior Counsel
association des parent francophones et al. v. Her Majesty the Queen in Right o
July 25, 1995
Page 2

- ♦ The jurisdiction of the Authority is limited in scope. It would be preferable to have a province-wide authority or at least an Authority whose jurisdiction could be easily expanded over time. By including some districts and not others, the B.C. Ministry of Education is creating a "patch-work quilt" of authority over French language education. Those districts that were not included would end up "piggy-packing" on the work of the Authority. Moreover, there are at least seven districts which were not included in the proposal that were included in the litigation.

Mr. Owen noted that the Authority would have exclusive jurisdiction over French language education in those districts listed in the proposal. Outside of those areas, school boards would continue to provide "programme cadre". However they could decide to contract out these services to the Authority. Mr. Owen noted that it may be possible to expand the jurisdiction of the Authority by regulation in the future to cover other areas of the province, but that he did not think the government would agree to a province-wide authority at this time. With respect to the 7 districts missing from the proposal which were included in the litigation, Mr. Owen felt that this might have been a simple oversight.

- ♦ The Parents Association were concerned that September, 1996 as a date of transfer for a "province-wide authority" would be too soon and they proposed September, 1997.
- ♦ Although the Authority has some powers similar to a school board, it is definitely not one. The Minister oversees its operations and must approve any change to its constitution or by-laws.

Mr. Owen responded by stating that the Province could not be seen to be creating another school board during a period in which they are reducing them. However, it is likely that the regulation establishing the Authority will incorporate by reference many of the provisions of the *School Act*. The Authority must be cost-effective (eg. the Authority will employ a CEO which will perform the combined roles of school superintendent and secretary-treasurer). Mr. Owen also stated that the Authority would not necessarily be subject to more control by the Minister than schools boards. The *School Act* contains many provisions granting extensive ministerial powers over school boards. Moreover, in practical terms, the Minister rarely gets involved in the day-to-day operations of school boards and will likely behave in the same manner towards the Authority.

I noted that although *Mahé* allows a scheme for Francophone minority education rights to be subject to provincial regulation, the same must not interfere with the community's

JUL 25 '95 02:31PM

P.4

Michel Francoeur, Acting Senior Counsel
association des parent francophones et al. v. Her Majesty the Queen in Right o
July 25, 1995
Page 3

(i.e. in this case, the Authority's) ability to make policies with respect to language or culture. Mr. Owen stated that some prohibition on the Minister regulating in such areas could be mentioned.

- ◆ Only children of parents who qualify under section 23 of the *Charter* are eligible for French language education provided by the Authority. The Parents Association seemed to want to include children of parents who wanted to have their children educated in French and not merely French immersion.
- ◆ Why are the powers of the Authority as compared to school boards limited and in particular, why shouldn't the Authority have the power to hold fee simple title to real property?

With respect to the right to tax, Mr. Owen noted that school boards are only permitted to increase their taxes through a referendum and that such referendums are rarely held. The B.C. government's concern with respect to ownership by the Authority of fee simple in land, is that they cannot be seen to be allowing the building of new schools. Mr. Owen stated that the province is currently unable to meet its highest demands for space. He also noted that there are substantial restrictions on school boards with respect to the use of capital funds in any event.

We pointed out to him that the Authority should not be prohibited from building facilities if funds were acquired from other sources. Mr. Owen agreed to examine wording that would permit the Authority to own real property but not out of provincial funds.

- ◆ Given that in most situations, the Authority will be a tenant with a school/school board as the landlord, the Authority may find itself in an unequal bargaining relationship. This is exacerbated by the fact that in many areas, school space is in high demand. What would prevent a school from turning over its Francophone students to the Authority while refusing to lease space to it in favour of admitting other students? It is also highly unlikely that there would be commercial space suitable to the running of a school. This situation could lead to students under the Authority being viewed as "second class students" and being treated accordingly. It was suggested that at a minimum a dispute resolution procedure should be put in place to ensure the fair resolution of disputes over facilities.

Mr. Owen did not have a response to this concern except to state that the Minister could exercise his funding power to ensure that school boards cooperated with the Authority.

JUL 25 '95 02:31PM

P.5

Michel Francoeur, Acting Senior Counsel
association des parent francophones et al. v. Her Majesty the Queen in Right o
July 25, 1995
Page 4

He agreed to examine the possibility of a dispute resolution process.

- ♦ It is difficult to comment properly on a scheme without seeing it in a more final form (i.e. the regulations and the Authority's constitution and by-laws).

Mr. Owen stated that it is likely that there would be further consultation with respect to the regulations.

There were no definite future steps identified at the end of the meeting. It is not clear whether the participants will see a second draft of the proposal prior to it being released to the press. It is also not clear, to what extent the interested parties will be consulted with respect to the regulation and the Authority's constitution and by-laws. I understand that there was a closed meeting between the parties on the issue of the litigation as well as a meeting planned for the afternoon between the Deputy Minister of Education and the President of the Parents Association.

I trust that the above is informative. As I will be on holidays until August 15, 1995, please contact the General Counsel, Beverly Wilton, should you need any further information or action on this file.

Elisabeth Eid
Elisabeth Eid

c.c. Beverly Wilton
Thérèse Laberge
Orest Kruhlak
Hilaire Lemoine